

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ.АЛЬ-ФАРАБИ
ӘЛ-ФАРАБИ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ
KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY NAMED AFTER AL-FARABI

ФИЛОЛОГИЯ ЖӘНЕ ӘЛЕМ ТІЛДЕРІ ФАКУЛЬТЕТІ
ФАКУЛЬТЕТ ФИЛОЛОГИИ И МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ
FACULTY OF PHILOLOGY AND WORLD LANGUAGES

ПРОФЕССОР Э. Д. СУЛЕЙМЕНОВАҒА АРНАЛҒАН
«ҒЫЛЫМ МЕН БІЛІМ БЕРУДЕГІ ЖАҢА ТРЕНДТЕР»
II ҒЫЛЫМИ-ӘДІСТЕМЕЛІК СИМПОЗИУМЫ

II НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ СИМПОЗИУМ
«НОВЫЕ ТРЕНДЫ В НАУКЕ И ОБРАЗОВАНИИ»,
ПОСВЯЩЕННЫЙ ПРОФЕССОРУ Э. Д. СУЛЕЙМеновой

«NEW TRENDS IN SCIENCE AND EDUCATION»
II SCIENTIFIC-METHODOLOGICAL SYMPOSIUM
DEVOTED TO PROFESSOR E. D. SULEYMENOVA

Алматы
«Қазақ университеті»
2017

УДК 80/81 (063)

ББК 80/81

П82

*Рекомендовано Ученым советом факультета филологии и мировых языков
Казахского национального университета имени аль-Фараби*

Редакционная коллегия:

доктор филологических наук профессор

Л. М. Шайкенова

кандидат филологических наук доцент

М. И. Акберди

кандидат филологических наук доцент

А. А. Шолахова

Профессор Э. Д. Сулейменоваға арналған «**Ғылым мен білім берудегі жаңа трендтер**» II ғылыми-әдістемелік симпозиум материалдары – Материалы II научно-методического симпозиума «**Новые тренды в науке и образовании**», посвященного профессору Э. Д. Сулейменовой – Publications of the II scientific-methodological symposium «**New Trends in Science and Education**», devoted to professor E. D. Suleymenova / Отв. ред. Л. М. Шайкенова. – Алматы: Қазақ университеті, 2017. – 114 с.

ISBN 978-601-04-2588-0

В сборнике содержатся материалы II научно-методического симпозиума «Новые тренды в науке и образовании», посвященного профессору Э. Д. Сулейменовой. Рассматриваются проблемы полиязычного образования, применения инновационных технологий в преподавании языка и литературы. Предназначен для филологов, специалистов гуманитарного профиля, преподавателей, докторантов, магистрантов филологических и педагогических специальностей.

Все публикации даются в авторской редакции.

ISBN 978-601-04-2588-0

© КазНУ им. аль-Фараби, 2017



Сулейменова Элеонора Дюсеновна – доктор филологических наук, профессор кафедры общего языкознания и европейских языков КазНУ им. аль-Фараби, академик МАН ВШ, член Научно-экспертного совета Ассамблеи народа Казахстана, вице-президент МАПРЯЛ, Президент Казахстанской ассоциации преподавателей русского языка и литературы – известна в казахстанской науке как специалист в области языкознания, а также как автор и консультант серии учебников, учебных и наглядных пособий, программ, наглядных пособий по обучению казахскому и русскому языку.

Подготовила 19 докторов, 40 кандидатов филологических наук, а также 5 докторов PhD; ежегодно под ее руководством успешно защищаются выпускники бакалавриата и магистратуры.

В 1992 г. в МГУ имени М.В. Ломоносова защитила докторскую диссертацию «Семантические параметры слова в интерлингвальном исследовании (теоретические и прикладные аспекты контрастивного анализа)» по специальности 10.02.19 – теория языка.

С 1970 г. по настоящее время работает в Казахском национальном университете имени аль-Фараби.

Автор более 300 научных работ, опубликованных в зарубежных и отечественных изданиях на казахском, русском и английском языках, в том числе учебников по русскому языку для школ Казахстана с русским языком обучения (Русский язык: учеб. для 8 кл. общеобраз. школ / Э.Д. Сулейменова, О.Б. Алтынбекова, Г.Б. Мадиева. 3-е изд., доп., перераб.

– Алматы: Атамұра, 2012; Русский язык: учеб. для 9 кл. общеобраз. школ / Э.Д. Сулейменова, З.К. Сабитова. – Алматы: Атамұра, 2012 и т.д.), словарей (Языки народов Казахстана. Социолингвистический справочник / Отв. ред. Э.Д. Сулейменова. – Астана: Арман-ПВ, 2008; Әлеуметтік лингвистика терминдерінің сөздігі. Словарь социолингвистических терминов / Сулейменова Э.Д., Шаймерденова Н.Ж., Смагулова Ж.С., Аканова Д.Х. – Астана: Арман-ПВ, 2008 и мн. др.), монографий (Языковые процессы и политика. – Алматы, 2011; Макросоциолингвистика. – Алматы, 2011 и мн. др.).

Награждена: Почётной грамотой Республики Казахстан «За заслуги перед государством и значительный вклад в социально-экономическое и культурное развитие страны, а также активную общественную деятельность» (2004); Орденом «Құрмет» (2009); Нагрудным знаком «За заслуги в развитии науки Республики Казахстан» (2001); Нагрудным знаком «Почётный работник образования Республики Казахстан» (2009); Медалью А. С. Пушкина «За большие заслуги в распространении русского языка» (2009); золотой медалью «Бірлік» Ассамблеи народа Казахстана (2014); медалью Евразийской ассоциации университетов «За вклад в евразийское сотрудничество» (2015); медалью «Қазақстан халқы Ассамблеясына 20 жыл» (2016); медалью «Қазақстан Республикасының тәуелсіздігіне 25 жыл» (2016).

Гранты: Государственный грант «Лучший преподаватель вуза» (2006, 2013); Гранты Фонда Сорос-Казахстан (1996, 1997); Грант INTAS (1996-1997; 2004-2007); Грант АСТР/ACCELS (1998-2006); Государственная научная стипендия для учёных и специалистов, внесших значительный вклад в развитие науки и техники (2001-2002; 2004-2006; 2010-2011) и мн. др.



КВАДРИУМ В НАУЧНОЙ И ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПАРАДИГМЕ XXI ВЕКА

Шаймерденова Н. Ж.

Образовательный центр «Гуманная педагогика»

777nursulu@mail.ru

В настоящее время активизируются процессы, связанные с проблемами трансформации общества, осмыслением важности сохранения фундаментальной теоретико-методологической и исследовательской базы, сменой метаязыкового континуума и научного сознания в соответствии с требованиями нового времени и соблюдением «принципа развития государственного языка как основы консолидации общества, трехязычия как главного условия конкурентоспособности нации» [1].

Особое внимание следует уделять навыкам проблемного анализа научных исследований в условиях интенсивно меняющихся научно-образовательных парадигм, расширения языковых и информационных границ. Размышления в этом направлении основаны на осмыслении квадриума «эпоха – личность – обучение – наука». Подобный ракурс связан с тем, что данный квадриум позволяет охарактеризовать научные знания, выявить стремление ученых к новым открытиям и зафиксировать заслуги ученых, учителей, педагогов через научно-исследовательские работы «века прошлого» и «века настоящего». При этом важно выявление роли и места ученого, его философско-мировоззренческих позиций, в частности, в лингвистической науке. Именно поэтому столь необходимо проведение рамочного симпозиума «Эпоха и личность», который вот уже несколько лет проводится при поддержке Научно-экспертного совета АНК совместно с членами КазПРЯИ и Казахстанской ассоциацией выпускников российских (советских) вузов, при участии различных организаций. Причем тематика симпозиума расширяется, однако неизменным остаются имена ученых, чей вклад в науку неоспорим.

В частности, настоящая конференция посвящена профессору Элеоноре Дуйсеновне Сулейменовой, ученому-лингвисту, внесшему значительный вклад в развитие социолингвистики, контрастивной лингвистики; автору монографий, учебников, учебно-методических пособий и статей. Уже сейчас можно дать предварительные результаты анализа вклада данного ученого в филологическую науку, но, что еще важнее – в подготовку научных кадров для Казахстана и зарубежья. Все это способствует формированию интеллектуального лингвистического

наследия Казахстана и в целом ноосферы (по определению В.И. Вернадского), что, безусловно, важно для дальнейшего развития как государства в целом, так и для казахстанских вузов, в частности.

Думаю, что только осмысливая данный квадриум, мы можем объективно рассмотреть многие лингвистические вопросы в процессе анализа всех изменений, происшедших за последние 25 лет. Началом этого осмысления стал поиск интереснейших процессов, связанных с именами таких выдающихся людей, как: С.П. Капица с его последней статьей, где он утверждает: «Мы живем при таких-то обстоятельствах, и надо принимать и понимать эти обстоятельства» [2]. Конечно, каким бы изменчивым ни был мир, мы принимаем обстоятельства и существующую реальность. Однако, иногда уместно вспомнить знаменитую цитату Д. Селинджера: «Лучше бы некоторые вещи не менялись. Хорошо, если б их можно было поставить в застеклённую витрину и не трогать».

Соглашаясь с этим высказыванием, мы наблюдаем за той реальностью, которая есть и, как бы не хотелось нам «не трогать» некоторые вещи, но изменения все же внедряются в нашу жизнь и нам остается лишь научиться адаптировать и систематизировать, размышлять над тем, что необходимо менять, а что сохранять. Именно поэтому в рамках симпозиума, мы можем ответить на вопрос, что стоит оставлять неизменным; можем получить образцы культурной, языковой и научной этики, установить открытия ученых, осмыслить их достижения и привести свои доказательства; определить, насколько важно сегодня расширение кругозора нового поколения ученых через осмысление научных трудов выдающихся ученых. В этой связи хотелось бы, прежде всего, направить внимание к его величеству – *Personae*, через жизнь и труды выдающихся личностей, посмотреть на все происходящее в мире и понять, существенен ли возраст для вдохновений, науки и для профессии педагога, нарушаются ли структурно-логические схемы в преподавании лингвистических дисциплин; оценить, какой должна быть личность преподавателя и Учителя, где границы науки и лженауки, что необходимо сделать для того, чтобы вновь поднять престиж ученого и учителя, воспитателя, какое наследство получит новое поколение еще через 25 лет, что истинно и что ложно, где совершены ошибки, можно ли их исправить?

XXI век дает ответы на многие из этих вопросов, стоит только внимательнее посмотреть вокруг. И, конечно же, подумать над тем, что происходит в современном образовании, как адаптироваться и как понять все те изменения, которые «на цыпочках» преподносит нам судьба через науку, нормы поведения, этикета ученого, преподавателя,

писателей, переводчиков, смену образовательных парадигм. Все это может стать предметом отдельных научных исследований и докладов.

Возникновение на рубеже веков новых междисциплинарных направлений в лингвистике, политика трехязычия в Казахстане, и как следствие, обновление содержания образования, способствующих изменению подходов в обучении, введению новых учебных дисциплин, осмыслению опыта предшествующего поколения ученых и созданию инновационных методик, происходящих на фоне расширения диапазона мышления обучающегося, критического отношения, установления важных научных знаний, которые развиваются в унисон с вызовами времени, общества и меняющихся образовательных парадигм.

Включенность в общие мировые процессы и создание общественной организации «Казахстанская ассоциация преподавателей русского языка и литературы» (Президент Э.Д. Сулейменова), которая стала полноправным членом МАПРЯЛ, свидетельствуют об увеличивающейся делегации из Казахстана и интеграции русистов. Активизация участия казахстанских лингвистов в серьезных международных форумах способствует профессиональному росту и значительно расширяет исследовательские перспективы [3].

Изменения, наблюдаемые на всем постсоветском пространстве в новых геополитических условиях, приводят к переосмыслению ключевых понятий и самого процесса формирования новой историографии лингвистической науки. Каким будет дальше этап развития науки в целом и, в частности казахстанской русистики покажет время и консолидирующая сила ученых, являющаяся центробежным источником развития любого научного направления. Готовы ли мы принять вызовы XXI века, можем ли мы, устранив все лженаучные трактовки, нарушение этикета ученых, сохранить родные языки, национальные школы или эпоха глобализации поглотит их? Все это мы должны решать сегодня: путем внедрения инноваций, расширения научного пространства и устранения пробелов в исследовательской парадигме лингвистической науки и ее историографии.

В докладе предпринята попытка осмысления квадрума «эпоха – личность – обучение – наука» в образовательной парадигме и предлагается некий алгоритм анализа квадрума, что особенно важно в эпоху скоростных перемен. Предложенная тема сводится в большей степени к постановке вопросов, нежели к их решению, поскольку именно на нашем поколении лежит ответственность за оценку деятельности ученых / псевдоученых, преподавателей / псевдопреподавателей, науки / лженауки и т.д.

В докладе же на примере жизни и деятельности профессора Э.Д. Сулейменовой показан образец настоящего ученого, создавшего национальную школу русистики, теоретика языкознания, которая идет в ногу со временем, а ее труды – это свидетельство истинности научных суждений, проверенных временем, представляющих собой надежную теоретико-методологическую базу лингвистических исследований, образец учителя, который формировал национальную школу русистики в Независимом Казахстане.

1. Мәңгілік ел – Патриоттық акт / Патриотический акт – Мәңгілік ел. – Астана, 2016.

2. Электронный ресурс [Режим доступа]: <http://mix.tn.kz/mixnews/poslednyaya-statya-s-p-kapitsyi-statya-slishkom-horosha-o-299188>

3. Сулейменова Э.Д. Актуальные проблемы казахстанской лингвистики: 1991–2001 гг. – Алматы: Арыс, 2001. – 81 с.; Сулейменова Э.Д. «Казахстанская лингвистика: 1991–2001» на конференции МАПРЯЛ «Русский язык в социально-культурном пространстве XXI века» (Алматы, 2001); Русский язык и литература в XXI веке: теоретические проблемы и прикладные аспекты: Международный конгресс, посвященный Году русского языка / Отв. ред. Н.Ж. Шаймерденова. – Астана, 2007. – 460 с.; Казахстанская русистика в лицах. Сост. Журавлева Е.А. – Астана: ИД «Сарыарка», 2009. – 250 с.; Казахстанская лингвистика на рубеже веков: *docendodiscimus: Festschrift in honore professor N. Shaimerdenova*: Коллективная монография. – Астана: Фолиант, 2013. – 209 с.

SUPRASEGMENTAL QUALITIES OF ORAL SPEECH IN THE PROCESS OF ENGLISH LANGUAGE ACQUISITION

*Kusanova B.H., Kushkarova G.K., Sarbasova A.E.
Aktobe Regional State University named after Zhubanov K.
kussan08@mail.ru*

The main aim of our study is to determine characteristic features of language interference arising from a transfer of a native language (Kazakh) pronunciation norms into the sound system of English and vice versa. We can conclude on the basis of our comparative analysis of intonation systems, curve of narrative and interrogative phrases that deviations, perceived by listeners in the speech of the Kazakh speakers, result from transfer of the native language pronunciation norms into English and cause a Kazakh accent.

According to a generally accepted view [1], a language is adopted depending on socio- and psycholinguistic factors, such as language acquisition by children and language learning by adults. The first factor is connected with forming primary language competence, i.e. “language absence → monolingualism” transition. The second factor reveals a connection with

forming new (secondary) language competence on the basis of already acquired primary one, i.e. “monolingualism → bilingualism” transition. The main difference between these two factors lies in the absence of interference in language acquisition and, consequently, of an accent, whereas in the case of language learning, language adoption is accompanied by interference manifested in so-called foreign accent.

A special role belongs to phonetic-phonological level of the foreign accent in the process of adoption of the articulation system of a language being learned. The identification of a present foreign accent is normally connected with certain features of a speech signal considered on segmental and suprasegmental levels. Now, such tasks as modelling of structures being compared, revealing of levels in contrastive descriptions, determination of the presence and the degree of influence of psychological factors on the emergence (formation) of a foreign accent, mechanisms for interaction between articulation, rhythmic and perceptive bases, etc. are solved in connection with active elaboration of foreign accent problems in contrastive phonetics. At the same time such questions as dynamics and systematics of sound systems in a second language (SL), patterns of contrast (comparison patterns), identification, influence, and variability are becoming important. Until now, the following aspects of sound system in SL acquisition or foreign language (FL) have been ignored:

- a) development (or modification) of two or more phonological systems as a certain general whole structure in the process of non-native language acquisition, and
- b) phonological peculiarities in each of modifying (changing) sound systems [2].

The following are basic concepts of our research: native language (L1), language being learned (L2), and the transfer of articulation habits from one language to another as transmissive act (T). We can classify all transfers (T) as positive (when certain L1 and L2 habits coincide) and as negative (when they do not) [3]. If we take into account the dynamics of this process and the principle of reverse relation, the complexity of the language contrastive pattern is increasing, including retroactive and future active transfers, creating on the whole, cycles of transfers, into the pattern.

The analysis of the pronunciation error variables in English speech of Kazakh learners is not only a matter of the phonetic specifics of Kazakh English. The communicative effect of foreign accent as a non-native quality of oral speech is crucially important in certain social contexts.

The *communicative effect* of an individual’s accent upon a native speaker, as many researchers have shown, can be either positive or negative depending on the degree of the accent, social attitudes to it, individual preferences [4, 5,

6]. Among all the suprasegmental (prosodic) characteristics of oral speech *intonation* is known to be of primary importance *communicatively*. That is why the analysis of accented speech on the intonational level is one of the central issues in foreign accent research.

Differences between accents spoken by different groups of people (with different language backgrounds) may be systematic, structural, selectional and realizational [7]. They are possessed by a majority of this or that accent group. There is a definite pattern of foreign accent in English intonation marking the overall melodic contour of the utterance, peaks of prominence distribution, rhythmical arrangement, temporal variables, quantitative and qualitative character of pausation and timbre speech characteristics. Foreign accent is marked by certain general deviations from the norm revealing, on the one hand, the non-native character of speech, and on the other, specific prosodic features pointing at the origin of the non-native speaker.

Our description of intonation variables in Kazakh and English (in the speech of Kazakh bilinguals) is based on the result of auditory analysis (phonetic experts' opinion). The data has been collected from both natural settings and controlled experiments. Different functional styles of oral English have been analyzed: lecture style, reading style, conversation style. It has been discovered that Kazakh bilinguals (students of senior university courses) tend to have errors both in intonation perception and intonation performance.

Errors of intonation perception were characterized by a smaller number of pauses, misplaced intonation breaks, wrong distribution of stress elements, mistakenly marked nuclear tones (especially complex and compound tones), obscure picture of prenuclear melodic patterns, etc. Intonation performance revealed two main groups of mistakes detected in the speech of Kazakh learners of English: qualitative and quantitative. The distribution of intonation patterns in the speech flow showed a tendency to simplification and revealed 'hidden' mistakes of a Kazakh learner: the intonations patterns, being correct in their form, fail to convey the function, being wrongly applied to the situation.

Foreign accent can be regarded as a *marked variation of speech* constituting a unified entity and betraying the non-native origin of the speaker (in the case of a bilingual contact) which can be detected both in the segmental and the suprasegmental characteristics of oral speech. The 'inferiority complex' created by the notion of 'foreign accent' in the mind of the non-native speakers of English is a great communication hazard. It is limiting their ability to get their message across when conversing with the native speakers: they are afraid that the latter would misjudge them.

1. Lantolf, J. P. *Sociocultural Theory and Second Language Learning*. Oxford: Oxford University Press, 2000. – С. 37.
2. James A.R., *The Acquisition of a Second Language Phonology. A linguistic Theory of Developing Sound Structures*. Tübingen, 1988. – С. 54.
3. Ternes E. *Probleme der Contrastiven Phonetik*, Hamburg, 1976. – С. 90.
4. Honey, J. *Does Accent Matter?: The Pygmalion Factor*. L., 1989.
5. Derwing, T., Munro, M., M. Rossiter. *Teaching native speakers to listen to foreign accented speech // J. of Multilingual and Multicultural Development*. 2002. Vol. 23.
6. Huckvale, M. *Accents Research // <http://www.phon.ucl.ac.uk>* (2007).
7. Laver, J. *Principles of Phonetics*. Cambridge, 1995. С. 73-74.

ЯЗЫКОВЫЕ ИГРЫ В ОВЛАДЕНИИ ЯЗЫКОМ ИНОСТРАНЦАМИ

Екшембаева Л. В.

Казахский национальный университет им. аль-Фараби

Алматы, Казахстан

lvek@inbox.ru

Носители языка никогда не задумываются, почему, когда говорят *уноси ноги*, надо бежать. Они просто бегут. А что делать иностранцу? Как ему понять, что *держи себя в руках* – это совет успокоиться, сдерживать свои эмоции. А *не пудри мозги* и *не заговаривай зубы* – это средство оценки ситуации и предотвращения обмана.

Как помочь студентам-иностранцам достичь уровня владения русским языком, который в сертификационных документах определяется как уровень носителей? Какая система работы позволит сформировать устойчивое понимание и корректное использование идиоматических выражений, имеющих глагольную основу? Именно в идиомах разного происхождения и типа скрытые смыслы транслируют культурно значимую информацию.

Конечно, можно включить в программу много выражений, отработать их в разных ситуациях. Так, две шутки из Интернет-ресурсов оказываются неожиданными и для носителей языка:

1. *Всегда помни, твои друзья всегда придут к тебе на выручку! И чем больше выручка, тем больше друзей к тебе прибегут!*

2. *Хотите в жизни перемен? Идите работать в школу! Там перемены через каждые 45 минут! И работа самая лучшая. Учителя даже каждый день об этом на доске пишут "Классная работа".*

Семантическая трансформация смыслов ключевых слов микротекстов становится инструментом языковой игры, и весь смысл

высказываний в контексте межличностного общения приобретает коннотацию шутки.

Но невозможно объять необъятное: богатство языка чрезвычайно велико, а новые идиомы рождаются постоянно. Не все даже носители языка успевают за рождением новых смыслов как следствием языковых игр миллионов людей в миллионах контекстах: личностных, социальных, профессиональных, художественных, информационных, технологических и пр. А как быть иностранцам?

Системное изучение глаголов в языке осуществляется в лексическом, семантическом, концептуальном аспектах, что позволяет ученым говорить о денотативном пространстве русского глагола. Под денотативным пространством русского глагола понимается «процессуально-событийный мир, каким он осознается носителями русского языка. Он имеет яркую национально-специфическую окраску. ... Компонентами, составляющими денотативное пространство, являются типовые ситуации, знания о которых, накопленные поколениями русских людей, выражены и закреплены в русской глагольной лексике». [1]

Глагол как смыслообразующий элемент предложения / высказывания активно участвует в формировании ситуации как денотата высказывания. Поэтому денотативное пространство глагола способно формировать бесчисленное множество ситуаций, которые должны сформировать обучающее пространство.

В процессе обучения языку категоризация глагольных смыслов может стать когнитивным инструментом регулирования выбора ситуаций для обучения. И речь должна идти не только о ситуациях общения, но и о фрагментах учебных текстов как обучающих ситуациях.

Перекаатегоризация же глагола, на наш взгляд, становится когнитивным инструментом идиоматизации и трансформации ситуации как денотата идиоматического высказывания.

И тогда фокусом методической работы должны стать перефраза, порождающая новый синтагматический контур; намеренная перекаатегоризация глагола и создание новых фрагментов денотативного пространства; языковые игры как механизм включения экспрессивных смыслов шутки и механизм включенности обучаемых в ситуацию; изменение контекста общения, не только ситуации, но и сферы общения и др.

Бабенко Л.Г. Денотативное пространство русского глагола: аспекты и перспективы изучения // Денотативное пространство русского глагола: Материалы IX Кузнецовских чтений. Екатеринбург: Изд-во Уральского университета. – 1998. – С. 5-10.

**СЕКЦИЯ 1
«ПРОБЛЕМЫ ПОЛИЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ»**

**ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ
В ПОЛИЭТНИЧНОМ ОБЩЕСТВЕ¹**

Агманова А. Е., Журавлева Е. А.

Евразийский национальный университет им. Л. Н. Гумилева,

agmanova@mail.ru, zhuravleva_ea@enu.kz

В контексте глобальных миграционных процессов, когда практически не осталось моноэтнических стран, а социокультурное развитие полиэтнических государств имеет многовекторный характер, особую актуальность приобретают исследования, позволяющие выявить пути развития этнического сознания в поликультурном мире, тенденции формирования межэтнической интеграции.

Проблема сохранения и развития родных языков этнических групп в такой уникальной в этнолингвистическом аспекте стране, как Казахстан, весьма актуальна. Большое языковое разнообразие на фоне

¹ Исследование проводится в рамках реализации проекта «Языковое сознание этносов Казахстана в аспекте этнокультурного взаимодействия и формирования евразийской толерантности» на основе грантового финансирования научных исследований Министерства образования и науки Республики Казахстан на 2015-2017 гг. (рук. д.филол.н. А.Е. Агманова).

доминирования в социально-коммуникативной системе казахстанского общества государственного казахского и русского языков определяет специфику языковой ситуации и особенности полиязычия в стране. Этим обусловлен научный интерес к изучению особенностей языкового сознания этносов Казахстана и его модификации в результате межъязыкового и межкультурного взаимодействия и взаимовлияния.

Исследование тенденций развития языкового сознания представителей разных этносов – граждан Республики Казахстан, основано на экспериментальных данных (анкетирование, ассоциативный эксперимент и интервьюирование представителей разных этнических групп). Целью исследования является изучение особенностей языкового сознания представителей различных этносов, проживающих в Казахстане, определение форм взаимовлияния психологического и лингвистического аспектов речевой деятельности людей разных национальностей, способствующих формированию и развитию евразийского ментального пространства и толерантности.

В 2015 году исследовательской группой было проведено анкетирование среди татарского, польского и корейского этносов, в 2016 – среди узбекского, белорусского и немецкого этносов. В 2017 году планируется изучение особенностей функционирования и развития этнических языков и культур на примере чеченского, ингушского и азербайджанского этносов.

Задачи исследования обусловили междисциплинарный подход: в работе помимо общенаучных и частных лингвистических методов и приемов, широко применяются экспериментальные методики. В соответствии с конкретными задачами используются социолингвистические (социолингвистический мониторинг и интервьюирование представителей разных этнических групп) и психолингвистические (ассоциативный эксперимент) методы исследования.

Материалом исследования служат данные ассоциативного эксперимента (направленного на выявление ассоциатов, связанных с наиболее актуальными в мировоззренческом плане концептами) и данные анкетирования (направленного на изучение факторов, влияющих на сохранение и развитие языков и культур этносов, исследование их взаимодействия с казахским и русским языками и культурами; изучение уровня языковой и этнической толерантности).

Материалы проведенного анкетирования показывают, что в ряде случаев можно говорить о наметившихся тенденциях языкового сдвига. Вместе с тем, у респондентов наблюдается стремление осознать собственную этническую принадлежность, роль родного языка как

важнейшего символа этноса, что находит всемерную поддержку со стороны государства.

Исследуемые проблемы были обсуждены на организованной в рамках реализации научного проекта международной научной конференции «Языковое сознание и этническая культура в контексте Евразийского пространства» (26-27 сентября 2016 г., ЕНУ им. Л.Н. Гумилева). Проблемное поле конференции составили вопросы языкового сознания в рамках Евразийского ментального пространства; тенденции этнокультурного взаимодействия и путей развития языкового сознания в новых геополитических условиях; потенциал этнокультурных объединений Республики Казахстан в аспекте межкультурного взаимодействия и формирования евразийской толерантности. В рамках конференции состоялся круглый стол с участием представителей вузов, национально-культурных центров и зарубежных посольств и консульств.

За 2015-2016 годы издано шесть частей серии справочно-информационных сборников «Поликультурный Казахстан», посвященные татарскому, польскому, корейскому, узбекскому, белорусскому и немецкому этносам. Каждый из сборников содержит краткую информацию об истории этноса в Казахстане, особенностях функционирования этнического языка, деятельности этнокультурных объединений и известных представителях этносов – наших современниках. Важно, что результаты исследования в виде рекомендаций по реализации принципов государственной национальной и языковой политики внедрены в культурно-просветительскую деятельность этнокультурных центров: татарского образовательного культурного центра «Дуслык», польского общественного объединения «Полония», «Узбекского этнокультурного центра» г. Астаны, белорусского образовательного культурного центра «Радима» в целях духовно-нравственного воспитания молодежи.

Полученные данные позволяют установить факторы, влияющие на сохранение и полноценное функционирование родных языков этнических групп, а также тенденции развития языкового сознания этносов в условиях взаимодействия с государственным и русским языками на фоне динамичных этнодемографических процессов. В свете сказанного логически обоснованным представляется рассмотрение вопроса о значении евразийской толерантности для межэтнических отношений в исследуемом регионе.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ТРАНСФОРМИРОВАННЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В ЗАГОЛОВКАХ КАЗАХСТАНСКОЙ ПРЕССЫ

Аймагамбетова М. М.

*Казахский национальный педагогический университет им. Абая
aimagambetovamalika@gmail.com*

Будучи устойчивыми, воспроизводимыми, семантически целостными и отдельно оформленными языковыми единицами с разнообразной структурой (от одного знаменательного компонента до сложного предложения), фразеологизмы демонстрируют универсальные свойства асимметричного дуализма (С. Карцевский), которые, как и у любых значимых языковых единиц, проявляются в способности модифицироваться как по форме, так и по значению.

Границы модификации «задаются» универсальными свойствами языка и его единиц: с одной стороны, стремлением сохранить коммуникативную пригодность единицы; с другой, функциональной вариативностью при построении адекватного коммуникативно-информационного процесса.

Данная способность наглядно проявляется в трансформациях фразеологизмов в периодической печати, оперативно реагирующей на запросы времени. Ориентация СМИ на непринужденное общение привела к тому, что строго-традиционное воспроизводство языковых единиц во многих случаях перестает быть обязательным, ослабевает и официальность формы выражения.

Целью исследования стало изучение функционирования трансформированных фразеологизмов в заголовках казахстанских газет. Исследование репрезентативного корпуса трансформаций фразеологизмов-заголовков казахстанских газет позволило выделить, описать и систематизировать их функции и основные типы. Были использованы следующие приемы и методы сбора и анализа материала: описательный метод, семантический анализ словарных дефиниций, когнитивные операции интроспекции и инференции для реконструкции интенций автора и прогноза восприятия заголовков читателями, контекстуальный анализ, сопоставительный анализ, обобщение и типологизация трансформированных фразеологизмов и способов их преобразования в заголовках казахстанских газет. Приемы количественного анализа применялись при определении соотношения функций и типов трансформированных фразеологизмов-заголовков.

Источниками эксцерпирования трансформированных фразеологизмов-заголовков (а также текстов к ним) послужили казахстанские газеты («Казахстанская правда», «Деловой Казахстан», «Вечерний Алматы», «Вечерняя Астана», «Акмолинские ведомости», «Время», «Деловая неделя», «Новое поколение», «Свобода слова», «Экспресс К», «Московский комсомолец в Казахстане», «Комсомольская Правда», «Трибуна», «Литер», «Караван», «Курсивь», «Мегаполис», «Учитель Казахстана», «Спорт», «Проспорт»), вышедшие в Казахстане в 2014-2016 годах.

Эмпирический материал представлен 400 трансформированными фразеологизмами-заголовками различной функциональной нагрузки. Особенности их трансформаций рассмотрены с точки зрения коммуникативно-прагматических функций (номинативной, воспитательной, оценочной, образной, иронической, эмоциональной, функции сближения с адресатом и др.). Выделены и описаны основные типы трансформированных фразеологизмов в заголовках статей: конвертирование (56%), переосмысление значения (27%) и комбинирование (17%). Большая или меньшая выраженность той или иной функции преобразованной ФЕ может зависеть от того, простая это трансформация или усложненная, от позиции в тексте, от жанра публикации, от стилевой манеры в тексте, а также от субъективного восприятия самим читателем.

Итак, функционирование трансформированных фразеологизмов в виде газетных заголовков требует от журналистов проявления определенного творческого новаторства для трансформации его семантико-грамматической структуры. Такое преобразование фразеологических единиц всегда связано с творческим замыслом автора, креативностью реализации его идеи. При описании типов трансформированных ФЕ в заголовках казахстанских газет важным аспектом является частота их использования и функциональная нагрузка.

Таким образом, цель авторских преобразований – повышение экспрессивности газетного заголовка, создание эффекта иронии, сарказма, юмористического эффекта, приращение смысла, оживление традиционного образа. Используя в заголовке известные цитаты, автор рассчитывает на то, что они будут расшифрованы и привлекут внимание к заметке или статье. Тем самым репертуар цитат отражает не только вкусы и пристрастия автора, но и предполагаемый «апперцептивный фон» читателя.

ЧИТАТЕЛЬСКАЯ ГРАМОТНОСТЬ VS. УРОВЕНЬ ОБРАЗОВАННОСТИ И ИНФОРМАЦИОННОЙ АКТИВНОСТИ: ВЫЗОВЫ СОВРЕМЕННОГО СОЦИУМА

Алдабердикызы А.

Казахский национальный университет им. аль-Фараби

aydyn9@gmail.com

В современном обществе умение писать и читать, составляющий основу грамотности, является обязательным условием активного участия в социальной жизни. Понятие *грамотность* не ограничивается чтением и письмом. Оно рассматривается в совокупности с другими благами общества, как доступ к воде и пище и др., и являются правами каждого члена общества. Низкая грамотность или безграмотность являются причиной многих социальных проблем таких, как безработица, преступность, заболеваемость.

Данная статья направлена на обсуждение некоторых результатов социолингвистического исследования, проведенного в рамках подготовки диссертации для получения научной степени доктора наук. Цель статьи состоит в выявлении наличия vs. отсутствия корреляционной зависимости читательской грамотности на казахском, русском и английском языках от уровня образования и информативной активности родителей респондентов. Респондентами выступили учащиеся девятого классов государственных и негосударственных общеобразовательных учреждений города Алматы, Казахстан.

Инструментом исследований послужила анкета, учитывающая результаты социолингвистических исследований и исследований по мониторингу читательской грамотности. Анкета состоит из двух частей: первая часть содержит 45 вопросов, из них 10 открытого, 17 вопросов закрытого и 18 вопросов полузакрытого типа; вторая часть представлена в виде тестовых заданий к текстам для мониторинга читательской грамотности респондентов на казахском, русском и английском языках. Всего было использовано 18 текстов, отобранных по критериям CEFR; каждый текст соответствует одному определенному уровню от A1 до C2. Тестовые задания сформулированы по примеру образцов PISA.

Для исследования связей между переменными использовались четыре параметра: 1) коэффициент линейной корреляции Пирсона (хи-квадрат); 2) уровень p ; 3) сравнительное исследование ожидаемого и полученного результатов и 4) медиана.

В результатах исследования взаимосвязи читательской грамотности на английском vs. казахском и русском языках и уровня образования родителей прослеживается в достаточной степени *сильная положительная* корреляционная зависимость, так как с повышением одной величины, т.е. уровня читательской грамотности респондентов на английском vs. казахском и русском языках, наблюдается также повышение второй, а именно, уровня образования родителей респондентов.

По результатам корреляций уровня читательской грамотности на английском vs. казахском и русском языках и количества книг в домашней библиотеке респондентов и их родителей, можно утверждать, что прослеживается *слабоположительная* корреляция между рассматриваемыми двумя величинами, иначе говоря, наличие большого количества книг в домашней библиотеке респондентов и их родителей не гарантирует высокий уровень читательской грамотности на исследуемых языках.

Сведения по корреляциям уровня читательской грамотности на английском vs. казахском и русском языках и языка книг в домашней библиотеке респондентов и их родителей демонстрируют *низкую* корреляционную зависимость, иными словами, данные две величины *слабо* влияют на друг друга.

По результатам взаимосвязи уровня читательской грамотности на английском vs. казахском и русском языках и частоты чтения книг респондентами, существующую корреляционную зависимость между рассматриваемыми двумя величинами можно охарактеризовать как *слабоположительной* нежели сильной, так как частотные показатели чтения книг разбросаны по всей таблице, а не упорядочены по мере возрастания или убывания.

В результатах взаимосвязи читательской грамотности на английском vs. казахском и русском языках и наличия доступа к сети интернет у родителей и цели его использования прослеживается *сильная положительная* корреляция, так как респонденты, чьи родители имеют доступ к сети интернет и используют его в рабочих целях, имеют более высокий результат по читательской грамотности на исследуемых языках, чем те респонденты, родители которых не используют или не умеют пользоваться интернетом.

Бокова И. «Literacy is key to unlocking the cycle of poverty». 07.09.2012 URL: <http://www.chron.com/opinion/outlook/article/Literacy-is-key-to-unlocking-the-cycle-of-poverty-3848564.php> (Дата обращения: 14.09.2014)

Ковалева Г.С., Красновский Э.А., Краснокутская Л.П., Краснянская К.А. Международная программа PISA. Примеры заданий по чтению, математике и естествознанию. – М.: Центр оценки качества образования ИОСО РАО, 2003.

Suleimenova E., Shaimerdenova N., Smagulova J. Language Identity in Kazakhstan // AATSEEL-2005. Washington, DC. P. 224-225.

Machin S., McNally S. Large benefits, low cost. CentrePiece. Spring, 2004.

Rivers W.P. Factors Influencing Attitudes and Behaviors towards Language Use among Kazakhstani University-Level Students. PhD dissertation. USA, Bryn Mawr College, 2003.

ТҰЛҒАНЫҢ ЭТНИКАЛЫҚ ЖӘНЕ ТІЛДІК СӘЙКЕСТІГІ МӘСЕЛЕСІ

Амренова Р. С., Капанова Д. Е.

Ш. Уәлиханов атындағы Көкшетау мемлекеттік университеті,

С. Сейфуллин атындағы Қазақ агротехникалық университеті

amrenova07@mail.ru

Қазақ аңыз, әңгімелері мен ертегілерінде дүниенің жаратылысы, адам, өмір туралы көне түсініктер сақталған, сондықтан оларды этностың ментальді құрылымының дереккөзі деп білеміз. Қазақ халық ертегілерін зерделеу арқылы ғасырлар бойы ұрпақтан-ұқпаққа беріліп келе жатқан құндылықтар мен архетиптерді когнитивтік лингвистика тұрғысынан зерттеудің маңызы зор. Аңыз, әңгімелерді осы тұрғыдан зерделеу барысында түйгеніміз: аңыз, ертегілердің ең басты тақырыбы адам, адамның өмірі, оның қиындықты жеңіп мұратына жетуі, жақсылықтың зұлымдықты жеңуі болып табылады. Өмір – адам үшін ең басты құндылық, өмір – табиғаттың сыйы, тіршілік негізі, халық оны бағалап, адамгершілік мәнге толтыра білу қажет деп білген. Көне заманнан қазіргі уақытқа дейін сақталып келген рухани мәдени құндылық – адамның рөлін жоғары түсіну.

Рухани мәдениеттің тағы бір маңызды құндылығы – ата-бабаға табыну, ата-ананы қадірлеу, үлкендерге құрмет осымен тікелей байланысты. Ата-бабаға, қарттарға және ата-анаға табыну рухани-діни сипатқа ие және түркі халықтарының ойлау қызметі үшін атрибутивтік болып табылады. Аруақтарға деген сенім діни түсініктерде басым, бұл түсініктер діни салттардың ғана емес, көптеген дәстүрлердің, әдет-ғұрыптардың негізі. Ата-аналарды, ру ақсақалдарын, белгілі адамдарды құрметтеу және қастерлеу мінез-құлық императиві ретінде отбасының, рудың ғана емес, түптеп келгенде бүкіл қоғамның тұрақтылығын айқындайды.

Қазақ ертегілерінде, эпостық жырларда болсын, жолының оңғарылуына деген сенімін күшейтумен орайластықта батырдың алыс

сапарға я жауға аттанар алдында әкесінен бата алу салтын ұлтымыздың өз тарихи эволюциясында ұрпақтан-ұрпаққа этникалық сәйкестілікті жалғастырып келе жатқан дәнекері, этникалық сәйкестілікті қамтамасыз ететін компоненттерінің бірі деуге болады.

Тұлғаның ұлттық сәйкестігінде оның сол ұлт тілінің, салт-дәстүрінің, мәдениетінің иеленушісі болуымен бірге, сол "этносқа тәндікті сезіну; индивидуалды және топтық деңгейде көрініс таба алатын этникалық байланыстардың Санада бейнеленуі" [1: 329] тұрғысынан анықталатын этникалық сана-сезімі, сондай-ақ "мәдениеттің өзекті компоненті, нақты бір халықтың *Тіліне, Мәдениетіне* тән кеңістікті, себеп-салдарлы, эмоциялы және т.б. байланыстары арқылы анықталатын әлем бейнесі" [1: 290] деп аталатын тілдік сана да ерекше рөл атқарады.

Этникалық, ұлттық тұтастықта тіл, территория, шаруашылық типі т.с.с. өлшемдермен бірге, ұлттық-мәдени реалийлерді, рухани ұғым-түсініктерді тасымалдаушы лексикалық бірліктер аса маңызды болып табылады. Ұлттық-мәдени құндылықтарды, салт, наным-сенімдерді, ұлттың рухани дүниетанымын тұжырымдайтын символдық, эталондық, образдық, метафоралық мәнге ие тіл бірліктерін, архетиптерді, фразеологизмдерді т.б. тілдік біртекті сананың басты элементтері деп қабылдаймыз. Бұл тұрғыда тіл этникалық тұтастыққа, этникалық сәйкестікке қызмет етсе, тіл қолданысының түрлі ерекшеліктерге ие болуы жағдайында ол этникалық қауымның түрлі әлеуметтік топтарға жіктелуі тұрғысындағы құрал болып табылады.

Тілдік тұлға сәйкестігі өлшемінің бірі болып табылатын ұлттық сәйкестікте түпкі негізді танытатын лексикалық қордың түрлі дәуірлер бойындағы тілдік санадан жаппай көрініс табуы маңызды деп ойлаймыз. Мұнда түпкі негізді танытатын лексикалық қормен бірге этникалық тұтастыққа, этникалық сәйкестікке қызмет ететін ұлттық-мәдени реалийлерді, рухани ұғым-түсініктерді білдіретін лексикалық бірліктердің түрлі дәуірлер бойында тасымалдана келіп, қазіргі тілдік санадан көрініс алу деңгейінің анықталуы тілдік тұлға және оның ұлттық сәйкестігі бойынша мәселелердің шешіміне үлес қосады.

Мұндай қазақ ұлттық мәдени-рухани өзек бірліктер – тарихи өзгерістерге қатынасында тұрақты әрі мейлінше жоғары жиілікте кездесетін реалийлер, сөздер. Және де қазақ ұлттық мәдени-рухани өзек бірліктерді тақырыптық-семантикалық жағынан түрлі топтарға жүйелеуге болады: туыстық атаулар, ру, тайпа аттары, киелі сандар және олармен байланысты тіркестер. Қазақ ертегілерінен бүгінгі күнге тасымалданып, тарихи өзгерістерге қатынасында тұрақты әрі мейлінше жоғары жиілікте кездесуіне орай этникалық сәйкестікке қызмет ететін тілдік деректер тек ұлттық-мәдени реалийлер – киіз үй мен оның

жабдықтарының атаулары, төрт түлік мал және олармен байланысты стереотиптер, антропонимдер, уақыт, кеңістік, адам болмысы т.б. туралы көптеген таным-түсініктерді өздерінің терең семантикалық қабаттарында қамтыған сөздермен ғана шектелмейді, бұл орайда, әлемді танудағы қазақ халқының көне дәуірлерден келе жатқан бірегей әдіс-амалдарынан көрініс беретін метафоралық тіркестер мен адамдардың өзара қарым-қатынасындағы жөн-жоралғылар т.б. орын алады. Мысалы, сапарлас я кездейсоқ кездескен адамнан "Жолың болсын!" деген әдептен бастап жөн сұрасу, қонақ етіп шақыру, қой сойып қонақасы жегізу, құр ауыз жібермеу, "қуыс үйден құр шығармау", сыйласқан адамдардың бір-бірінен қимас нәрсесін қалауы және қандай қимас зат болса да оны беру т.с.с. қарым-қатынастағы жөн-жоралғылар қазақ ертегілерінен қазірге дейін жалғастық тауып келеді және ұлттық тілдік сәйкестілікке қызмет етуде.

Жалпы ұлттық тілдік негізді анықтауда, біздің ойымызша, түпкі негізді танытатын лексикалық қордың, этникалық тұтастыққа, этникалық сәйкестікке қызмет ететін ұлттық-мәдени реалийлердің, рухани ұғым-түсініктерді білдіретін лексикалық бірліктердің тасымалдануы туралы мәліметтерге қол жеткізу өз нәтижесін береді [2: 164].

Адамдар арасындағы қарым-қатынасқа үлкен мән беру, сөзге тоқтау, отбасын, елін, жерін қорғау, ата-ананы сыйлау, әйелді құрметтеу сияқты дәстүрлі құндылық ұрпақтар бірлігі мен жалғастығын жүзеге асырады, этностың сақталуы мен дамуына жетелейді.

1. Сүлейменова Э.Д. *Әлеуметтік лингвистика терминдерінің сөздігі*, 2008. – 392 б.

КОММУНИКАТИВНОЕ ПРОСТРАНСТВО: СТРАТЕГИЯ КОНСОЛИДАЦИИ

Ахатова Б. А.

*Казахский университет международных отношений
и мировых языков им. Абылай хана*

abagilia@rambler.ru

Медиадискурс, транслируя идею консолидации вокруг власти, общественного согласия и толерантности, равноправия и равных возможностей не зависимо от этнической, религиозной и языковой принадлежности, массированно воздействует на адресата. Коммуникативное пространство наполняется вербальной, событийной,

визуальной и символической коммуникацией, так в Астане возведена величественная арка «Мәңгілік Ел», являющаяся символом единства народа Казахстана, улица названа Мәңгілік Ел. В год 20-летия АНК (2015), в течение года во всех регионах страны прошли мероприятия, посвященные единению и согласию народа под лейтмотивом национальной идеи *Мәңгілік Ел*. Существует важная закономерность, знакомая всем специалистам по воздействию: люди больше доверяют событиям, чем словам. Причина заключается в том, что слово — это всегда описание ситуации, и при его оценке мы начинаем рассматривать его как правду или ложь. Событие — это всегда действительность, а следовательно, создаются предпосылки, позволяющие утверждать, что событие это всегда правда. Поэтому оно убеждает больше.

Коммуникативное пространство – ключевое понятие для анализа всех видов коммуникации, представляющее собой структурированное единство множества взаимодействующих дискурсов, связанных с разными коммуникативными областями и отражающих разные когнитивные сферы. Так, для выполнения коммуникативных целей политической коммуникации формируется политический дискурс, используемый в соответствующей области. В большинстве случаев разные дискурсы (политический, рекламный, бытовой, научный, деловой, художественный и др.) находятся рядом, не соприкасаясь, не входя в чужую область. Например, политическая деятельность включает тексты выступлений, заявлений, публикации предвыборного материала. В некоторых случаях разные дискурсы могут взаимосвязываться, соприкасаться, взаимодействовать, пересекаться. Так, политический дискурс в политической рекламе использует средства и приемы рекламного дискурса. Посредником в политической коммуникации выступают СМИ, в которых и наблюдается пересечение политического и рекламного дискурса, взаимодействие разных когнитивных сфер.

Коммуникативное пространство характеризуется первичными и вторичными коммуникативными процессами [27]. Первичный коммуникативный процесс содержит само сообщение, передаваемое по каналам коммуникации, вторичный процесс – реакцию аудитории на это сообщение, вернее, подготовку аудитории и выведение ее на определенную поведенческую реакцию. При этом на эффективность вторичной коммуникации влияют такие факторы, как многоканальность (трансляция определенного сообщения в разных формах организации коммуникативного пространства: вербальной, визуальной, событийной, символической и мифологической); передача сообщения определенными языками (средствами), понятными целевой аудитории, и поэтому принимаемыми ею, посредством этого вовлечение аудитории

в коммуникативный процесс (аудитория при этом проявляет разнообразную коммуникативную активность).

Рассмотрим организацию коммуникативного пространства юбилейного года АНК. Напомним, что 2015 год был объявлен годом Ассамблеи народа Казахстана и проходит под эгидой главных ценностей: независимости, свободы, единства, мира и согласия народа. Казахстана, которые лежат в основе национальной идеи *Мәңгілік Ел*.

Мифологическая коммуникация является одним из факторов, наряду с имиджем и символами, формирующем современный мир. Эффективность воздействия мифа связана также с его прецедентностью: повторением того, что уже происходило и которое не было забыто. Основными характеристики мифов отмечаются их известность и узнаваемость, они не требуют дополнительного разъяснения, актуальны в когнитивном аспекте, имеют аксиологическую значимость для определенного социума. Такая многофункциональность мифа позволяет отнести к нему любое повествование (нарратив), которое содержит апелляцию к прошлому, нередко сверхъестественному, и которое безоговорочно принимается хотя бы частью аудитории (людей).

Мифы представляют собой эффективное средство воздействия на массовое сознание; мифологическая коммуникация весьма интересна для рекламы и публичных рилейшнз, поскольку действует на уровне, который может слабо опровергаться массовым сознанием.

Казахстанское общество создает и поддерживает свой собственный миф о межэтническом согласии, единстве и казахстанской идентичности, который поддерживается национальной идеей *Мәңгілік Ел* и консолидирующими концептами такими, как *Тайқазан* и *Нұрлы жол*. При этом Средства массовой коммуникации играют важную роль, так как, структурируя коммуникативное пространство, создают определенную картину мира, которая способствует консолидации полиэтнического общества и формированию уникальной модели казахстанского единства и, как следствие, гражданской идентичности, что влияет на появление общности *народ Казахстана*.

ЯЗЫКОВАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ И ПОЛИЯЗЫЧИЕ ОБЩЕСТВА КАЗАХСТАНА

Баймурзина А. А.

Казахский национальный университет им. аль-Фараби

Институт языкознания им. А.Байтурсынова

baimurzina.ainur@gmail.com

«Начиная с первых лет независимости в Казахстане проводится самая либеральная на всем постсоветском пространстве языковая политика, в основе которой лежит понимание того, что многообразие культур и языков – это национальное достояние Казахстана» [1]. И ключевым фактором принятия данного понимания является формирование толерантной и солидарной идентичности граждан. Поскольку, «...формирование солидарной идентичности граждан считается необходимым условием сохранения целостности государства и поддержания согласия в обществе» [2].

Как отмечает профессор Э.Д. Сулейменова, именно символическое значение казахского языка оказалось решающим при провозглашении его государственным языком – так казахский язык, наряду с флагом и гимном, стал одним из главных элементов государственности и государственной идентичности.

Символическое значение казахского языка, распространенность русского языка, а также необходимость овладения другими языками предопределяют особенности полиязычия казахстанского общества.

«После деструкции советских идентичностей обособившихся в суверенных государствах налицо процесс их пересмотра. Что касается идентичностей языковых, то причин для их реконструкции немало. В постсоветских странах, во-первых, существенно изменилась национальная и языковая политика, что привело к перераспределению функциональных ролей между языками. Во-вторых, стал во многом совершенно иным вектор и характер внешних контактов новых независимых государств и их граждан. В-третьих, произошел значительный по своим масштабам отток (исход) населения из этих стран в другие земли на долговременное и постоянное место жительства», а также приток репатриантов. В связи с этим, потребовалась <...> интеграция через языковую социализацию, что выразилось в появлении дополнительных инонациональных культурно-языковых «накоплений», приведших к обретению новых идентичностей» [3].

Как одна из постсоветских стран, Казахстан тоже был подвергнут многим изменениям, соответственно, казахстанское общество столкнулось с новыми идентичностями.

В идеальном случае новая языковая идентичность не препятствует развитию предыдущих, а ведет к перераспределению функций между используемыми языками (Т.П. Млечко).

Следовательно, языковая идентичность казахстанского общества формируется благоприятно. Если в советское время русский язык был привилегирован, то с приобретением независимости занял данную позицию казахский язык, а русский язык стал служить языком межнационального общения. В данное же время казахстанское общество стремится стать, по крайней мере, трехязычным: знание казахского языка как государственного, русского – как языка межнационального общения и английского – как языка успешной интеграции в глобальную экономику.

Таким образом, можно констатировать, что компоненты полиязычия формируют новую языковую идентичность казахстанского общества.

Думается, что главное – предупредить и предотвратить возможные негативные последствия, которые могут возникнуть как результат «кризиса идентичности» в период интенсивной глобализации, происходящей одновременно с сильной локализацией. Поскольку, как отмечает Эрик Эрикссон, «кризис идентичности» возникает в условиях глубоких общественных трансформаций.

1. Сулейменова Э.Д. *Языковые процессы и политика: Монография.* – Алматы: Қазақ университеті, 2011. – 117 с.

2. *Гражданская, этническая и региональная идентичность: вчера, сегодня, завтра.* / рук.проекта и отв.ред. А.М. Дробижева. – М.: Российская политическая энциклопедия, 2013. – 485 с.

3. Млечко Т.П. *Русская языковая личность ближнего зарубежья; Славян. ун-т Респ. Молдова.* – Кишинев: Славянский университет Республики Молдова, 2013 (Тірог. "Valinex").

ЛЕКСИКОГРАФИЗАЦИЯ СЛОВ-КОМПОЗИТОВ В ДВУЯЗЫЧНЫХ СЛОВАРЯХ

Жумагазина Ж. Ж.

Евразийский национальный университет им. Л. Н. Гумилева

zhukeihanova.zhansaya@mail.ru

В современной лингвистике исследование лексического состава русского литературного языка занимает весьма значительное место.

Пополнение словарного запаса происходит за счет формирования слов по словообразовательным моделям на базе ресурсов самого языка и путем заимствования.

При этом следует отметить, что в современном русском языке наблюдается возрастание числа заимствованных образований со сложными основами. Из-за своей составной структуры сложное слово (композит) характеризуется формальной краткостью и одновременно семантической емкостью, что обеспечивает экономию речевых средств и усилий в акте коммуникации. И эта особенность композитов в основном определяет их широкое применение в научном стиле речи.

Термин *композит* восходит к слову композиция (лат. *compositio* – составление, сочетание, связывание, сложение, соединение). В современном языкознании данный термин используется при образовании сложных слов в результате их соединения, сложения, сочетания.

Композиты, или сложносоставные слова, представляют собой единицы, значение входящих основ которых может быть абсолютно различным, и соединение этих основ происходит с помощью открытого, закрытого и дефисного способа написания в зависимости от исторического происхождения слова, частоты его употребления, а также от функции, выполняемой ими в предложении.

Следует отметить, что одна из особенностей композитов – включать в себя важную информацию и экономить огромный словесный материал, необходимый для составления словосочетаний или предложений. Поэтому композитообразование является продуктивным способом словообразования в русском языке, способным обеспечить потребности в наименовании новых терминов.

Как известно, в русском языкознании впервые на этот пласт языка обратил внимание М.В. Ломоносов в своей «Российской грамматике». В своих трудах ученые А.Х. Востоков, Ф.М. Буслаев, Н.И. Греч, Г.П. Павский, И.Г. Давыдов, В.Г. Белинский, А.А. Потебня, Ф.Ф. Фортунатов, В.А. Богородицкий, Г.О. Винокур, В.В. Виноградов и

другие освещали те или иные аспекты данной проблемы, разработали классификации сложных слов и способствовали формированию основ нового направления лингвистики – *композитологии*.

Особое внимание в лингвистических работах уделяется субстантивным композитам, которые отличаются сложной и разнообразной смысловой конструкцией. Значение именных композитов создается как фактор взаимодействия и противоборства двух имен, входящих в него и выражающих сложнейшие и многообразные отношения между ними.

В настоящее время мы наблюдаем влияние аналитических языков на словарный запас русского языка, что выражается в динамичном пополнении прежде всего новыми словами и структурными моделями. Интерес к сопоставительному исследованию в современном языкознании очень велик: методы сравнительного анализа актуальны как для языков, входящих в одну и ту же генетическую группу, так и для языков, генетически между собой не связанных, особенно при исследовании имен существительных.

Субстантивные композиты классифицируются по разным основаниям в работах ученых и количество их варьируется.

В словарных статьях русско-казахских словарей самые распространенные виды субстативных композитов: 1) **именные композиты с соединительным элементом:** *водопад, снегопад, железобетон, пылесос, чернозем, кораблекрушение, лесотундра, кораблестроение*. Переводными эквивалентами именных композитов выступают следующие языковые средства: Собственные адекватности: *водопад* – *сарқырама*, *снегопад* – *қар басу*, *пылесос* – *шаңсорғыш*, *чернозем* – *қара топырақ*, *кораблекрушение* – *кеме апаты*, *кораблестроение* – *кеме апаты*; описательный перевод на казахском языке, который дается в скобках, так например, словарное слово *железобетон* – *темірбетон* (*қолдан бетонмен не цементпен темір шыбықтарды қосып қатайтқан құрылыс материалы*), *орманды тундра* (*орман мен тундра арасындағы, ішінара орманды, ішінара тундралық жер*).

1) **именные композиты без соединительного элемента:** *зоотехник, горе-критик, горе-поэт, жар-птица*. При их переводе лексикографы используют следующие языковые средства: в виде словосочетаний со словом *маманы*, так, например, словарная статья в двуязычном онлайн-словаре подается в таком виде *зоотехник* – *мал өсіру маманы*; собственные адекватности: *горе-критик* – *бейшара сыншы*, *горе-поэт* – *бейшара ақын*, *жар-птица* – *жалынды құс*.

Таким образом, если в русском языке мы обнаруживаем образование новых слов, в основном, посредством сложений

определенных основ слов, то в казахском языке мы такое явление не обнаруживаем. Это вызвано тем, что казахский язык, который относится к тюркской группе языков, по своей природе агглютинативный. Как известно, агглютинативный строй языка противоположен флективному, в котором каждый формант несет сразу несколько неразделимых значений.

При лексикографической фиксации субстантивных композитов в двуязычных словарях особое внимание следует обращать на лексемы, отсутствующие в переводном языке. В этом плане субстантивные композиты претендуют на достаточно полную представленность в русско-казахских словарях.

Лексикографическая фиксация субстантивных композитов в словарных статьях русско-казахских словарях представляет большие трудности при переводе, не всегда возможен перевод однословным образованиям на казахский язык.

1. В.В. Виноградов // *Исследования по русской грамматике.* – М., 1975. – С. 46-49.
2. *Интернет-ресурс.* Режим доступа: <https://sozdik.kz/ru/dictionary/translate/ru/>

АКАДЕМИЯЛЫҚ ДИСКУРС МӘСЕЛЕСІН КОРПУСТЫҚ ЗЕРТТЕУ

Искакова Г. Н.

ал-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті
gulnaz_iskakova@mail.ru

Академиялық дискурс мәселесін көтерушілер саны ізденушілер арасында күн санап артып келуде. Күні бүгінге дейін академиялық дискурс ғылымның әртүрлі салаларының зерттеу нысаны болып зерттелуде, атап айтатын болсақ, фонетикалық, лексикалық, прагматикалық, когнитивті және т.б. зерттеулерде қарастырылды. Осы жұмыстардың ішінде академиялық дискурстың бір жанры болып табылатын дәріс тақырыбы, жоғары оқу орындарындағы оның маңызы зор болып табылғанымен, салыстырмалы түрде жеткіліксіз түрде зерттеліп отыр. Қандай болмасын білім нәрі оқу орындарында, әсіресе маман ретінде адамның қалыптасуында елеулі рөл атқаратын жоғары оқу орындарында игерілетіні мәлім.

Қазіргі таңда Қазақстан Республикасында үштілді білім беру бағдарламасы қолға алынып, оқу орындарында, әсіресе жоғары оқу орындарында пәндерді ағылшын тілінде оқытуға аса зор мән беріліп

отыр. Әрине, мұндай үлкен бастаманың жолында кездесер көптеген қиыншылықтардың да бар екенін жоққа шығара алмаймыз. Сондай мәселелердің бірі сабақ тілін ағылшын тіліне ауыстыру, яғни тек ағылшын лексикасын ғана қолданып қою емес, сонымен қатар ағылшын тілінің фонетикасын мен грамматикасын да назарға алуды талап етеді. Бұл мәселені қозғаудың бір себебі, ағылшын тілінде жүргізілген дәрістердің стилі мен дәріскердің қолданған дауыс ырғағы мен просодиясында шынайы ағылшын тілі өкілінің ерекшеліктерінен әлдеқайда алшақ. Біз дискурс мәселесін, әсіресе академиялық дискурс тақырыбын қозғағанда, ондағы просодиялық ерекшеліктер мен дискурстық маркерлердің атқаратын рөлі зор деп сенеміз.

Зерттеудегі басты мақсатымыз қазақ және ағылшын тілдеріндегі академиялық дискурстардың просодиясын қарастырып, олардың ерекшеліктері мен ұқсастықтарын айқындау болып табылады. Дискурстың айқындаушы белгілері мен ерекшеліктері туралы меңгерген кезде ғана білім беру жүйесінде ағылшын тілін білім беру құралы ретінде қолдануға көп мүмкіндік туады.

Дәріс – академиялық сөйлеудің негізгі жанры. Өйткені дәрістің негізінде академиялық дискурстың басқа жанрлары жүзеге асады. Академиялық дискурс белгілі бір институттың шеңберінде, біздің жағдайымызда жоғары оқу орындарында орын алатын болғандықтан, алдымен білім алушыларға белгілі бір сала бойынша ақпарат бере отырып, соның негізінде басқа семинар, емтихан, өзіндік жұмыс т.б. секілді жанрларға көшеді. Академиялық дискурс барысында адресаттарға алдымен ауызша әсер ету маңызды, себебі дауыс пен әрекеттер арқылы аудиторияны бақылай алады. Аудиторияның тақырыпты түсінуі, қаншалықты мән беріп тыңдап отырғаны, берілген ақпаратты қабылдап, қабылдамауы секілді реакцияларға жауап берудің бірден-бір құралы дауыс ырғағы болып табылады. Оны лектор дәріс оқу барысында әртүрлі ырғақты қолдану арқылы, беріп отырған ақпаратты түсінікті және өз ойын анық жеткізу үшін жүзеге асырады.

Зерттеу академиялық ауызша корпусы құрайтын ғылыми зерттеудің материалы ретінде қарастырылатын дәрістер мысалдарына негізделеді. Арнайы зерттеулер мен жобалар мақсатында жүйелі түрде жасалған академиялық ауызша ағылшын корпусы бар, атап айтатын болсақ British Academic Spoken English (BASE) corpus, Michigan Corpus of Academic Spoken English (MICASE) және TOEFL-2000 Spoken and Written Academic Language (T2KSWAL) corpus, т.б. Корпус әртүрлі саладағы дәрістер қорын қамтиды. Бір өкініштісі елімізде арнайы жасақталған Ауызша академиялық корпусы жоқтың қасы, зерттеушілер өз зерттеу

жұмысы аясында ғана миникорпус жасап, нәтижелерге қол жеткізіп келеді.

Академиялық корпус ұсынатын түпнұсқалық дәрістердегі просодиялық ерекшеліктерді анықтап, акустикалық талдау жасау үшін Praat бағдарламасы қолданылады. Сонымен қатар эксперимент нәтижелерін өңдеу барысында әлеуметтік ерекшеліктер де назарға алынды. Әлеуметтік факторлардың просодиялық сипаттардың көрсеткіштеріне ықпалын анықтау көзделеді.

Қорыта келгенде, дәрістің ауызша академиялық дискурстың жанры болып қалыптасуы үшін оның стилі, құрылымы мен дискурсты байланыстыру, ұйымдастыру және бөліп көрсету үшін қолданылатын дискурсивті маркерлердің, дәріс дискурсының просодиясы мен оған тікелей әсері бр әлеуметтік факторлардың рөлі айқын.

ШЕТЕЛ СӨЗДЕРДІҢ ҚАБЫЛДАУШЫ ТІЛДЕ ИГЕРІЛУ КЕЗЕҢДЕРІНЕ ЖҮЙЕЛЕНУІ

Исмайлова Н. А.

ал-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті

nurashismailova@gmail.com

Шетел сөздерді жүйелеуде ғалымдар кірме сөздердің игерілуінің кезеңдерін бөліп қарастырады, мәселен, ғалым Л.П. Крысин кірме сөздердің қабылдаушы тілде игерілуінің бес кезеңін көрсетеді:

а) біріншісі, бастапқы кезеңде кірме сөз мәтінде өзінің түпнұсқа тіліндегі офрографиялық, грамматикалық нұсқасымен транслитерацияға, транскрипцияға ұшырамай қолданылады;

ә) екінші кезеңде, транслитерацияға немесе транскрипцияға ұшырайды, белгілі бір сөз табына жатады, әрі мәтінде түсініктемемен, тырнақшаға алынып қолданылады;

б) үшінші кезеңде қабылдаушы тіл өкілі шетел сөздердің жат екендігін сезінбейді, кірме сөздер басқа тілдік бірліктермен тең дәрежеде қолданылады, бірақ кірме сөздерді қолдану барысында әлеуметтік, жанрлық стилдік, жағдаяттық ерекшеліктер сақталады;

в) төртінші кезеңде кірме сөз жанрлық стилдік, әлеуметтік және жағдаяттық ерекшеліктерін жоғалтады, яғни қолдану жағынан да, мағыналық жағынан жақын кірме сөз бен төл сөздердің арасындағы семантикалық дифференциацияны талап етеді, бұл кезеңде шетел сөздердің қабылдаушы тілде игерілуінің негізгі белгілерінің бірі болып табылады;

г) бесінші кезеңде шетел сөздер қабылдаушы тілдің түсіндірме сөздіктерде тіркелуі жатады. «Кірме сөздердің сөздіктерде тіркелуі фактісі ол сөздің қабылдаушы тілдің лексика-семантикалық жүйесіне жататындығының белгісі», дейді Л.П.Крысин [1, 142 б.].

Біздің ойымызша, ғалымның ұсынған бейімделу кезеңдерінің өзіне тән белгілері негізінде шетел сөздердің қабылдаушы тілде бейімделуі жүйелі түрде көрсетілген деп есептейміз.

Г.Ю. Князева шетел сөздерінің игерілуін «Понятие ассимиляции заимствований и методика ее исследования» [2] атты мақаласында бейімделу үдерісін екі сатыда қарастырады: Біріншісі, шетел сөздерінің қабылдаушы тілдегі өзгерістері зерттелінеді, өзге тілдік көпмағыналы сөз қабылдаушы тілге тек бір ғана мағынамен енеді; екінші сатыда, шетел сөзінің қабылдаушы тілде өзгеріске ұшыраған семантикалық құрылымы мен морфологиялық өзгерістері қарастырылады, өзге тілдік сөз қабылдаушы тілде құрамдас бөлшектерге бөлінбейтіндігін айтады. Бейімделудің екінші кезеңінде кірме сөздердің семантикалық құрылымы кеңейеді, жаңа мағыналары пайда болады дейді.

Қабылдаушы тілде кірме сөздерді игеру кезеңдері әртүрлі лексикалық бірліктер үшін біртекті болмайды. Бейімделуді күрделі және ұзақ үдеріс ретінде қарастыру барысында бір тілдік жүйеден екінші тілдік жүйеге кірме сөздердің барлық құрамдас бөлігін сипаттайтын кезеңдік немесе сатылық бейімдеу басты шарт болып табылады.

Шетел сөздернің қабылдаушы тілде формалды реңкі және жазылу варианттылығы алақұлалығы тек «ену» кезеңінде ғана емес, сонымен қатар «кірмелену» кезеңінде және «қалыптасу» кезеңінде де байқалады (сөздікте бір сөздің екі түрлі нұсқамен жазылып берілуі).

Ғылымда шетел сөздерінің фонетикалық және лексика-грамматикалық бейімделуінің арасындағы айырмашылықты нақтылаудың көптеген тәсілдері мен жолдары бар. Соның ішінде, ғалым В.М. Аристова, тілдегі шетел сөздері эволюциясының үш кезеңін болжайды: ену кезеңі (проникновение), кірмелену кезеңі (заимствование), қалыптасу кезеңі (укоренение). Әрбір кезеңнің өзіне тән белгілеріне тоқталайық:

I. Ену кезеңінің белгілері (игерілмеген шетел сөздері):

✓ кірме сөздің сыртқы тұлғасының түпнұсқа тілімен байланыстың тікелей көрінуі (мәтіндерде шеттілдік белгілерінің қалуы, формалды дублеттердің қалыптасуы, грамматикалық және сөз тудыру деңгейіндегі ауытқушылықтар орын алады);

✓ семантикалық біртектілік, көптеген жағдайда кірме сөз ену кезеңінде «бөтен» реалийді білдіреді немесе бөтен ұғымды жеткізеді;

✓ белгілі бір контекстерде қолданылуы;

- ✓ туынды құрылымдардың болмауы.

II. Кірмелену кезеңінің белгілері (жартылай игерілген кірме сөздер):

- ✓ сөздің түпнұсқа тілімен ішкі байланысы;
- ✓ кірме сөз формасының грамматикалық және сөз тудыру деңгейінде тұрақтануы;
- ✓ кірме сөздің «бөтен» реалийлермен бірге «өзіндік» реалийлерді де белгілеуге қолдану: сөздің семантикалық көлемін шет тілінің көп мағыналы этимонының «семантикалық индукциясының» көмегімен толығымен;
- ✓ сөздің жиі қолданыла басталуы;
- ✓ сөз тудыру белсенділігінің артуы.

III. Қалыптасу кезеңінің белгілері (толығымен игерілген кірме сөздер):

- ✓ сөздің түпнұсқа тілінен бөлінуі;
- ✓ толық семантикалық дербестікке ие болу және осы сөздің лексика-семантикалық макрожүйесінің қалыптасуы (коннотативті семалардың дамуы, фразеология және т.б.);
- ✓ кірме сөз қабылдаушы тілдің тілдік элементтерімен арақатынасы, бұл белгіде төл сөздегі мағыналар нақтыланады;
- ✓ кірме сөздің кеңінен қолданылуы;
- ✓ сөз тудыру белсенділігі, яғни жаңа лексемалардың қалыптасуы [3].

Гастрономия саласына қатысты шетел сөздер енудің бастапқы кезеңінде сөздіктерде тіркелмейді, бірақ жалпы тілдік және жеке шетел сөздер газеттер мен журналдарда, кулинариялық кітаптарда қолданыла бастайды, олардың мағынасын автор қосымша түсініктемеммен беріп отырады. Уақыт өте келе оларды арнайы түсініктемесіз қолданады – бұл олардың тілге енуінің алғашқы белгісі, яғни ену кезеңінің бірінші сатысының басталуы болып табылады. Жаңа шетел сөздерді сөздікке тіркеу олардың тілге енуінің алғашқы кезеңін нақтылап аяқтайды.

Тілге шетел сөздердің енуінің екінші сатысында – тар шеңберлі, арнайы салаларда қолданылатын кірме сөздер тілдегі белгілі бір ұғымға сәйкес келетін бір мағынасымен қолданылады. Баламасыз шетел сөздер мәтінге жаңа ұғымды, жаңа реалийді білдіру үшін енгізіледі.

Қоғам өмірінің түрлі саласындағы жаңа шетел сөздерінің кеңінен қолданылуы олардың жоғарғы жылдамдығы мен қайталануының нәтижесінде қабылдаушы тілге енуінің үшінші кезеңінде жүзеге асады.

Шетел сөздердің қабылдаушы тілде бейімделуінің әрбір кезеңі тілдік жүйенің барлық деңгейіне қатысты айырым белгілерінің арнайы жиынтығымен ерекшеленеді: акцентологиялық, фонетикалық,

графикалық, орфографикалық, морфологиялық, сөз тудырушылық, синтаксистік, семантикалық, стилистистикалық.

Кірме сөздердің қабылдаушы тілге бейімделуінің қай кезеңіне екенін анықтау күрделі мәселе. Кірме сөздерді бейімдеу үрдісі әртүрлі тілдік деңгейде біртекті жолмен жүзеге аспайды: салыстырмалы түрде кірме сөздердің біраз бөлігі тілдік жүйенің барлық деңгейінде игерілуінің белгілі бір немесе өзге де деңгейімен ерекшеленеді. Осының нәтижесінде ғалымдар кірме сөздердің бейімделуінің барынша нақтыланған классификациясын ұсынуға талпынуда. Дәстүрлі түрде бөлінген белгілеріне тоқтала келе, В.М. Аристова дайындаған кірме сөздердің бейімделу деңгейін атап өткіміз келеді, олар шетел сөздерінің бейімделуінің келесі тәртібін ұсынады: фонетикалық және графикалық бейімделу, грамматикалық, лексика-семантикалық бейімделу, сөздің семантикалық дербестігі, кірме сөздің сөз турдыру белсенділігі, олардың қабылдаушы тілдегі жаңа мағыналардың қалыптасуы, қабылдаушы тілде кеңінен қолданылуы, сөздің мағыналық ауқымының кеңеюі.

Бірінші кезеңінде тілге енген окказионалды лексикалық бірліктер, яғни шеттілдік белгілер мен экзотизмдер айрықша көрініп тұрады, олар түпнұсқа тілінің орфографиялық тіркестерін сақтап қалады. Мәтіндерде графикалық таңбалануында тырнақшамен немесе белгімен беріледі. Кірме сөздердің дыбыстық қабатында да біраз өзгерістер болады. Олар бейімделудің бастапқы кезеңінде тұрады, алайда тілде жиі қолданудың нәтижесінде қабылдаушы тілге бейімделіп және тілге түбір сөз болып еніп кетуі мүмкін.

Меңгерудің екінші кезеңінде кірме сөздер қабылдаушы тілдің жүйесіне барынша бейімделеді, бұл кірме сөздерді барынша түсінікті етуге деген талпынысқа тікелей қатысты. Бейімделген кірме сөздер жекелей алғанда фонетикалық, графикалық, морфологиялық және семантикалық бейімделуге жиі ұшырайды.

Грамматикалық бейімделу барысында кірме сөздер сөздердің белгілі лексика-грамматикалық тобына енеді. Кірме сөз бірте-бірте түпнұсқа тілінің грамматикалық категориясын жоғалтады және қабылдаушы тілдің грамматикалық категорияларына ие бола отырып қабылдаушы тілдің морфологиялық жүйесіне енеді.

Кірме сөздер грамматикалық жақтан игеру жайы қарастырылған соң, көптеген сөздерге қабылдаушы тілдің қосымшалары жалғануы арқылы олардың төл сөздерімен қолдануына мүмкіндік туады. Кірме сөздер негізінде жаңа сөздерді білдіретін жаңа ұғымдар пайда болады. Ол халықтардың өзара экономикалық, мәдени қарым-қатынастың нәтижесі. Тіл дамуында өзіндік орны бар мұндай өзгерістердің барлығын теріске айналдыруға болмайды. Жазбаша енген сөздердің көбі өзінің дыбысталу

жүйесін сақтауға бейім. Оларды игерудің бірнеше жолдары бар. Соның бірі ауызша ену арқылы келген шетел сөзін фонетикалық жағынан игеру, екіншіден, олардың төл сөздеріміздей ішкі заңдылықтарын қабылдау арқылы, яғни грамматикалық жақтан игерілуі. Әрбір тіл іштей түрленіп жататын өз мүмкіндіктерімен қоса, басқа тілдерден жаңа сөздер алу арқылы да толып, дамып отырады [4, 190 б.].

Шетел сөздер қалыптасу кезеңінде семантикалық дербестікке ие болады және қабылдаушы тілдің семантикалық байланыстары жүйесіне енеді. Біраз сөздер бұрынғы семантикалық ерекшеліктерін сақтап қалады, көбіне олар қабылдаушы тілдің ықпалына ұшырайды, осының нәтижесінде оларда жаңа мағына туындайды. Қалыптасу кезеңінде шеттілдік лексика қабылдаушы тілде белсенді сөз тудыру қызметіне ие болады, түбірлес сөздер құрады, мағынаның жаңа реңкіне ие болады және т.б.

Зерттеуші, Ә.Қызырованың еңбегінде семантикалық бейімделудің бес өлшемін көрсетеді [5, 35 б.]:

- ✓ кірме сөздің екінші тілдің мағыналық құрылымын өзгертіп, жаңа мағыналарды қосу арқылы семантикалық құрылымының жаңаруы;
- ✓ кірме сөздердің қабылдаушы тілде қызмет ететін терімдерге кіруі;
- ✓ шетел сөздерінің қабылдаушы тілдің лексикалық, семантикалық жүйесінде жүзеге асырылатын парадигматикалық байланыстарға қосылуы және қатынастарға кіруі;
- ✓ шетел сөздерінің қабылдаушы тілдегі қызмет ететін, әдеби тілден өзге, тілдік тұлғаларда еркін қолданылуы;
- ✓ шетел сөздерінің қоғамдық маңызды салаларда қолданылуы.

Қорытындылай келе, қазақ тіліндегі гастрономия саласына қатысты шетел сөздер тілдік жүйеге енуде жоғарыда көрсетілген кезеңдерден, шетел сөздер қазақ тілінің тілдік жүйесінің барлық деңгейінде бейімделуі шарт. Сонымен қатар шетел сөздердің пайда болуына ықпал ететін жағдайлардың бірі – тілдік қатынас. Соның нәтижесінде, қазіргі БАҚ құралдарында, баспасөздер, ғаламторда және күнделікті қолданыстағы сөздер де жиі кездесетін шетел сөздер дәлел бола алады.

1. Крысин Л.П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни // *Русский язык конца XX столетия.* - М., 1996. – С. 142-161.

2. Князева Г.Ю. Понятие ассимиляции заимствований и методика её исследования // *Лингвистика и методика в высшей школе.* – М., 1970. - Вып. 5. – С. 124-130.

3. Аристова В.М. К истории английских слов в русском языке: Автореф. канд. дисс. – Самарканд, 1968. – 34 с.

4. Қазақ тілі: Энциклопедия. - Алматы: Қазақстан Республикасы Білім, мәдениет және денсаулық сақтау министрлігі; Қазақстан даму институты, 1998. – 509 б.

5. Кызырова Ә.М. Ағылшын кірме сөздерінің қазақ тіліндегі ассимиляция үдерісі (әлеуметтік лингвистикалық аспект): филол.ғыл. канд. ... дис. – Алматы, 2007. – 160 б.

ЭКОЛИНГВИСТИКА КАК СОВРЕМЕННЫЙ НАУЧНЫЙ ТРЕНД

Мурзалина Б. К.

Казахский университет международных отношений и мировых языков

murzalina_bota@mail.ru

Эколингвистика – одно из научных направлений языкознания, сформировавшееся в конце XX века на стыке социологии, психологии и философии. Эколингвистика изучает взаимодействие человека как языковой личности с его окружающей средой, которое представляет собой как влияние внешней среды через человека и социум на язык, так и влияние языка на нравственный и духовный уровень общества.

Считается, что впервые термины «экология» и «язык» объединил американский лингвист Э. Хауген, использовавший их в своем докладе «Экология языка» [1]. В настоящее время эколингвистика бурно развивается в двух принципиально разных направлениях: экологической лингвистики, переносящей экологические термины, принципы и методы исследования на язык и языкознание (Э. Хауген, У. Маккей, А. Филл, А. П. Сковородников); лингвистической экологии, изучающей отражение экологических вопросов в лингвистике, использующей лингвистические термины и методы (М. Халлидай, П. Мюльхойслер, М. Деринг).

Однако в научной литературе, как считает Н. А. Курашкина, наблюдается неразграничение терминов «эколингвистика» и «лингвоэкология» наблюдается их синонимичное употребление. Анализ работ российских и зарубежных лингвистов, по ее мнению, дает основания считать термин «эколингвистика» общим для наименования всех направлений исследования, объединяющих экологию и лингвистику. А лингвоэкология (экология языка) представляет собой одну из отраслей эколингвистики, относящихся к комплексу экологически ориентированных языковых дисциплин [2].

При этом в рамках эколингвистики выделяют три аспекта исследования. Во-первых, интерлингвальный аспект, связанный с многоязычием как средой обитания отдельного этнического языка и с проблемой исчезновения языков, с уменьшением лингвистического

разнообразия на Земле. К данному аспекту относят и вопросы языковой политики, языкового планирования, языковые конфликты, языковой геноцид и т.п.

Во-вторых, интралингвальный аспект - связанный с культурой речи, стилистикой, риторикой и включающий исследования нарушений правильности, ясности, логичности, выразительности и других коммуникативных свойств речи. Цель этих исследований целенаправленно повлиять на негативные тенденции в использовании языка, на обеднение его выразительных ресурсов. Результаты этих исследований обобщаются и развиваются в работах А. П. Сковородникова, который одним из первых начал разработку содержательной составляющей и понятийно-терминологической системы лингвистической экологии [3].

Третий, транслингвальный, аспект связан с межкультурной коммуникацией, с диалогом языков и культур. К сфере этого аспекта относятся художественная литература, фольклор, публицистика, а именно: цитирование иноязычных текстов, практика перевода с одного языка на другой и т.п. В рамках транслингвального аспекта рассматриваются также заимствования, как в плане засорения языка-реципиента, так и в плане искажения языка-донора, а также отражение диалога культур в принципах современной дидактики и методике обучения иностранным языкам.

Среди наиболее перспективных направлений эколингвистических исследований современные исследователи выделяют следующие: лингвистическое разнообразие (причины, формы, функции и последствия); исчезающие языки (спасение малых и исчезающих языков); соотношение между биологическим и лингвистическим/культурным многообразием; эко-критическое направление: поиск экологических и неэкологических элементов языковой структуры (грамматика); эко-критический дискурсивный анализ: тексты, затрагивающие проблемы окружающей среды; идеологии (антропоцентризм и др.) в дискурсе; обучение эко-грамотности (знания о всеобщей взаимосвязи в мире).

По мнению исследователей, появление такого направления языкознания как эколингвистика и большое количество его аспектов и подразделов является свидетельством ее перехода из отрасли науки, описывающей проблемы, в деятельностьную науку, а значит, эколингвистика нуждается в разработке специальной методологии, что является одним из основных вопросов этой развивающейся отрасли языкознания.

1. Haugen, E. *The ecology of language: Essays by E. Haugen* / E. Haugen / Stanford, CA: Stanford University Press / Originally published in W. Bright (Ed.). 1966. – P. 159-190.

2. Курашкина Н.А. Эколингвистика или лингвоэкология? Терминологическая дилемма междисциплинарной научной области // *Экология языка и коммуникативная практика*. 2015. №2. – С.143-156.

3. Сковородников А.П. *Лингвистическая экология: проблемы становления* // *Филологические науки: Выпуск 6*. – М.: Высшая школа, 1996. – С. 5-9.

ПАБЛИК РИЛЕЙШНЗ КАК ОСНОВНАЯ ТЕХНОЛОГИЯ ФОРМИРОВАНИЯ ОБЩЕСТВЕННОГО МНЕНИЯ В ИНСТИТУЦИОНАЛЬНОМ ДИСКУРСЕ КАЗАХСТАНА

Мусатаева М. Ш.

*Казахский национальный педагогический университет им. Абая
mussatayeva@mail.ru*

Медиасреда представляет собой искусственно созданную социальную реальность, в которой методами манипулятивного воздействия на массовое сознание осуществляется программирование определённых мнений и желаний, ориентированное не на отдельного индивида, а на общество в целом. В результате формируется общественное мнение, представляющее собой систему отражения социально-психологических тенденций в современном обществе, и его изучение в качестве объекта позволяет установить состояние социальной действительности и ее отражение в психике субъектов.

Паблик рилейшнз является основной технологией в институциональном дискурсе, поскольку служит многим общественным институтам, обеспечивая гармонизацию частной и общественной деятельности. Как показывает анализ источников, посвященных данной технологии, существует около 500 его определений [1]. В имиджевом дискурсе имиджеобразующая информация представляет собой не стихийную смесь высказываний, а «детерминированное и ограниченное смысловое пространство» [2]. Имиджеобразующие тексты подразделяются на две подгруппы: 1) имиджевые тексты, характеризующиеся интенциональной направленностью на формирование имиджа базисного субъекта PR (PR-тексты и тексты имиджевой рекламы); 2) дискурсно-имиджевые тексты, интенции авторов которых не связаны с формированием имиджа, однако, данные тексты влияют на имидж базисного субъекта PR (журналистские тексты и тексты сбытовой рекламы) [3].

Попытаемся проследить реализацию технологии *паблик рилейшнз* на материале одной статьи о видном общественно-политическом деятеле Имангали Тасмагамбетове, который пользуется высоким доверием казахстанской общественности.

Общественно-политическая фигура Имангали Тасмагамбетова примечательна тем, что он никогда не баллотировался в избирательных кампаниях, а всегда занимал назначаемые Президентом самые ответственные и сложные должности, где требовались гибкость, настойчивость и твердая воля умного политика и хозяйственника. Его высокий положительный имидж в обществе сформирован в результате его созидательной деятельности на любом посту, который он занимал. Каждое его назначение и последующая деятельность на этом посту посредством коммуникативных технологий становились достоянием общественности и способствовали формированию определенного отношения к нему и впечатления о самом субъекте. Вся эта имиджеобразующая информация, поступающая к получателю, и составляет основу имиджевого дискурса.

Информация в СМИ об Имангали Тасмагамбетове реализуется в имиджеобразующих текстах второго типа, посредством журналистских сообщений о его деятельности на различных должностях и текстов его интервью, на основе которых у адресата формируется свое отношение к имиджу субъекта: дается характеристика, оценивается его профессиональная деятельность, делается вывод о роли и значимости его деятельности.

На сайте <http://total.kz/politics> от 2014.01.22 была опубликована статья «Тасмагамбетов признан лучшим премьером независимого Казахстана», которая по всем параметрам соответствует технологии *паблик рилейшнз*.

Во-первых, это — *основанность на этических нормах и осуществление честными средствами*: статья основана на достоверных данных — результатах экспертного опроса, проведенного исследовательским агентством «Рейтинг.kz».

Во-вторых, это — *чувство ответственности*, поскольку деятельность *паблик рилейшнз* воздействует на сознание людей и влияет на жизнь общества. Информированность общества позволяет его членам добровольное принятие мнений и идей.

В-третьих, это — *полная открытость*, основанный на непредвзятом анализе экспертов. Как отмечается в статье, «Лидерство Имангали Тасмагамбетова обусловлено рядом факторов: один из наиболее влиятельных представителей элиты в Астане; высокий уровень доверия населения премьеру Тасмагамбетову не учитывает последующего его фигурирования в различных скандалах; его личные качества: жесткость

Тасмагамбетова в отстаивании своей позиции, а также способность брать на себя ответственность за принимаемые решения.

В четвертых, это — *стремление к достижению честного диалога с общественностью посредством анализа конкретных убедительных фактов, повышающее уровень доверия экспертам.*

В пятых, это — *убедительность и конструктивность, соответственно, отсутствие негатива.* Приведенный выше анализ экспертов направлен не на дискредитацию бывших премьеров, а на недопущение этих проблем в работе последующих премьеров.

Таким образом, использование технологии *паблик рилейшнз* в приведенном выше институциональном (политическом) дискурсе Казахстана представляет положительный имидж одного из значимых на политической арене современного Казахстана общественно-политических деятелей Имангали Тасмагамбетова через презентацию его таких позитивных личностных характеристик, как жесткость в отстаивании своей позиции, способность брать на себя ответственность за принимаемые решения, благодаря которым он пользуется доверием казахстанской общественности. Как известно, общественное мнение в основном формируется под воздействием того, что люди читают в центральной, местной и отраслевой печати. В связи с этим следует отметить, что в приведенной выше статье проявляется взвешенное отношение к комментариям, что также является одним из кредо технологии *паблик рилейшнз*.

1. Блэк С. Паблик рилейшнз – что это такое? – М., «Новости» 1990.

2. Кузьмин А.В. Миграция: проблемы межкультурной коммуникации / А.В. Кузьмин. – Улан-Удэ : Изд-во ВСГТУ, 2006. – 108 с.

3. Мажоров Д.М. Формирование имиджа в СМИ: имиджеобразующие тексты / Д.М. Мажоров // Вестник Санкт-Петербург. ун-та. Серия 9. – 2007. – Вып. 2. – Ч. II. – С. 303.

4. Тасмагамбетов признан лучшим премьером независимого Казахстана // <http://total.kz/politics/01.22>

О МЕНТАЛЬНОМ МОДЕЛИРОВАНИИ СОДЕРЖАНИЯ ИДЕОЛОГИЧЕСКОГО ДИСКУРСА САЙТА КОМПАНИИ

Нуршаихова Ж. А.

Казахский национальный университет им. аль-Фараби

zhanara26n@mail.ru

Сайт компании представляет собой её идеологический портрет, с помощью которого и обеспечивается идентификация компании на рынке и в социуме. Содержанием идеологического портрета становятся: система ценностей группы людей, объединенных в компанию; их коренные интересы; место в обществе и бизнесе; отношения внутри компании; внешние связи с властью, другими компаниями и группами компаний; цели и программы деятельности. Средством создания идеологического портрета определяется идеологический дискурс. Всё это определяет тот факт, что сайт компании как идеологический дискурс может быть исследован как средство презентации компании с целью социальной идентификации в глобальном информационном пространстве.

Цель исследования – выявить специфику идеологического дискурса сайта как средства социальной идентификации компаний и как средства воздействия на посетителей сайта. Анализ языковых средств реализации дискурсных стратегий, общего лексического фона позволяют осуществить ментальное моделирование содержания идеологического дискурса сайта в системе моделирующих утверждений и дать оценку эффективности инструментов социальной идентификации компании.

Разработка технологии позиционирования компании посредством сайта осуществлялась на основе алгоритмов создания и экспертизы презентационного дискурса сайта. Каждый шаг алгоритма представляет собой техническую операцию, цель которой – обеспечить реализацию дискурсных субстратегий воздействия. Дискурсные технологии создания сайта базируются на субстратегиях номинации; описания стратегии, цели и задач деятельности компании; расширения фоновых знаний за счет дополнительной информации о компании; лексической реализации ключевых смыслов дискурса; когнитивного моделирования на основе когнитивной матрицы – «системы взаимосвязанных когнитивных контекстов или областей концептуализации объекта, которая не предполагает их одновременное иерархическое ассоциирование с тем или иным словом или концептом» [1: 47]. В основе технологии создания воздействующего дискурса лежит алгоритмически

выстроенное ментальное моделирование дискурса сайта в системе модеобразующих утверждений.

Проверку результативности составления дискурса сайта как средства идентификации компании в социуме и как средства воздействия на посетителей сайта проводим в несколько ступеней. Для этого предлагаем проводить экспертизу с использованием выстроенных нами алгоритмов:

- 1) алгоритм определения *репутации компании* (социальный разрез);
- 2) алгоритм построения *когнитивной модели дискурса сайта* (когнитивный разрез).

Эти алгоритмы возьмут на себя роль матрицы («исчисление матрицы развивается в направлении построения эффективных алгоритмов для решения основных задач») [2] при формировании стереотипов экспертной оценки и при вынесении заключения, в котором будут видны все позиции в реальном свете представляющие рассматриваемый дискурс.

Первую *матричную ступень* экспертизы дискурса сайта составляет *Алгоритм определения репутации компании* (социальный разрез). Для этой цели демонстрируется система индикаторов. Основным инструментом такого подхода становится информация, основанная на базе явных смыслов дискурса и систематизируемая ключевыми показателями эффективности.

Вторую *матричную ступень* экспертизы дискурса сайта составляет *Алгоритм построения когнитивной модели дискурса сайта* (когнитивный разрез). Эта матрица делится на две части: 1) построение идеологического портрета сайта; 2) построение лингвистического портрета сайта.

Таким образом, направляя экспертизу по готовому руслу алгоритмов, мы добиваемся конкретного *видения* того, что представляет собой компания в социальном и когнитивном аспектах. Разработанные алгоритмы выполняют функцию матрицы для создания технологии / экспертизы дискурса как средства воздействия при позиционировании компании.

Система дискурсных стратегий и анализ языковых средств их реализации позволяют осуществить ментальное моделирование содержания идеологического дискурса сайта в системе модеобразующих утверждений и дать оценку эффективности инструментов социальной идентификации компании.

1. Нуршаихова, Ж.А. Интегративная теория дискурса: монография / Л.В. Екшембева, Г.К. Ихсангалиева, М.Ш. Мусатаева, Ж.А. Нуршаихова, Ж.С. Нуржанова – Алматы: Қазақ университеті, 2016. – С. 137-211.
2. Большая советская энциклопедия. – Режим доступа: [GreatSovietEncyclopaedia \(Ru-Ru\)](#).
3. Джонсон-Лэрд Ф. Процедурная семантика и психология значения // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXIII. Когнитивные аспекты языка. М.: Прогресс, 1988. – 320 с.

РАЗВИТИЕ ЧИТАТЕЛЬСКОЙ ГРАМОТНОСТИ: ЯЗЫКОВЫЕ И СОЦИАЛЬНЫЕ ФАКТОРЫ

Смагулова Ж., Жакупова А.

Казахстанский институт менеджмента, экономики и прогнозирования
zhuldyz@kimep.kz

В статье анализируются практика чтения и читательская грамотность учащихся средней школы с целью выявления потенциальных вызовов и последствий языковой политики в области образования в Казахстане. Статья основана на данных анкетирования учеников старших классов и данных тестирования читательской грамотности учащихся четвертых классов г. Алматы. Результаты исследования выявили системный дисбаланс образовательных возможностей, в частности, в доступе к читательским ресурсам и возможностям для усвоения читательских навыков между учащимися школ с казахским и русским языком обучения. В заключении предлагаются рекомендации по языковой политике и практические альтернативы.



СЕКЦИЯ 2 «ПРИМЕНЕНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРЕПОДАВАНИИ ЯЗЫКА»

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СТУДЕНТОВ РЕПАТРИАНТОВ-КАЗАХОВ

Агманова А. Е., Асмагамбетова Б. М.

*Евразийский национальный университет им. Л. Н. Гумилева,
agmanova@mail.ru, batima_2010@mail.ru*

Учебно-методический комплекс по русскому языку для студентов репатриантов-казахов, разработанный в рамках реализации научного проекта «Культурно-языковая адаптация молодого поколения репатриантов-казахов в условиях современного Казахстана» при финансовой поддержке МОН РК, включает в себя учебные пособия «Русский язык: учебное пособие для казахоязычных студентов-репатриантов» и «Русский язык (научный стиль речи): учебное пособие для казахоязычных студентов-репатриантов», а также «Грамматический справочник» [1-3]. Данный учебно-методический комплекс призван обеспечить языковую подготовку студентов репатриантов-казахов и оказать комплексную лингвокультурологическую и методическую поддержку процесса их социокультурной адаптации в условиях вузовского обучения.

Базовое учебное пособие содержит основные сведения о функциональной системе русского языка и направлено на усвоение не только языковых, но и фоновых знаний студентов, а также формирование навыков межкультурного общения [1].

Пособие по научному стилю русского языка нацелено на формирование у студентов репатриантов-казахов коммуникативно-речевой компетенции, а именно: навыков чтения и понимания учебной литературы по специальности на русском языке, навыков построения диалогической и монологической речи на основе прочитанных текстов, умений создавать небольшие вторичные тексты, в частности конспектировать, знать структуру аннотаций, рецензий, отзывов, находить в тексте основную информацию и т.д. [2]. Для осуществления коммуникации в учебно-профессиональной сфере необходимо знание минимума элементарных моделей предложений, без которых невозможно успешное общение, поэтому в пособии представлены образцы синтаксических моделей, характерных для научной речи. Текстовый материал соотнесен со спецификой изучаемых студентами специальностей. Коммуникативность обеспечивается введением лексико-грамматического материала через речевые образцы. Каждый раздел включает такие структурные элементы, как «Речеведческий комментарий» и «Грамматический комментарий», содержащие теоретический материал; практический материал представлен в виде упражнений и текстов с заданиями. Представленные в приложении научные тексты могут служить дидактическим материалом для организации и проведения различных тренировочных упражнений.

Учитывая, что в учебной речевой практике чаще всего используется такой вид устной монологической научной речи, как сообщение, в пособии предлагается много заданий монологического характера, задача которых – продемонстрировать знание теории, правил, терминов, то есть степень усвоения учебной информации. Овладение нормами учебно-научной речи приводит и к формированию существенных для научного общения речевых навыков, таких, например, как выражение согласия/несогласия, комментирование, аргументирование, оценка выдвинутых аргументов, разъяснение или защита точки зрения и пр.

Учебное пособие по научному стилю речи составлено в соответствии с программой обучения студентов казахских групп русскому языку, материал пособия адаптирован для усвоения его содержания студентами-репатриантами.

«Грамматический справочник по русскому языку» [3] является составной частью учебно-методического комплекса. В Справочнике представлен необходимый для начального этапа усвоения русского языка грамматический минимум, адаптированный для студентов репатриантов-казахов: термины переведены на казахский язык, большая часть толкований дается на двух языках – русском и казахском. Описание

приводится на уровне требований вузовской программы по русскому языку для иноязычных студентов.

Грамматический материал подчинен задачам обучения студентов-репатриантов основным грамматическим понятиям, овладения основами русской грамматики (частей речи и их грамматических категорий), а также получения некоторых сведений о произношении, нормах ударения, правописании, образовании грамматических форм слов. Каждая грамматическая тема включает теоретическую часть (правила и обобщающие таблицы, где это необходимо), примеры, направленные на усвоение и закрепление теоретического материала, перевод терминов и объяснение отдельных языковых явлений на казахском языке.

1. *Агманова А.Е., Асмагамбетова Б.М., Акынова Д.Б., Даирова М.К. Русский язык: учебное пособие для казахоязычных студентов-репатриантов / Под общей ред. А.Е. Агмановой. – Астана: Изд-во ТОО «KazServicePrint LTD», 2015. – 250 с.*

2. *Агманова А.Е., Асмагамбетова Б.М., Даирова М.К., Кузар Ж.Н. Русский язык (научный стиль речи): учебное пособие для казахоязычных студентов-репатриантов / под общей ред. А.Е. Агмановой. – Астана: Изд-во ТОО «KazServicePrintLtd», 2016. – 170 с.*

3. *Грамматический справочник по русскому языку: пособие для казахоязычных студентов-репатриантов / А.Е. Агманова, Б.М. Асмагамбетова; под общей ред. А.Е. Агмановой. – Астана: Изд-во: ТОО «KazServicePrintLtd», 2016. – 100 с.*

АССОЦИАТИВНЫЙ ТЕСТ ПРИ ИССЛЕДОВАНИИ ПАРОНОМАТИЧЕСКИХ ЯВЛЕНИЙ В РЕЧИ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ

Акберди М. И.

*Международного университета информационных технологий
akberdy2004@gmail.com*

Целью исследования является определение методики проведения направленного ассоциативного теста для исследования парономатических явлений в речи студентов, изучающих русский язык как иностранный на уровне А2 – В1.

Разумеется, для эффективного доказательства действительной значимости параметра частичной звуковой близости при выборе парономатического варианта слова недостаточно ограничение рамками направленного ассоциативного теста. Ранее нами проводились попытки исследования выбора парономатических явлений в речи носителей русского языка [1]. Для моделирования процесса выбора

парономатического варианта слова в речи носителей языка была применена батарея методик, состоящая из собственно направленного ассоциативного теста, фонетического прайминг-теста и методики субъективного шкалирования. В настоящей статье будут рассмотрены общие принципы и схема проведения направленного ассоциативного теста в группах иностранных студентов, изучающих русский язык как иностранный.

Для достижения поставленной цели считаем важным постановку следующих задач исследования: 1) определить схему исследования процесса смещения парономатических явлений при порождении русской речи иностранными студентами; 2) определить список стимулов; 3) выдвинуть гипотезу исследования; 4) определить, каковы перспективы исследования.

Для моделирования процесса поиска парономатического варианта слова в группе иностранных студентов, изучающих русский язык как иностранный, считаем необходимым протестировать респондентов без нарушений речевых функций в возрасте от 18 лет. Предполагаемое число респондентов – 25 человек.

При проведении направленного ассоциативного теста кажется целесообразным предложить испытуемым произнести вслух слово, близкое по звучанию к слову, произнесенному экспериментатором. Необходимой представляется адаптация вопроса, адресованного испытуемым по сравнению с вопросом, адресованным группе носителей русского языка, поскольку уровень владения языком среди иностранцев варьируется от А2 до В1. Ориентировочная формулировка вопроса: «Послушайте пары слов: *шапка – папка; шапка – кошка...* Сейчас вы услышите слово. Скажите любое слово, которое похоже на него». Дополнительно кажется необходимым дать следующую инструкцию: «Если Вам трудно найти слово, вы можете назвать любое слово».

Список стимулов состоит из 12 слов (6-ти парономатических пар и рядов, в которых нарушены константы грамматического и деривационного значений). Список стимулов был сформирован на основе парономатических явлений, эксцерпированных из речи студентов-иностранцев, изучающих русский язык на уровнях А2 – В1. К таким словам после предварительной систематизации и анализа материала исследования были отнесены единицы следующих парономатических пар и рядов: *молоток / макаронь; зимой / музей; мясо / сметана; картошка / галстук; сестра / студент; урок / утром*. Интересно, что несмотря на слабую языковую компетенцию, иностранные студенты редко демонстрировали выбор паронимов с нарушением грамматического и деривационного значений. Можно предположить, что закладка

некоторых грамматических категорий, которая происходит уже на первых этапах обучения языку, играет огромную роль затем и во время дальнейшего формирования ментального лексикона. Однако для проверки данного предположения необходимо проанализировать результаты наблюдений над порождением и восприятием речи иностранцев, приобретших навыки говорения на русском языке спонтанно, без целенаправленного обучения. Выполнение данной задачи находится в перспективе исследования.

Для получения значимых для целей данного исследования результатов при исследовании параноматических явлений в речи иностранцев необходимо из общего количества ответов, полученных на заданные стимулы, эксцерпировать примеры, извлеченные из ментального лексикона по принципу звукового сходства со словом-стимулом. Предполагаем, что ориентировка на константу частичной звуковой близости произойдет чаще, чем в эксперименте над носителями языка (>39,6%.65), поскольку при выборе ассоциата иностранные студенты будут вынуждены пользоваться дополнительной стратегией при извлечении единиц из ментального лексикона, так как ассоциативные связи на основе семантической близости слов еще не достаточно крепки.

В перспективе исследования: 1) описание данных направленного ассоциативного теста, проведенного в группе иностранных студентов, изучающих русский язык как иностранный; 2) выявление сходства и различия процесса порождения параноматических явлений в речи носителей русского языка и студентов, изучающих русский язык как иностранный.

Выводы, сделанные на основе анализа экспериментальных данных, могут быть использованы в преподавании лексики русского языка в иноязычной аудитории, а также для разработки методов усвоения лексики русского языка в национальной аудитории.

1. Акберди, М.И. Методы экспериментального исследования параноматического варьирования слов / М.И. Акберди // *Русский язык в современном мире: традиции и инновации в преподавании русского языка как иностранного и в переводе: сб. науч. тр. III междунар. науч.-практ. конф., 01.05.2013 - 05.05.2013. – Салоники, Греция. – 2013.*

ҚАЗАҚ ЖАЗБА ТІЛІН ҮЙРЕНУДІҢ ШЫҒАРМАШЫЛ БАҒЫТЫ

Асқар Л.

ал-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті

askarlo@mail.ru

Қазақ тілін оқыту барысындағы ізденістер уақыт талабына сәйкес қазіргі кездегі ағылшын тілін оқыту әдістемесіндегі жазба тілді үйрету міндетін алға тартып отыр. Жазба тілдің бұндай түрі баяндауға, көркемдік құралдарды пайдалануға, кейіпкерлерді ойлап тауып, олардың даму жолын көрсетуге т.б. ерекшеліктерге негізделеді. Шығармашылық бағыттағы жазба тілге үйретуге қатысты шетелдік авторлардың пікірлері **шығармашыл жазба технологиясы** деп аталатын оқыту әдісінің бірқатар тиімді тұстарын көрсетті. Проза (микроәңгімеден бастап), поэзия (бір шумақтан бастап) арқылы, сондай-ақ сұхбат құрау (сценарийге апарар жол) арқылы тіл үйренушінің жазба тілін дамыту аталмыш курстың мақсаты болып табылады.

1. МИКРОәңгіме/ СУПЕРқысқа әңгіме. 4 сөйлемге сүйену.
2. Шағын шығарманың ЖОСПАРЫ
3. ӘҢГІМЕ , жоспар бойынша біртіндеп көлемдірек әңгіме жазу.
4. ӨЛЕҢ. 4 жол өлеңнен бастау
5. Суретті, әуенді, фотоны, бейнематериалды тақырыпты ашуға қолдану
6. Қызықты оқиға жазу (дайын, бірақ аяқталмаған оқиғаны аяқтау).
7. СҰҚБАТТЫ түрлендіру (сценарийге апаратын жол).

Оқытушының оқу тобында шығарма тудыра алатын ахуалдың пайда болуына жағдай жасауы маңызды алғышарттардың бірі болып есептеледі. Әрі тілді оқыту әдістемесі, әрі жазба әдебиеті үлгілерін оқыту әдістемесінің қабаттаса келуі тапсырмалар құрылымының әралуандығын анықтайды. Ал тіл үйренушіден төмендегідей біліктіліктер талап етіледі: оқылған шығарманың жоспарын жасай білу; түпнұсқа мәтіннің мағынасын толық түсіну арқылы жалғасын жазуға жаттығу; лексикалық қордан тиімді лексемаларды тауып, пайдалана білу; меңгерілген жоспар арқылы қысқа әңгіме жаза алатын дәрежеге жету; тіл дамытуға шығармашылық қырынан қарап үйрену, креативтік белсенділікті дамыта алу; сипаттауды сұхбатқа, сұхбатты сипаттауға айналдыру; полисемия, синонимдік және антонимдік қатарларды, гиперонимдер мен гипонимдерді жазба мәтінде қолдану; көркем шығарманы 1-жақтан жазуға дағдылану; мәтінге тақырып қойып үйрену, тақырып қоюдың

маңыздылығы мен тиімділігін тану; төрт жолдан бастап өлең жазып үйрену; шығармашыл бағытта еркін ойлау; синопсис, рецензия, логлайн, хат жазуға дағдылану; шабыт шақыру үшін еңбекқорлық пен әдістеменің қажеттілігін ұғыну. Бұл біліктіліктер мынадай тапсырмаларды орындау нәтижесінде туындауы тиіс: ойды жалғастыратын сөз тіркестерін, сөз қолданыстарын таңдап алу, лексикалық қорды толықтыру жаттығулары, ұсыныс айту және оны талқыға салу/ логлайн жазу, оқиғаның басталуы /дамуы /шарықтау шегі/ шешуіне арналған жоспар құру, өлең жолын етістікпен аяқтауға жаттығу а/а /в/а және өзге варианттар, өлең фрагменттерін қалпына келтіріп жазу, әзіл-оспақты, сықақты тақырып арқауына алып үйрену, тақырып қою, жоспарды ойда ұстап үйрену, дайын шығарманы топ ішінде оқып беру, кейіпкердің атынан хат жазу, сұхбатты қалпына келтіру, сұхбатты сипаттауға айналдыру, әрекеттің түр-түрін топтап жазу, *Есімдік + етістік* қалыбы, кинодағы/шығармадағы сүйікті кейіпкерді өзге қалыпқа/жағдайға түсіру, сурет, әуен, бейнематериал, ғаламтор арналарын аралас пайдалану, идеографиялық және аударма сөздікпен жұмыс жасау, қолмен жазу, жазба тіл үйренушінің өз шығармасын оқу тобының алдында оқып беруі т.б.

Осындай негізгі міндеттерді орындаған топ немесе ілгерілеген топ алдына жаңа мақсат қойып, жазба жұмыстарын төмендегі үлгілермен күрделендіре түседі:

- ✓ пікірге құрылған шығарма
- ✓ ой-талқыға негізделген шығарма. Еркін тақырыпқа жазылатын шығарма

- ✓ арнайы берілген тақырыпқа жазылатын шығарма. Айырмашылықты анықтау үшін барлық тіл үйренушілерге бір тақырып беру әдісі. Көлемі шектеулі болуы қажет.

- ✓ репортаж
- ✓ рецензия
- ✓ газет мақаласы
- ✓ газеттің тұрақты шағын айдары/ колонка. ОЙЫН элементі. Топ ішінен ойдан шығарылған газетке шағын айдар жазып тұратын бір тіл үйренушіні сайлауға болады. Ол топ мүшелерінің тырнақалды/ дебюттік жазба жұмыстарын қысқаша таныстырады.

- ✓ сценарий / Қиын міндет болып көрінгенімен, үлкен қызығушылық тудыратын сала екендігін пайдалану қажет/. Сценарийдің жоспары (оқылған әңгіме бойынша).

- ✓ фильмге рецензия жазу. ОЙЫН элементі. Интерактивті тікелей эфирде бұрын жазылған рецензияны оқу.

✓ фильмнің синописін жазу. Киноорталықтардағы флайрларды оқып шығу.

Аталған технологияны іске асыру үшін жиынтық және авторлық материал қолданылады.

ИНТЕГРИРОВАННЫЙ ПОДХОД В ПРЕПОДАВАНИИ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН МАГИСТРАТУРЫ

Ибраева Ж. К.

Казахский национальный университет им. аль-Фараби

kulmat@rambler.ru

Сегодня в лингводидактической науке ведущим остается антропоцентрический и интегративный подход, составляющий основу теории интеграции обучения. Как известно, теория интеграции восходит к проблеме межпредметности обучения, широко и всесторонне изученной в современной науке и образовании. Отметим, что одной из первых к исследованию межпредметных связей в отечественной педагогике еще в начале 70 гг. XX в. обратилась А.А. Бейсенбаева [1, 2]. По мнению ученого, содержание гуманитарного образования должно отражать интеграцию знаний различных учебных дисциплин вокруг взаимодействия человека и природы, что неизбежно приводит к качественно новым характеристикам научных знаний. Они предстают как специфический синтез, сплав научных знаний и гуманистических ориентаций [2].

Опыт показал, что в магистратуре по лингвистическому направлению востребованными оказались именно те учебные траектории, которые составлялись с учетом соблюдения принципа межпредметности дисциплин: «Язык и межкультурная коммуникация», «Социолингвистика и психолингвистика», «Лингвокриминалистика» и др. В этой связи важным при проектировании учебно-педагогического процесса в магистратуре является выбор новых методологических подходов, которыми располагают современная наука и образование.

Продуктивным направлением повышения эффективности образования является внедрение инновационных методик обучения. Как известно, в образовании во второй половине XX века обозначилось направление инноватики как теории и практики новых процессов в образовании. По мнению А. К. Мынбаевой и З. М. Садвакасовой, особенностями инновационного обучения являются следующие: работа на опережение, предвосхищение развития; открытость к будущему,

постоянная неуспокоенность, неравновесность системы, в частности, самого человека; направленность на личность, ее развитие; обязательное присутствие элементов творчества; партнерский тип отношений (сотрудничество, сотворчество, взаимопомощь) [3, С. 36].

Предлагаемые в магистратуре лингвистические курсы носят как теоретический, так и прикладной характер, проявляющийся, прежде всего, в том, что лингвистические исследования широко используются в обучении языкам, в изучении прагматического воздействия средств массовой коммуникации, политической коммуникации, в автоматическом переводе, информатике, медицине при изучении заболеваний центральной нервной системы, лингвистической криминалистике, корпусной лингвистике и др., что, соответственно, предполагает использование различных традиционных и инновационных методов обучения.

Так, например, прочно зарекомендовавший себя в последние десятилетия *метод мозгового штурма/мозговой атаки* успешно применяется в условиях магистерской подготовки. Данный метод относится к методам коллективного обсуждения, поиск решения в котором осуществляется путем свободного выражения мнения всех участников дискуссии. Цель метода, как известно, – организовать коллективную мыслительную деятельность по поиску нетрадиционного решения проблемы устного и письменного общения, что особенно важно в технологичный век использования электронных текстов.

Популярным при интегративном обучении остается метод SWOT-анализа, формирующий умение анализа и прогнозирования. Неслучайно, инновационные методы являются общими для многих наук и отраслей – социологии, психологии, экономики, теории менеджмента, политологии, педагогики и лингводидактики и пр. Так, например, в рамках дисциплины «Политическая лингвистика» магистранту при решении проблемы языковых и речевых особенностей имиджа политика предлагается составить SWOT-таблицу с выявлением *сильных и слабых сторон* выбранного политика-билингва или монолингва; *возможностях*, которые принесет решение проблемы – это владение языками, переключение с одного языка на другой в зависимости от ситуации, использование речевых стратегий и тактик в политической коммуникации; *угроз*, которые может принести нерешенная проблема, например, неправильно построенный текст, неверный выбор стратегии общения с электоратом, обещания и пр. Здесь раскрывается главная задача SWOT-анализа – уметь структурировано описать ту ситуацию, относительно которой нужно принять какое-либо решение.

Следует отметить и прикладную значимость таких форм и методов обучения в условиях современного состояния общества, когда владение одним и даже двумя языками оказывается недостаточным, для успешности будущего профессионала необходимо знание двух и более языков, умение быстро и безболезненно переключаться с одного языка на другой, уметь выстраивать коммуникацию с носителями других языков.

В процессе подготовки конкурентоспособного специалиста обучение необходимо выстроить с учетом формирования качеств, раскрывающих профессиональную, социальную и личностную компетентность, что в свою очередь позволит обеспечить успешность выполнения задач, возникающих в его будущей производственной и гуманитарной деятельности в условиях развития казахстанского общества.

1. Бейсенбаева А.А. *Значение межпредметных связей в учебной работе школы.* – Дисс. к.п.н. – Алма-Ата, 1970.

2. Бейсенбаева А.А. *Современная цивилизация: интеграция науки и практики в мировом образовательном пространстве как педагогическая проблема.* – Материалы международной научно-практической конференции «Интеграция науки и практики в условиях мирового образовательного пространства.» – Алматы, 2003. – С. 14.

3. Мынбаева А.К., Садвакасова З.М. *Инновационные методы обучения, или Как интересно преподавать.* – Алматы, 2009. – 344 с.

THE POSSIBILITIES OF THE PROGRAMME PRAAT FOR TEACHING INTONATION

Karagoishiyeva D.A., Sharipova G.S., Dairabekova G.

Al-Farabi Kazakh National University

danel.karagoish@mail.ru

"The President of the Republic of Kazakhstan N.A. Nazarbayev in his message "Development of Kazakhstan is the main goal of public policy" (6.02.2008) said that "... obtain relevant knowledge and create opportunities for consumption of translation technology." In this regard, on the one hand, the use of new technologies, ideas and attitudes that will make the learning process a success, on the other hand, the main factor that will increase the quality of training is – an innovative process. Due to the socio-economic changes in Kazakhstan the state of science and technology and automated information environment requires corresponding answers from the experts.

Therefore, an increase in the use of information technology in the learning process of students of higher education institutions to provide them with more flexibility in the use of information technology training is an important task of the pedagogical process [1, 2].

The main objective of the state policy in the training are – improving the quality of training, complete reform of scientific and methodical system of education, the development of credit technology, combining advanced educational experience and current demand, improve the role of providing systematization in the process of education and the use of modern equipment and technology in Summit.

Below is represented the opinion Vasilyeva LA also talks about the importance of computer technology in the learning process. It may be noted computer programs that are used for accurate readings of scientific evidence, especially for scientists who are engaged in research work, to facilitate the work of students and time savings. "One of the emerging thanks to the computerization of the new features is the storage of large volumes of audio material – in this case the storage conditions on digital media is much more reliable, and the volume of stored audio material is much greater than in other media, and most importantly – access to available materials and technology work them extremely simplified" [2, 72-73].

Glad to note that the research works that are carried out in higher education to date, using a variety of different new technologies, new computer programs. For example, it is known that the study of the Kazakh language intonation features occurred with the use of computer programs [3]. With this program it is possible to investigate the phonetic system of any language.

Also, currently teaching aid Praat program, Doing phonetics by computer produced under the guidance of my supervisor Cecilia Ode (Amsterdam, Netherlands). This program is written in English, it can be downloaded for free from the Internet, as the program can be downloaded on any computer, and use in the process.

"The use of just such experimentally-phonetic approach to analyze the tone of the Kazakh language seems modern and productive, and the creation of computer databases and information system built on the latest technology, is one of the urgent problems of the Kazakh intonologii. However, when describing the tone of the Kazakh language, until recently, was not used computer software Praat, Doing phonetics by computer for processing and analysis of the speech signal. The dissertation research is designed as far as possible to fill the existing gap in the description of intonation units (intonem, intonation structures, stress, pitch accent, etc.) of modern Kazakh language" [3, 11-12].

In the tutorial, you can analyze and process the conversational signals are also given full instruction on the use of the description PRAAT computer program: doing phonetics by computer with the intonation patterns. This program can be used to study and segment and supersegment of sound system of language.

The manual is intended for students, undergraduates, PhD doctoral students in the course of study in theory, as proposed for use in computational linguistics, new technology in linguistic studies, also in special courses and seminars (language and higher technology), computer technology, specialty foreign philology.

The advantage of the program for the study of the sound system of language PRAAT: doing phonetics by computer: firstly, as mentioned earlier, you can download free from the Internet; Second, you can use the latest version of the monthly developments of the authors of the program Paul Boersma and David Weenink (2006) at the Institute of Phonetics of the University of Amsterdam (the Netherlands; www.fon.hum.uva.nl/praat). Praat program is designed to parse, measuring, modifying and refining the signal of any natural language also allows you to examine data on languages segment and supersegment level:

- ✓ Praat – a program that examines, measures and processes the signal language at the phonetic level.
- ✓ Praat can be downloaded for free from the Internet
- ✓ Praat works on any computer.
- ✓ Praat can be used for scientific and educational purposes.

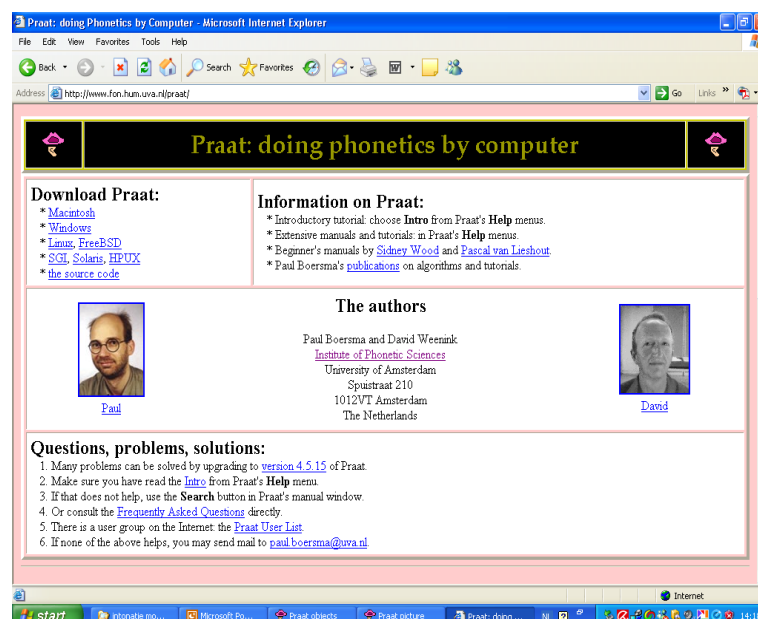


Figure 1. PRAAT program Table: doing phonetics by computer on the Internet.

To describe forms of tonal accents measured pitch is determined by the value between the highest and lowest point of the pitch movement, which is highlighted on the accented fragment.

Thus, it is clear that pitch accent is composed of one or more tones movements. Selected "semitone" unit of logarithmic point of the interval. (In English semitone, shortening ST). Tone movement is measured by Hertz; between the value measured undertone, because the human auditory perception of the perceived with logarithmic not streaky point.

And so, we describe distance between melodic point by a semitone, and using Praat program on a logarithmic point draw the outline.

Measurements are defined by a semitone meter helps facilitate describing comparison crotch register speakers. For example, the female perineum Register perception is 12 semitones that are equal to 12 semitones male register. A woman's perception of the register (e.g., 200 to 300 Hz) does not correspond to 100 Hz (for example, 100 to 200 Hz) of the male perineum register. Ode [5]).

And so to each statement made drawings that show the distance carefully syllables. The texts of all statements entered into the picture, so you can clearly see the contours of intonation and utterance segments below. (See. Figures below).

And so, with this software, you can watch the analysis of declarative sentences in the Kazakh language. The purpose of the study – the definition of the place, features tonal accents in written statements, definition functions between the addressee and the addressee.

Pay attention to the analysis of narrative sentences.

Жазда ауылға барамын.

Zhazda ауылға барамын

In summer I go to village

In this statement defined tone on the last syllable of a word, Жаз-да (in the summer), told broadcaster D2. For D2 Жаз-да(in the summer) word is important, so do not go to the village at other times of the year, and in the summer.

You can get a description of looking at the second figure below: measurement by increasing syllable -ДА- 247gts to 307gts as measured by semitone, the crotch between two points is equal to 4ST, this statement does not match the traditionally investigated narrative statement in the Kazakh language.

This example contradicts the assertion that the narrative statement always ends with a lowered tone, that it is characterized by a smooth elevation

of tone and it will remain at the average level. A place of pitch accent shows that it complies with all the narrative statements.

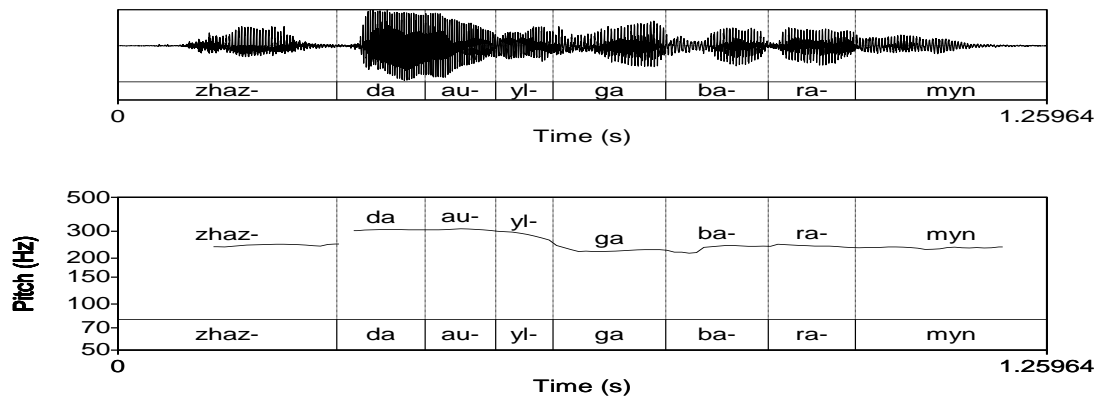


Figure 2. Narrative statement Жазда ауылга барамын (in english: in the summer i go to village) in the women saying narrative statement, said a female voice (D2-15). Waveform statements upper figure. Straight bars indicate the boundaries between syllables. In the lower figure horizontal time given in seconds, and directly the main tone frequency on a logarithmic point shown by Hertz.

Today, information technology is an important means by which created multimedia technologies, creating innovative methods used in the use of electronic textbooks, educational software, audio and digital learning materials.

So, the main task of the Ministry of Education and Science in schools and institutions of higher education is to provide the means of the new technology: "Information security – the use of modern technology and communication technology, and the use of intraschool in high schools media, printing services on education and so on. Scientific and methodological support, the creation of scientific-methodical complexes, variable programs, implementation of educational and information technology, professional development of teaching staff and work training. Spread, explore and identify the best experience of the organization of educational process; learn new technologies in education and training organizations; choose the right direction in the cultural COMPLYING with educational functions that will help the formation of the human spiritual world" [4, 11].

In conclusion, the program Praat makes it possible to use them in the classroom as visual means for parsing the audio system in any language, to listen to written statements on the lessons definition intonologi buildings statements at the time, makes it possible to describe the position of each sound statements with the help waveforms, also plays an important role in the analysis.

1. Myrzanova A.K. *Through the use of information technology in education and the implementation of the credit system of theory and practice Phil PhD. Diss. ... Author. Almaty, 2010.*

2. Vasileva LA, SO *Tananayko Methods of experimental study of complex linguistic phenomena. On the problem of phonetic interference // Vestnik VSU. A series of the humanities. – 2004. – №2. – S. 72-78.*

3. Karagoysheva D.A *Experimentally-phonetic analysis of the intonation of the Kazakh language: Monograph. – Almaty, 2008. – 232 p.*

4. *The concept of continuing education in the education system of the Republic of Kazakhstan / Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan. Astana, 2009. – 24 p.*

ШЕТЕЛ ТІЛІН ОҚЫТУДАҒЫ ӘЛЕУМЕТТІК-ЛИНГВИСТИКАЛЫҚ ҚҰЗЫРЕТТІЛІКТІҢ МАҢЫЗЫ

Куребаева Г.А., Слямбекова Н.А.

Шәкәрім атындағы Семей мемлекеттік университеті
skurebaeva@yandex.ru, nurgul.slyambekova@mail.ru

Қазіргі кездегі шетелдік білім берудің негізгі мақсаты білім алушының коммуникативті құзыреттілігін, мәдениетаралық коммуникация жасауға қабілеттілігін қалыптастыру болып табылады. Жалпы алғанда, коммуникативті құзыреттілік мәдениетаралық байланысты қалыптастыруды қарастырады. Яғни коммуникативті құзыреттілік түсінігі көпәспекттілі және бірнеше субқұзыреттіліктерден тұрады. Олар:

- 1) лингвистикалық;
- 2) әлеуметтік-лингвистикалық;
- 3) әлеуметтік-мәдени;
- 4) стратегиялық;
- 5) дискурсивтік;
- 6) әлеуметтік.

Бұл мақала шеңберінде коммуникативті құзыреттіліктің маңызды компоненті әлеуметтік-лингвистикалық құзыреттілікті қалыптастыру мәселесін талқылаймыз.

Әлеуметтік-лингвистикалық құзыреттілік – бұл әлеуметтік контекстте тиімді қолдану үшін қажетті білім, білік және қабілеттіліктер. Ол тілдесудің сыпайылық нормаларында, тілдесу регистрінде, әлеуметтік қарым-қатынастырдың лингвистикалық аспектілерінде және халық даналығын жеткізу барысында қолданылады.

Әлеуметтік-лингвистикалық құзыреттілік дегеніміз тұлғаның өзінің тілдік мінез-құлқын адекватты қарым-қатынас жағдайында,

коммуникативті мақсаттарды, талаптарды, әлеуметтік статусты, коммуниканттардың рөлін және тілдесу жағдайын есепке ала отырып, әлеуметтік нормаларға сәйкес қалыптастыру қабілеті.

Әлеуметтік-лингвистикалық құзыреттілік тілді қолданудың әлеуметтік-мәдени шарттарын көрсететді. Яғни әртүрлі жастағы адамдар, әртүрлі жыныстар, ұлттар, әлеуметтік класстар мен топтар арасындағы қарым-қатынастың әлеуметтік нормалары болып табылады. Бұл құзыреттілік әртүрлі мәдениет өкілдерінің арасындағы қарым-қатынасқа үлкен ықпалын тигізеді.

Әлеуметтік-лингвистикалық құзыреттілік әртүрлі жағдаяттарға байланысты тілдік форманы қолдану болып табылады. Бұл жерде сөздердің семантикалық ерекшеліктерін білуі, идиомалық бірліктерді және олардың тілдесу стилине байланысты қолданылу ерекшеліктерін білуі, және де сұхбатқа түскен адамға қандай әсер ете алатынын білуі өте маңызды. Әлеуметтік-лингвистикалық құзыреттілік диалект және акценттерге қарай әртүрлі әлеуметтік топтардың тілдік ерекшеліктерін, тұрғылықты жерін, шығу тегін және тағы да басқа ақпаратты алуға мүмкіндік береді. Бұл ерекшеліктерді лексика, грамматика, фонетика, паралингвистика, тілдесу мәнері деңгейінде ажыратуға болады.

Сонымен қатар, әлеуметтік-лингвистикалық құзыреттілікке нақты педагогикалық ситуацияны ескере отырып, педагогикалық қарым-қатынас құра алу қабелеттілігі де жатады. Яғни тілі оқытылып отырған елді сипаттайтын реалияларды, тілдік қарым-қатынастың өзіндік ережелерін, тілге салт-дәстүрдің, мәдениеттің ықпалын көрсететін тілдің өзіндік сипаттамасын қолдана алуды көрсетеді.

Әлеуметтік нормаларға сәйкестендірілген, яғни қалыпты тонда сөйлесу, әртүрлі жас, жыныс, топ арасындағы қарым-қатынас нормасын білу, әлеуметтік лингвистикалық компонент әртүрлі мәдениет өкілдерінің арасындағы қарым-қатынаста үлкен әсерін тигізеді.

Біздің көзқарасымыз бойынша, әлеуметтік-лингвистикалық құзыреттілікті қалыптастыру шетел тілін оқыту үрдісінің барлық деңгейлерінде жүргізілуі тиіс. Қазіргі таңда шетел тілін меңгеру білім алушының мәдениеті мен білімділігін көрсетіп қана қоймай, оның кәсіптік қызметінің әртүрлі мүмкіншіліктеріне жол ашады.

Бірақ мәдениетаралық коммуникацияның толыққанды қатысушысы болу үшін шетел тілінің лексика-грамматикалық құрылымының базалық жиынтығын ғана білу жеткіліксіз. Ол құрылымдарды танып, адекватты түрде қарым-қатынаста қолдана алу шарт. Яғни бұл әр елдің тілдік мәдениеті әртүрлі екенін көрсетеді.

Нәтижелі тілдік коммуникация жасау үшін тілін оқып отырған елдің менталитетін түсіне білу қажет; тілдік клишелермен, қарым-

қатынас формаларымен танысу қажет. Продуктивті тілдік коммуникация жасау терең білімді талап етеді.

Әлеуметтік-лингвистикалық құзыреттілікті қалыптастыру үрдісін оңтайландыруға рөлдік коммуникативтік ойындар қолайлы, себебі ол тілдік орта тудыру арқылы қарым-қатынасты шынайылыққа жақындатады.

Сонымен қатар мұғалім тілдік материалды іріктеуі қажет, яғни эквиваленті жоқ лексиканы мән беріп аударып, мағынасын дұрыс жеткізуі қажет, фразеологиялық бірліктерге мән беруі қажет, басқа елдің мәдениетімен, салт-дәстүрімен байланысты әлеуметтік-лингвистикалық коннотацияларға мән беруі қажет.

Әлеуметтік-лингвистикалық құзыреттіліктің лингводидактикалық моделінде қызметке барынша ден қойдық. Бұл оқушыларды оқу үрдісі барысында тәрбиелік ерекшелітер мен олардың сараптамалық қабілеттіліктерін дамытуға үйретіп, шынайы, табиғи жағдайда шет тілін емін-еркін қолдануға бейімдйді.

Қорытындылай келе көпаспектілі күрделі құбылыс болып табылатын коммуникативті құзыреттіліктің құрамына жататын компоненттер және коммуникативті құзыреттілік бір-бірімен байланысты. Ал біз қарастырып отырған оның құрамындағы әлеуметтік-лингвистикалық құзыреттілік дегеніміз ол: тілді меңгерудің әлеуметтік, әлеуметтік-мәдени ережелерін білу; коммуникативті қатынасқа түсу және қарым-қатынастың нәтижесін сұхбаттастың жауап беруінен көрінеді; дискурс құрудың ережелерін білу; әңгімелесушілердің әлеуметтік рөлін тілдік қарым-қатынастың контекстінен түсіну; нақты ұлттық лингво-мәдениеттің тілдік нормаларын білу.

ТІЛДІК САНАДАҒЫ ДАЙЫН СӨЗ ОРАМДАРЫ

Мәмбетова М. Қ.

ал-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті

mmanshuk@mail.ru

Тіл білімінде қайта қолданылатындарға жататын тілдік нысандарға тек клише ғана емес, сонымен қатар басқа да стереотипті бірліктер, штамп, шаблондық оралымдар, үйреншікті фразалар, фразеологизмдер, идиомалар, афоризмдер, паремия, цитата, қанатты сөздер және т.б. жатқызылады. Бұлардың барлығына ортақ қасиет – дайын тілдік бірлік ретінде жаңадан өндірілмей, даяр күйінде қайта қолданылуы.

Тілдегі дайын бірліктерді қарастырған зерттеулердің бірқатары оларды клише көлеміне сыйғызуға тырысса, енді бірқатары фразеологизм аясында қарастырғанды жөн санайды. Оларды біріктіретін ортақ белгі бар екендігі рас, дегенмен екі жаққа қойылатын өлшемдер көлеміне сәйкес келмейтін тұстары жеткілікті.

Клишені осы қатардағы фразеологизмдермен жақындастыра отырып айқындау немесе фразеологизмнің бір түрі ретінде қарау да ғылыми әдебиетте кездеседі (В.В. Виноградов, Г.Я. Солганик, Н.Н. Дулина, С.П. Кушнерук, Н.С. Васильева, С.Ю. Федюрко және т.б.). Атап айтсақ, Н.Н. Дулина мен С.П. Кушнерук клишеге фразеологизмнің бір варианты, атап айтқанда, «стистикалы шектеулі варианты» ретінде қарап, мынадай анықтама береді: «коммуникативтік-типтік сөйлеу фрагменттерінде қайталанатын, бірыңғай құжаттық жағдаяттармен байланысты, мәтінде құрылымдық және сигналдық қызмет атқаратын фразеологизмнің стилистикалы шектеулі варианты» [1, 14 б.]. Академик В.В. Виноградов стилистиканың зерттеу аясына «фразеологизмдік штамп, шаблон немесе клишелер де» кіретіндігін атап кетеді, яғни клишеге тек фразеологизм тұрғысынан баға береді: «...қалай болғанда да стилистикаға әрқашан фразеологиялық бірліктердің экспрессивті сипаттамасы, сөйлеу салаларын және олардың әдеби-жанрлық қолдану аясын анықтау кіреді. Бұдан басқа стилистикаға қандай да сөйлеу саласындағы фразеологиялық штамп, шаблондарды (немесе клишелерді) зерттеу және бағалау да жатады [3, 12-13 бб.]». Басқа сипаттағы тілдегі дайын бірліктер фразеологиялық бірлікпен бірдей қарастырылып, клише (немесе штамп) – «ескі бейнелілігі бар фразеологизм» ретінде айқындалды. Бірқатар жұмыстарда «фразеология» термині сондай-ақ тікелей «стандарт» ұғымымен сәйкеседі. Тілдегі дайын оралымдар фразеологизмдер сияқты тіл бірлігі ретінде қолданылатындығы рас. Дегенмен клишенің

фразеологиялық ораммен ұқсастығы функционалдық ұқсастықпен ғана шектеледі. Яғни фразеологизм және клишеге тән ортақ қасиет – екеуінің дайын күйінде жұмсалуды. Ал клишенің ерекшелігі – еркін ұйымдастырылуы, клишеде компоненттер байланысы еркін. Онда фразеологиялық бірліктерге тән айтарлықтай семантикалық өзгерістер болмайды, яғни бұл тұрғыдан келгенде, клишелердің еркін сөз тіркесінен айырмашылығы жоқ. Тілдің клишелік бірлікті құрайтын мағыналардың тікелей бірігуінен келіп шығатындығынан басқа, онда еркін сөз тіркесіндегідей ешқандай айрықша мазмұн жоқ. Осы қарама-қайшылықта өз бойында еркін сөз тіркесі мен фразеологиялық орам қасиеттерін үйлестіруші клишенің ауыспалы типті құбылыс ретінде мәні ашылады. Олардың фразеологизм тұрғысынан қарастырылуы біршама қалыптасқан тұрақтылығымен байланысты екендігі белгілі. Жоғарыда аталғандай жиі қайталанатын түрлі жағдаяттарды беруде шектеулі тілдік тұлғаларды ғана қолдану қалыптасатыны рас. Олар шектеулі жағдай аясында қолданыла келе тұрақтылық сипатқа ие болады.

I. Кеңесбаев фразеологиялық бірліктердің бас белгілері ретінде а) мағына тұтастығы; ә) тіркес тиянақтылығын; б) қолдану тиянақтылығын көрсетеді. [3, 597 б.].

Тіл білімінде тұрақты сөз тіркестері немесе фразеологиялық тұлғалар деп аталатын күрделі сөздердің құрамындағы компоненттеріне келетін болсақ:

I Фразеологизм

қыпша бел, сұмбіл шаш, қас пен көздің арасында, ит өлген жер

а) орындары бұлжымайтындай аса берік, ә) грамматикалық жағынан мүшеленбейтін біртұтас; б) лексика-семантикалық жағынан бір ғана мағынаны білдіретін бір бүтін тұлға.

II Клише:

отбасы жағдайына байланысты, кезектен тыс демалыс, келісімшарт негізінде

а) орындарын ауыстыруға болады; ә) грамматикалық жағынан мүшеленеді; б) лексика-семантикалық жағынан бір ғана мағына білдірмейді.

Аталған фактілерді ескеретін болсақ, клишені фразеологизмнің өзі немесе варианты деп санау жөнсіз болар еді. Ал фразеологизмдердің клише жасауға қатысатыны мәселенің басқа қыры болып табылады.

Ресми-іскери клишелерінің шектеулі жағдайда ғана қолданылуына байланысты бірқатар фразеологиялық клишелерді кездестіруге болады. «Қазақ тілінің фразеологиялық сөздігінен»:

1. Күш алды ■ күш енеді [кірді]. 1. Әлденді, нәрленді. 2. Бел алды. Бұйрық ... бастап күшіне енгізілсін.

2. Іске қосты. Жұмыс істетті. Жұмысқа қосылды. Іске қосылсын.
3. Шара қолданды [қылды]. Тиісті жолын тапты, амал істеді. Шара қолданылсын, шара қолдануыңызды өтінемін, шара қолдану тапсырылсын.
4. Талқыға салды ■ талқының тезіне түсті. Көпшілік сынына түсірді. Талқыға салынсын, талқыланды.
5. Қамтамасыз етті. Жеткілікті дайындап берді. Қамтамасыз етілсін.
6. Жүзеге асты. Іске асырды, орындалды, шындыққа айналды. Жүзеге асырылсын. Іске асырылсын.
7. Іс жүзінде. Шын мәнісінде, іс үстінде, жұмыстың барысында және т.б. [8].

Ресми-іскери тілдегі фразеологизмдер стильдің дәстүріне тұтастай бағынады деуге болады, себебі онда стилистикалы бейтарап, экспрессивтілігін жоғалтқан фразеологизмдер қолданылады. Бұдан ресми-іскери клишелері басқа стильдегі стереотипті бірліктерден айырма белгісі келіп шығады, ол – бейтараптылық. Ресми-іскери клишелерінің ешқайсысына экспрессивті-бейнелілік жүктелмейді, бейтарап ақпараттық мазмұндау тән. Ал, керісінше, хабарлау-ақпараттық әрі үгіт-насихаттық, эстетикалық және т.б. қызмет атқаратын публицистикалық, көркем әдебиет стильдерінде экспрессия мен образдылықсыз мүмкін емес, сондықтан стиль қызметін орындау үшін олардағы клишелерге де экспрессивтілік тән. Осы ретте фразеологизм мен ресми-іскери клишенің ортақ және дара белгілері көрінеді:

Ресми-іскери клише:

✓ дайын, қайта қолданылу, біршама шектеулілік, нақтылық, еркін орын тәртібі, бейтараптылық.

Фразеологизм:

✓ дайын, қайта қолданылу, тұрақтылық, образдылық, берік орын тәртібі, экспрессивтілік.

Тіл білімінде айрықша қызығушылық тудыратын, өзіндік орны бар клише мен фразеологизм секілді құбылыстардың осындай қырлары оларды мұқият әрі жан-жақты зерттеуді қажет етеді.

1. Дулина Н.Н., Кушнерук С.П. Варианты клише в текстах деловых писем // Управление персоналом. – № 6, 2003. www.top-personal.ru.

2. Виноградов В.В. *Стилистика: Теория поэтической речи. Поэтика.* – М., 1963. – 255 с.

3. Кеңесбаев І. *Қазақ тілінің фразеологиялық сөздігі.* – А., 1977. – 712 б.

ВАРИАНТТЫЛЫҚТЫҢ ЛИНГВИСТИКАЛЫҚ СИПАТЫ

Медетбекова П. Т.

ал-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университі

medet73@mail.ru

Тіл динамикасын бейнелейтін заңды үрдістердің бірі вариативтілік екендігі белгілі. Оған тілдің тарихын және қазіргі жай-күйін зерттеушілер де айрықша назар аударуда. Лингвистикада варианттарды зерттеп, оның мәнін түсіндіруде түрлі қырынан қаралатындығы байқалады, себебі варианттылық мәселесі көпқырлы, ХХ ғасырдың ортасынан бастап қазіргі уақытқа дейін ол отандық және шетелдік ғалымдардың түрлі лингвистика салалары мен бірқатар аралас ғылымдардың зерттеу нысаны болып табылады. Варианттылық мәселесін қарастыруда әдеби норма мен лексикалық варианттылық өлшемдерін анықтау аса маңызды.

Қазақ тіл білімі ғалымдары еңбектерінде өзекті мәселе ретінде қарастырылатын орфографиялық норма, орфоэпиялық заңдылықтар тікелей түрде варианттылық жайларымен қабысып жатады. Жалпы тілдік норма, әдеби тіл нормасы, сөйлеу мәдениеті, тіл мәдениеті, орфографиялық норма, орфоэпиялық заңдылықтар мәселелерін тілдік бірліктердің варианттар түрінде өмір сүруі, түр өзгерткіштікке бейімдігі тудырады. Жалпы әдеби норма мен варианттылық мәселесінің тығыз байланыстылығын И. Ұйықбаев дәл сипаттайды: «Әдеби тіл нормасының дамуы варианттардың қызметімен тығыз байланысты болғандықтан, тілдегі сөз варианттарын зерттеу – жалпы тіл білімінің, тіл мәдениетінің ең басты проблемасының бірі» [1, 3].

Кейбір ғалымдардың пікірінше, варианттар – бұл мағынасы жағынан ұқсас тілдік бірліктер, сөздің дыбыстық материалдық формасының ұқсастығы мен айырмашылығы, оның мәнді белгісі емес, ал варианттылық – бір мағынаны білдірудің көптілігі жайында Л. Ельмслев, Л.П. Крысин, Н.Г. Михайловская және өзге де ғалымдар айтып кеткен. Басқа лингвистердің пікірінше, варианттар – мағына ұқсастығымен және жартылай сөздің дыбыстық құрамының өзгешелігімен сипатталатын бір сөздің әр түрлілігі, ал варианттылық – сөздің материалдық қабыршығының кейбір өзгерісі жайында К.С. Горбачевич, Л.К. Граудина, Р.П. Рогожникова сынды ғалымдардың зерттеулері дәлел. Д.Э. Розенталь мен М.А. Теленкованың пікірінше, «сөз варианттары» – бұл бір-біріне ұқсас морфемдік құрамды сақтаған жағдайдағы қандай да бір қатынаста ерекшеленетін сөздің түр өзгерушілігі». Сөздік-анықтамалықта сөз варианттарының вариант-сөздердің бірнеше типтері ажыратылады, олар

акцентологиялық сөз варианттары – «тек қана екпінмен ғана ажыратылатын түр өзгерушілік», морфологиялық (грамматикалық) сөз варианттары – «көбіне род формасымен байланысты жалғау жүйесімен ажыратылатын сөздің түр өзгерушілігі», орфоэпиялық сөз варианттары – «жазуда көрініс таппайтын сөздің түрліше айтылуы»; семантикалық сөз варианттары – «көп мағыналы сөздің әр түрлі мағыналары»; сөзтудырушылық сөз варианттары – «морфемалардың ауысуымен байланысты түрөзгерушілік», соңғысы, **фонетикалық** (фонематикалық) сөз варианттары – «сөздің дыбыстық жағының түр өзгерушілігі, сөздің морфологиялық алмасуы мен парадигматикалық өзгерістеріне тәуелсіз фонеманың құрамындағы өзгешеліктер» [2, 32-33].

Варианттылық құбылысына баса назар аударатын – социолингвистика. Бұл бағыттың құзырына тілдік саясат, тіл мен қоғам арасындағы өзара қатынастар, тілдік әлеуметтік аспектілер, әдеби норма, оның варианттары мен нормадан ауытқушылық мәселелері жататындығы белгілі. Социолингвистикалық аспектідегі тілдік вариативтілікті зерттеуге белгілі ғалымдар А.И. Домашнев, Н.Б. Мечковская, Г.В. Степанов, Н.М. Фирсова үлес қосты. Дегенмен Н.М. Фирсова атап көрсеткендей, социолингвистика «аумақтық және әлеуметтік кеңістіктегі тілдің ішкі вариативтілік мәселесіне, әсіресе ұлттық деңгейде тілде болатын процестерді зерттеуге» назар аударады [3, 128].

Отандық тіл білімінде «вариативтілік» терминіне неғұрлым дәл және толық анықтаманы «Словарь социолингвистических терминов» сөздігінің авторлары Э.Д. Сүлейменова мен Н.Ж. Шаймерденова береді. Олардың пікірінше, «вариативтілік» – бұл «тілдік және тіл бірліктерінің қолданылуы мен коммуникативтік қажеттілігін қамтамасыз ететін іргелі және әмбебап қасиеті». Тілдің әрбір бірлігі, өз мағынасында өзгеріссіз қала отырып, көптеген варианттар түрінде өмір сүре алады, ал тілдің өзі сондай-ақ аумақтық, әлеуметтік, стилистикалық, функционалдық, ұлттық және басқа да тіл варианттары мен тілдің өмір сүру формалары түрінде де өмір сүреді. Ғылымда стратификациялық немесе әлеуметтік вариативтілікті бөледі, ол «түрлі әлеуметтік қабат пен әлеуметтік топ өкілдері арасында болатын тілдік және сөйлеу айырмашылықтары» дегенді білдіреді, сонымен қатар жағдаятты вариативтілік – қандай да бір тілдік құралдарды әлеуметтік жадғаят пен мәнмәтінге байланысты қолдану» [4, 20-21].

Вариант және вариативтілік лингвистикада кең көлемде зерттеулер мен әр түрлі тұрғыдан қарастырыла алады. Бір дереккөздерде вариативтік сөйлеу құбылысы деп қарастырылса, енді біреулерінде тілге тән социолингвистикалық фактор ретінде түсіндіріледі. Сондықтан да Л.П. Крысиннің мына пікірін әбден орынды деуге болады, варианттарды

зерттеудің қызықтылығы мен маңыздылығы тек тілдің қолданылуының әлеуметтік факторларға тәуелділігі туралы тезистің иллюстрациясы ғана емес, әдеби тілдердің көпшілігіне тән вариативтілік олардың дамуы жолындағы кедергі емес, қалыпты құбылыс, оның негізі тіл жүйесінің маңызды қасиеттерінде және оның қарым-қатынас құралы ретінде қолданылу сипатында жатыр.

-
1. Ұйықбаев И. Қазіргі қазақ тіліндегі варианттылық проблемасы. – Алматы, 1967. – 3 б.
 2. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. – М.: Просвещение, 1985. – 339 с.
 3. Фирсова Н.М. Языковая вариативность и национально-культурная специфика речевого общения в испанском языке. – М.: Изд. РУДН, 2000. – 128 с.
 4. Сулейменова Э.Д., Шаймерденова Н.Ж. Словарь социолингвистических терминов. – Алматы: Қазақ университеті, 2002. – 170 с.

ТЕСТИРОВАНИЕ КАК СРЕДСТВО ОПРЕДЕЛЕНИЯ ФОРСИРОВАННОСТИ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ГРАМОТНОСТИ ЧТЕНИЯ

Мырзахметова Ж.

*Казахский национальный университет им. аль-Фараби
welcome123@inbox.ru*

Термин «функциональная грамотность» был введен в 1957 г. ЮНЕСКО наряду с понятиями «грамотность» и «минимальная грамотность».

Как определяют понятия «грамотность» и «минимальная грамотность»?

Грамотность – это навыки чтения, письма, счета и работы с документами. Минимальная грамотность – это способность читать и писать простые сообщения.

Как определяют термин «функциональная грамотность»?

Функциональная грамотность – это способность человека использовать навыки чтения и письма в условиях его взаимодействия с социумом (оформить счет в банке, прочитать инструкцию, заполнить анкету обратной связи и т.д.), то есть это тот уровень грамотности, который дает человеку возможность вступать в отношения с внешней средой и максимально быстро адаптироваться и функционировать в ней. В частности, сюда входят способности свободно использовать навыки

чтения и письма в целях получения информации из текста и в целях передачи такой информации в реальном общении, общении при помощи текстов и других сообщений. *Чем понятие «чтение» отличается от понятия «функциональное чтение»?*

Чтение – это технология интеллектуального развития, способ обретения культуры, посредник в общении, средство для решения жизненных проблем. Без чтения невозможно интеллектуальное развитие и самообразование, которое продолжается в течение всей жизни. Содержание текста всегда имеет множество степеней свободы: разные люди понимают один и тот же текст по-разному в силу своих индивидуальных особенностей и жизненного опыта (Л. Выготский).

Функциональное чтение – это чтение с целью поиска информации для решения конкретной задачи или выполнения определенного задания. При функциональном чтении применяются приемы просмотрового чтения (сканирования) и аналитического чтения (выделение ключевых слов, подбор цитат, составление схем, графиков, таблиц).

Что такое грамотность. В исследованиях PISA и PIRLS, под грамотностью чтения предлагается понимать способность ученика к осмыслению письменных текстов и их рефлексии, к использованию их содержания для достижения собственных целей, развития знаний и возможностей, для активного участия в жизни общества. Слово «грамотность» подразумевает успешность в овладении учащимися чтением как средством осуществления своих дальнейших планов: продолжения образования, подготовки к трудовой деятельности, участия в труде и жизни общества. Ученик, у которого сформированы навыки функционального чтения, может «свободно использовать навыки чтения и письма для получения информации из текста – для его понимания, сжатия, преобразования и т.д.». (А.А. Леонтьев).

Учащийся, у которого сформированы навыки функциональной грамотности, умеет пользоваться различными видами чтения (изучающим, просмотровым, ознакомительным). Он способен переходить от одной системы приемов чтения и понимания текста к другой, адекватной данной цели чтения и понимания и данному виду текстов.

Типы тестовых заданий

С помощью заданий в тестовой форме можно создать условия не только для контроля уровня подготовленности и обучения, но и для развития личности. По мнению В. Аванесова, тестовые задания «меняют учебный процесс в сторону улучшения специально организованной самостоятельной работы».

Педагогический тест можно охарактеризовать как результат взаимодействия содержания заданий с наиболее подходящей формой. Формы заданий в тестовой форме могут быть весьма разнообразными. Задания можно разбить на две большие группы – в **открытой форме** и в **закрытой форме**. Задания открытой формы применяются там, где нужно исключить вероятность получения правильного ответа посредством угадывания. Задания открытой формы являются для учеников более трудными. Их можно подразделить на задания:

- 1) с дополнением (учащийся дополняет содержание своей информацией – одно/два-три слова);
- 2) в виде свободного изложения (значительно больший объем вводимой информации).

В заданиях свободного изложения почти нет никаких ограничений, касающихся выполнения задания. Правильно сконструированное задание открытой формы полностью исключают догадку – главный недостаток заданий закрытой формы. В тестировании задания открытой формы используются редко. Чаще всего используются задания в закрытой форме. Они содержат в себе и основу (вопрос, утверждение) и ответы (элементы ответов), из которых ученик должен выбрать / составить правильный ответ.

Задания в закрытой форме подразделяются на задания:

- 1) с выбором одного правильного ответа (ученик указывает ответ, который ему кажется правильным);
- 2) с выбором нескольких правильных ответов (ученик должен указать все правильные ответы);
- 3) на установление соответствия (ученик должен найти соответствие между элементами двух множеств);
- 4) на установление правильной последовательности (ученик должен выбрать соответствующие элементы ответа и расположить их в нужной последовательности).

ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ РЕПРОДУКТИВНО-ПРОДУКТИВНОЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ У СТУДЕНТОВ НАЦИОНАЛЬНОЙ АУДИТОРИИ

Сансызбаева С. К.

Казахский национальный университет им. аль-Фараби

sksansyzbaeva@gmail.com

Профессионально ориентированное обучение русскому языку студентов казахского отделения университета направлено на формирование навыков практического владения научно-профессиональной речью на уровне репродуцирования и продуцирования текстов по специальности в определенных жанрах (план, тезисы, конспекты, аннотации, рефераты, обзоры, отзывы, рецензии).

Обучение составлению вторичных текстов обусловлено необходимостью формирования навыков письменной связной речи на русском языке студентов казахского отделения.

Одной из основных задач в преподавании дисциплины «Профессионально ориентированный русский язык» является развитие навыков составления вторичных текстов на основе компрессии текстов-первоисточников, в результате чего студенты должны уметь продуцировать вторичные тексты по специальности в специфических жанрах. Работа над компрессией текста позволяет не только самостоятельно анализировать текст и продуцировать вторичные тексты, а также способствует развитию навыков к самостоятельному поиску научной информации как основы научной и профессиональной деятельности.

Работа по продуцированию и репродуцированию вторичных текстов проходит в несколько этапов:

1. Объяснение дефиниций таких терминов, как «компрессия», «текст-первоисточник», «вторичный текст», «продуктивный», «репродуктивный» (здесь обращается внимание на значение латинской приставки «ре» и приводятся примеры, иллюстрирующие ее значение на примере таких сочетаний, как *репродукция картины, репродукция человека, реконструкция здания*), а также ответить на следующие вопросы: С какой целью осуществляется компрессия текста? Какие тексты называются первичными? Какие тексты называются вторичными и для чего они создаются? Какие виды вторичных текстов существуют? и т.д.

2. «Отработка» алгоритма (правила, действия) компрессии текста:

- ✓ внимательное чтение и деление текста на смысловые части;
- ✓ выделение ключевых слов и словосочетаний, в которых содержится основной смысл высказывания;
- ✓ формулировка микротемы и основной мысли каждой части;
- ✓ составление на основе этого собственного высказывания.

Особое внимание следует обратить на «поиск» ключевых слов и словосочетаний на уровне каждого абзаца (для начала предполагается работа с текстами, в которых четко выделены микротексты, совпадающие с абзацами).

3. Выделение стандартных выражений, языковых формул (клише), которые используются в процессе написания вторичных текстов для изложения позиций автора, создающего новый текст по отношению к первоисточнику. Студенты, опираясь на таблицы из учебников, находят клишированные выражения в аннотациях и рефератах, затем записывают в отдельные столбики активные и пассивные конструкции, выделяя при этом субъект (автор) и объект (первоисточник). При составлении «своих» вторичных текстов студенты осознанно подходят к выбору клише, без которых невозможно отразить структуру текста-образца и выразить свои мысли и предположения относительно его содержания. Как показывает опыт работы, наибольшую сложность для студентов национальной аудитории представляет не подбор клише, а построение словосочетаний и предложений с правильным выбором падежа и предлога, т.е. глагольное управление. В связи с этим были разработаны задания, формирующие умения правильно задавать падежные вопросы от главного слова и употреблять предлоги. Наиболее эффективными являются задания, нацеленные на правильный выбор глагола, которые опущены в тексте. Например: статья... исследованию методов математического моделирования, в статье... классификация компьютерных вирусов, автор... современные информационные технологии, прежде всего... внимание открытию трехмерной голографии, автор... внимание и на роль механики и математики в физике и т.д. Ориентируясь на падежную форму зависимого слова, студенты подбирают соответствующие глаголы. Внимание студентов следует обратить на близкие по значению конструкции, требующие разное управление: обращать внимание на что-нибудь – уделять внимание чему-нибудь. Кроме того, задания, направленные на исправление ошибок в употреблении устойчивых глагольных сочетаний, позволяют запоминать сочетаемость слов и правильно использовать их в письменной и устной речи: играет роль, имеет значение, выполняет функцию, оказало влияние, претерпело изменения

и др. Такая система заданий формирует умения продуцирования и репродуцирования вторичных текстов.

Обучение навыкам репродуктивно-продуктивной письменной речи начинается с составления плана, преобразования последнего в тезисы, которые способствуют формированию умения обобщать прочитанное и делать из него сжатые, краткие выводы. Вместе с тем если для составления плана нужно уметь разложить текст на части, то для написания тезисов необходимо уяснить логическую связь частей текста.

Следующим этапом проходит обучение навыкам конспектирования, реферирования, аннотирования, рецензирования и др.

Таким образом, обучение репродуктивно-продуктивной письменной речи при составлении вторичных текстов является неотъемлемой частью преподавания дисциплины «Профессионально ориентированный русский язык» и способствует формированию навыков самостоятельного репродуцирования и продуцирования текстов по специальности в жанрах научного стиля.

ТІЛДІК САНАДАҒЫ ЭТНОФОЛИЗМДЕРДІ ЗЕРТТЕУ: АССОЦИАТИВТІК ЭКСПЕРИМЕНТ НӘТИЖЕЛЕРІ

Таусоғарова А. Қ.

ал-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университет

aiauzhan@mail.ru

Этникалық стереотиптердің тілдегі көріністерінің я тілдік формаларының бірі ретінде қайсыбір этносқа тағылған лақап немесе қосалқы аттарды қарастыруға болады. Этносқа тағылған лақап я қосалқы аттарды ғылыми терминологияда *этнофолизмдер* (грек тілінен аударғанда, *халық, тайпа* және *ақымақ, жаман, ұсқынсыз, мүсәпір, таяз* деген мағынадағы сөздердің тіркесі) деп атайды. Өйткені этнофолизмдер де қайсыбір ұлт өкіліне я этносқа қатысты қолданысында экспрессивті этноним ретінде өзінің терең семантикасында жағымсыз бағаны, жеккөрініш сезімін, агрессияны қамтуы мүмкін. Кейбір экспрессивті этнонимдер немесе этнофолизмдер өзінің о бастағы жағымды мағыналарынан ажырап, уақыт өте келе теріс мазмұнға ие болған сөздер де болуы мүмкін. Бұл орайда қазіргі тілдік қолданыста анықталған әлеуметтік топқа жататын жеке тұлғаға немесе ұлт өкіліне қатысты айтылып жататын *мамбет* сөзін алға тартуға болады. Экспрессивті этноним *мамбет* сөзі туралы мынандай пікір көрініс берген: «Қазіргі

жастардың санасына «Мәмбет» деген сөз бір қараңғылықтың баламасы болып сіңіп қалған. Ауылдан келген жас болса, бойынан қазақы иіс шығып тұрса, орысшаға тілі сәл шорқақ болып жатса, оны осылай атайды. ... «Мәмбет – Мұхаммед (с.ғ.с.) пайғамбардың құрметіне қойылған есім. Сөз түбірі арабтың «хәмд» мақтау сөзімен төркіндес. «Мұхәммәд», «әхмәд» сөздері мақтаулы, мадақтаулы деген мағынаны білдіреді» [1].

Бұл сөздің мағынасы жазушы Герольд Бельгердің пікірінде мына тұрғыдан түсіндіріліп кетеді: «Я сам мамбет, то есть аульный казах. И горжусь этим. Мамбет – это казах от земли. Такой казах лично мне дорог. Но то, что казах от земли недолюбливает шала-казахов – крайне скверно. ... Деление казахов приведет к большой трагедии» [2, 6].

Мұндай экспрессивті этнонимдер қатарында ана тіліміздегі және өзге тілдерде қалыптасқан *сарт, аққұлақ, мәңгүрт, чурка, калбит* т.с.с. сөздерді қарастыруға болады.

Осы түрде анықталатын этнофолизмдердің тілдік санадағы көріністерін бүгінгі күні түрлі этностардың өзара мәдениаралық қарым-қатынасы дамыған елімізде зерттеу маңызды болып табылады. Осы тұрғыдан сөз-стимул ретінде ұсынылатын белгілі бір этнонимға тікелей сөлеу (сөз) реакциясын талдау, зерттеу арқылы тілді пайдаланушының этнос туралы ассоциативті-вербалды аясы зерттелді. Сөз-стимул ретінде ұсынылған белгілі бір этнонимға тікелей сөлеу (сөз) реакциясының мәліметтеріне сапалық талдау нәтижесінде этностереотиптермен бірге этнофолизмдер қатары да анықталды.

Этностардың сыртқы келбеті, кәсібі т.б. антропологиялық ерекше белгі-қасиеттеріне байланысты *қазақтілді респонденттер тілдік санасында көрініс берген жағымды / жағымсыз қосалқы аттары немесе этнофолизмдер (1-2 кестелер) туралы тілдік мәліметтердің қатары.*

1-кесте – Этнофолизмдер (қазақтілді респонденттердің жауабы)

Қазақ	<i>мамбет, қалбит, жалқау қазақ</i>
Орыс	<i>это веселая Россия, рашка, ақ құлақ, орыс-ұлы халық, орыс оңбаған, он шошқаға тоймаған, өзімішл орыс, сарыбас, москвиты</i>
Украин	<i>хохол</i>
Қырғыз	<i>чурка, сақау қырғыз, сақау қырғыз, маңқа қырғыз, айыр қалпақтылар, мырк, мавр</i>
Ұйғыр	<i>арамы, чоқай / шоқай, сарт</i>
Неміс	<i>фашист, ганс, фриц</i>
Ағылшын	<i>бизнесмен, ақтар</i>
Кәріс	<i>Азияның цыгандары, ит жегіш, ит жегіш, қысық көз кәріс</i>
Түрік	<i>түркілердің еврейі, жүн кеуде</i>
Қытай	<i>лапша</i>

Еврей	<i>жид</i>
Шешен	<i>хатчик</i>
Өзбек	<i>ала шапанды, сарт</i>
Татар	<i>чаплашка, шүлдірлеген</i>
Белорус	<i>бульбаш</i>

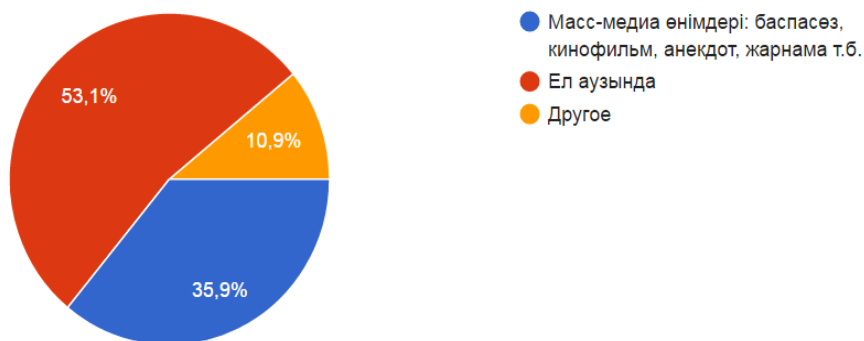
а) Этностардың сыртқы келбеті, кәсібі т.б. антропологиялық ерекше белгі-қасиеттеріне байланысты орыстілді респонденттер тілдік санасында көрініс берген жағымды / жағымсыз қосалқы аттары немесе этнофолизмдер туралы тілдік мәліметтердің қатары:

2-кесте – Этнофолизмдер (орыстілді респонденттердің жауабы)

1	2
Қазақ	<i>мамбет, калбит, мангурт</i>
Орыс	<i>аккулак, русак, борщи, борщица, москаль, гой</i>
Украин	<i>хохлы</i>
Қырғыз	<i>картавий киргиз</i>
Ұйғыр	<i>чокаи</i>
Неміс	<i>фрицы</i>
Итальян	<i>макаронник</i>
Француз	<i>лягушатники</i>
Кәріс	<i>кореозы</i>
Түрік	<i>пластмассовый</i>
Еврей	<i>жида</i>
Шешен	<i>черный, хачик, хач</i>
Ауған	<i>маджахед</i>
Белорус	<i>бульбятник</i>
Қарақалпақ	<i>колпачок</i>
Кавказ ұлттары	<i>черножопые</i>

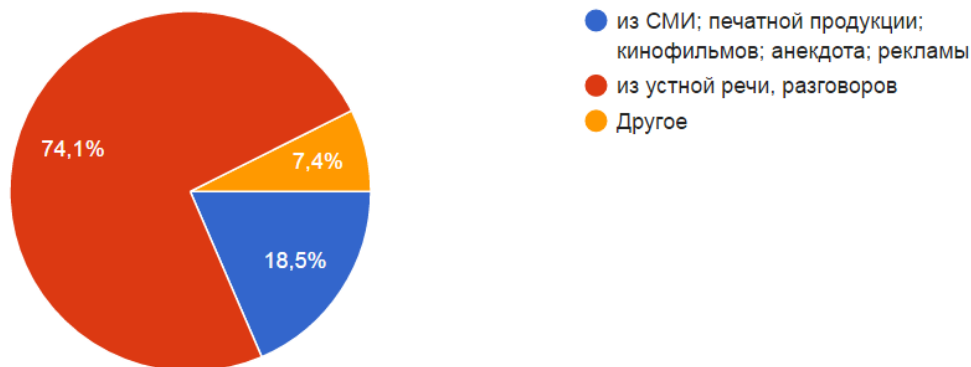
Орталық Азия халықтары	<i>чурки</i>
Американдық	<i>янки, америкосы</i>
Латын Америкасы халқы	<i>латиносы</i>

б) Қазақтілді респонденттер тарапынан көрсетілген этнофолизмдердің дереккөздері туралы мәліметтерінің сандық көрсеткіштері:



1-сурет – Этнофоллизмдердің дереккөздері
(қазақтілді респонденттердің жауабы)

в) Орыстілді респонденттер тарапынан көрсетілген этнофоллизмдердің дереккөздері туралы мәліметтерінің сандық көрсеткіштері:



2-сурет – Этнофоллизмдердің дереккөздері
(орыстілді респонденттердің жауабы)

Бұл келтірілген диаграммалардан этнофоллизмдердің тілдік санада түзілуінің факторлары туралы мәліметтер алуға болады. Біздің ойымызша, бір қоғамда қатар өмір сүріп жатқан этностардың бір-бірінің сыртқы келбеттері т.б. ерекше қасиеттерін бейнелейтін этнофоллизмдердің ел аузынан таралуы заңды құбылыс болса, бұл орайда масс-медияның да өзіндік рөлін көруге болады.

1. Назерке Семей. Мәмбет – келеке ететін есім емес! <http://massaget.kz/blogs/11093/>
2. Бельгер Г. Сейчас не время для красивых слов // Саяси-Қалам (Трибуна) газеті, 11.02. 2015 / №5 (26).

РЕФЛЕКСИЯ СКВОЗЬ ПРИЗМУ ОБРАЗОВАНИЯ И КУЛЬТУРЫ

Шайкенова Л. М.

Казахский национальный университет им. аль-Фараби

shaikenova@gmail.com

Образование и культура – актуальная проблема современного общества, требующая всестороннего освещения в силу динамики мировых изменений. Одним из важных аспектов изучения настоящего вопроса является исследование социальной и культурной рефлексии в сфере лингвистического образования как необходимой составляющей лингвокультурологии и лингводидактики.

Обращение к феномену рефлексии обуславливается сложностью и многогранностью взаимодействия образования и культуры. Рефлексия как универсальный инструмент мыслительных процессов позволяет выявить и определить специфику соотношения изучаемых явлений.

До недавнего времени проблема рефлексии рассматривалась в философии, психологии и педагогике лишь с позиций частного механизма познания. В исследованиях преобладала разработка рефлексии как гносеологической категории, осознавались место и функции рефлексии в теории познания, специфика форм научной рефлексии, их значение в разных областях научного знания.

Согласно традиционному пониманию, рефлексия представляет собой познание человеком явлений своего, а не чужого сознания. Анализ современных исследований позволяет рассматривать рефлексю в более широком контексте. Углубляются представления о природе и функциях рефлексии, многообразии её проявлений в жизнедеятельности человека. Тот факт, что многие авторы независимо друг от друга связывают проблемы межличностного познания и взаимодействия с понятием рефлексии, далеко не случаен: он обусловлен социальной природой личности.

Особую важность в настоящее время приобретает изучение содержательных аспектов проблемы социальной рефлексии: её роли и места в общении, особенности в сравнении с другими видами рефлексии, ее развития. Социальная рефлексия проявляется в стремлении и умении человека посмотреть на себя глазами других людей, оценить себя со стороны. Сложные механизмы процесса рефлексии очень ярко актуализируются в оценке проблем взаимодействия культуры и образования.

Если обратиться к вопросу о культурной рефлексии, то можно обнаружить, что рефлексия позволяет гарантировать позитивные межличностные контакты, определяя такие партнерские личностные качества, как пронизательность, отзывчивость, терпимость, безоценочное принятие и понимание другого человека и др. Перечисленные характеристики изучаемого явления тесно переплетаются с его социально детерминированными свойствами. Рефлексия как уникальный и в то же время универсальный феномен человеческой сущности, концентрируя в себе социальные и культурные особенности, обеспечивает согласованность действий партнеров в условиях совместной деятельности, являясь при этом механизмом выхода в позицию «над» и «вне» данной ситуации.

Проблема рефлексии в социально-психологическом аспекте рассматривается уже в работах У. Джемса. Понятие «социальное Я», используемое У. Джемсом, указывало на включенность человека в систему межличностных отношений и интерпретировалось как осознаваемые реакции других лиц. Разнообразие и множественность контактов человека в социальном мире обуславливало многообразие «социальных Я», число которых определялось числом групп людей, мнение которых для человека имеет значение.

Социальная и культурная обусловленность данного феномена подтверждается мнением, что рефлексия не только требует для своего формирования общение, она сама суть общения. Таким образом, здесь затрагиваются насущные проблемы человеческой коммуникации, в которой значительное место занимает рефлексия. Исходя из перечисленных свойств рефлексии, связанных с культурой и обществом, можно утверждать, что такой комплекс достаточно эффективно участвует в обеспечении успешной коммуникации. Как известно, базовыми постулатами успешного речевого общения по праву считаются постулаты информативности, истинности, релевантности и ясности выражения. Отсюда следует, что достижению поставленных целей коммуникантами способствует высокий уровень лингвистического образования.

Кроме того, несомненным является тот факт, что актуализация ценностей и смыслов лингвистического образования обострила вопросы профессиональной культуры, педагогической методологии, где рефлексивной деятельности отводится особое место как интегрирующему механизму, обеспечивающему развитие творческого мышления и саморазвития личности. Рефлексивная деятельность является побудителем к самостоятельному творчеству, изобретательности, прогнозированию своего пути образования.

Становление рефлексивной деятельности обусловлено внешними и внутренними факторами, где к первым относятся цели, содержание, технологии, педагогические задачи, средства учебной деятельности, а ко вторым – потребности быть конкурентоспособным, поиск личностных смыслов деятельности и своей жизни, интерес к профессии. В работах ряда ученых современная цель образования определяется как развитие творческой личности, способной к рефлексии, самореализации (Е. В. Бондаревская, С. В. Кульневич, И. Б. Котова, Е. Н. Шиянов). Рефлексивная деятельность определяется как составляющая человека культуры, его гуманности, духовности, готового к профессиональной самоорганизации и саморазвитию, критерием которого является компетентность, личностный рост, образовательная траектория.

Все сказанное убедительно свидетельствует о том, что рефлексия не может рассматриваться в отрыве от саморазвития. При этом саморазвитие понимается как способность творить новые формы бытия, открывать собственное «Я». Процессы саморазвития позволяют индивидуализировать жизненный путь, осуществлять свободный выбор способов существования в этом мире, ориентируясь на жизненно значимые ценности. Именно процесс саморазвития обеспечивает человеку потребность и возможность стать человеком, носителем культуры, норм, ценностных взаимоотношений. В связи с этим саморазвитие часто определяется как конечная цель образования, как составляющая культуры индивида. Современное лингвистическое образование призвано создавать пространство для самоосознания личностью самоценности, неповторимости и стремления к самореализации.

Обращение к лингвистическому образованию неслучайно, поскольку в ряду гуманитарного направления образовательной деятельности знание языка вместе с другими видами знания занимает одно из первых мест во многих сферах жизнедеятельности человека.

В различных теориях современного знания и прикладных областях реализуются разнообразные подходы, среди которых для изучаемого вопроса существенными являются когнитивный и педагогический.

Когнитивный подход характеризуется вниманием к проблемам знания языка в контексте общей проблемы знания. Язык при этом получает определение как достояние индивида, результат многостороннего и длительного взаимодействия когнитивных, перцептивных и аффективных процессов, как первичный и универсальный способ организации знания, как неотъемлемая и органическая составляющая человеческого разума, тесно связанная

с другими когнитивными структурами (восприятием, мышлением, вниманием, памятью и пр.).

Понимание языкового знания в рамках наук, связанных с изучением и организацией процесса обучения, характеризовалось, в первую очередь, стремлением сблизить понятие знания с понятиями умения, навыков, привычек и рассматривать их в одном концептуальном ряду. Чаще всего знание при таком подходе сводилось к сумме или системе сведений о грамматических правилах, лексических единицах, фонетических, орфографических и иных закономерностях. Иногда процесс овладения языком мыслился как прямолинейное восхождение от знания к умению и от умения к навыку. Иногда предлагалась типология знания, например, основанная на участии в процессе обучения знания, непосредственно участвующего в формировании языковых навыков – практические знания, и знания, влияющего на этот процесс опосредованно – теоретические знания.

Проблема знания языка во многих исследованиях решалась в рамках предложенной трансформационно-генеративной грамматикой дихотомии «языковая компетенция» (знание языка) – «употребление языка» (использование языка). Языковая компетенция рассматривается в этом случае как совокупность идеальных, присущих человеку потенциальных сведений о языке, обеспечивающих порождение синтаксических конструкций (предложений) и заполнение их лексическими и фонетическими единицами.

Из понимания зависимости языковой компетенции от употребления языка, а также в связи с общими изменениями в методике (не просто обучение языку, а обучение языку как средству общения) пришло разграничение и дифференциация языковой компетенции, речевой компетенции, коммуникативной компетенции. В этом ряду, как правило, основное место отводится коммуникативной компетенции, которая часто приравнивается к знанию языка.

Коммуникативная компетенция связана с видами речевой деятельности и включает в себя ряд содержательных характеристик: индивидуальность, динамичность, единство «языка и речи» как средства (язык) и способа ее реализации (речь) и др. Коммуникативная компетенция определяется Д. Дэвидсоном как способность к выбору и реализации программ речевого общения и поведения на фоне культурного контекста страны изучаемого языка, как умение ориентироваться в различной обстановке, оценивать ситуацию с учетом темы, коммуникативных задач и установок, возникающих у участников общения. Коммуникативная компетенция выступает ведущей и конечной целью учебно-познавательной деятельности и по сути своей оказывается

центральным понятием в обучении языку. Иногда в коммуникативной компетенции различают социокультурную компетенцию.

Исходя из такого понимания коммуникативной компетенции, можно определить роль социальной и культурной рефлексии в таком сложном образовательном процессе, как обучение языку. Рефлексия, согласно Н. К. Рябцевой, предоставляет говорящему возможность совершать такие разнообразные мыслительные действия, как формировать, актуализировать, объективировать, интерпретировать, уточнять, использовать и развивать свои знания о речевом общении и всех его составляющих, стимулировать осознание различий и сходства между коммуникативными ситуациями, позволяет их разграничивать, противопоставлять, уподоблять, выводить и строить правила коммуникативного взаимодействия, задавать стиль общения, и в целом прогнозировать речевое взаимодействие с адресатом.

Для языка, сознания, мышления, социального взаимодействия и культуры в целом первостепенную роль играют метаязыковые средства, которые в свернутом виде передают сведения о говорящем – его намерениях, желаниях, потребностях, его отношении к адресату, их взаимоотношениях, о ситуации общения, ее содержании и пр. Данные метаязыковые средства являются результатом рефлексии. Кроме того, они становятся еще и инструментом, средством и способом ее развития. С их помощью производится конвенционализация общения и социального взаимодействия и тем самым развивается культура общения: вырабатываются правила, нормы и способы из ведения и речевого поведения в них (устойчивые, стереотипные, общепринятые формулы обращения, выражения намерения, передачи содержания, его оформления, стиль и жанр речи и т. д. Главная культурная роль данных языковых средств, по словам Н. К. Рябцевой, состоит в том, что они упорядочивают и улучшают социальное взаимодействие, делают его более эффективным и тем самым развивают культуру общения и культуру формируемого им общества.

Рефлексия над своим участием в коммуникации вынуждает субъекта речи превращаться в субъекта сознания: идентифицировать и квалифицировать свои и чужие чувства, эмоции, реакции, потребности, намерения, мысли, идеи, а также способы их объективизации в коммуникативном, межличностном, социальном и культурном взаимодействии, и тем самым осознавать свое участие в социальном, культурном и интеллектуальном пространстве. Язык, по замечанию Н. К. Рябцевой, является важнейшим средством рефлексии над языком, речью, межличностными отношениями, культурой и коммуникацией.

Вопрос о роли социальной и культурной рефлексии в сфере лингвистического образования не сводится к перечислению проблем, связанных с лингвокультурологией и лингводидактикой. Проблемы взаимодействия образования и культуры носят диалектический характер, где одно понятие не может быть определено без другого. Такое тесное переплетение данных аспектов позволяет глубже изучить проблемы образовательного пространства и культурной жизни современного общества. В данной статье предпринята попытка осветить взаимосвязь сложного и интересного феномена рефлексии с языковыми, образовательными, культурными и социальными сторонами жизнедеятельности человека.

METHODS OF COMPILING COMPUTER TESTS

Sholakhova A. A., Erkebekova E. K.

International Information Technology University

sholakhova_a@mail.ru, elmira_e20@mail.ru

Currently the testing system is applied and implemented wildly in all spheres of our life due to the software application usage in testing. Consequently, the advantages of this assessment type have increased sharply than other ones.

Computer testing using technology allows processing and analyzing the results of the test quickly.

Based on the results of testing, the teacher has the opportunity to identify system gaps in the knowledge of students, probably, due to insufficiently developed teaching materials, make the necessary changes and additions to the syllabi, and apply new teaching methods [1: 56].

Compared to other forms of knowledge assessment, testing has its advantages and disadvantages. The followings are the main advantages of using computer testing in practice:

- ✓ economical efficiency;
- ✓ maximum assessment objectivity;
- ✓ applicability for all types of assessment;
- ✓ flexibility, coverage of all learning process stages;
- ✓ possibility of continuous improvement of tests.

Along with the above mentioned advantages it has some disadvantages. Namely, tests do not:

- ✓ allow to check and evaluate high, productive levels of knowledge related to creativeness;

- ✓ provide enough time for an in-depth analysis of the topic;
- ✓ eliminate the elements of randomness [2: 102; 3:26].

The given article highlights the requirements for compiling tests; types of tests; their features, advantages and disadvantages. A literature review on this topic allows us to identify the main requirements in compiling test questions. The most common are:

- ✓ compliance with the content of teaching material, its objectives, volume and the complexity level of the studied material;
- ✓ compliance of the task volume with the time necessary for its performance (2-3 minutes per 1 task);
- ✓ laconic formulation of the test questions (up to 15 words);
- ✓ affirmative (not negative) form of test questions;
- ✓ exclusion of related tasks following one from another or complementing each other;
- ✓ exclusion of repeated words by including them in the main text of the task;
- ✓ reasonable number of options (3 – 7) approximately equal in length;
- ✓ plausibility of wrong options;
- ✓ exclusion of correctness of all options, repetitions, slangs, double negations and hints;
- ✓ grammatical coherence of test questions [3:27; 4:147].

Compliance with the above mentioned requirements contributes to improving the quality of tests. Typology of tests includes two types of tasks that combine six forms [2:82].

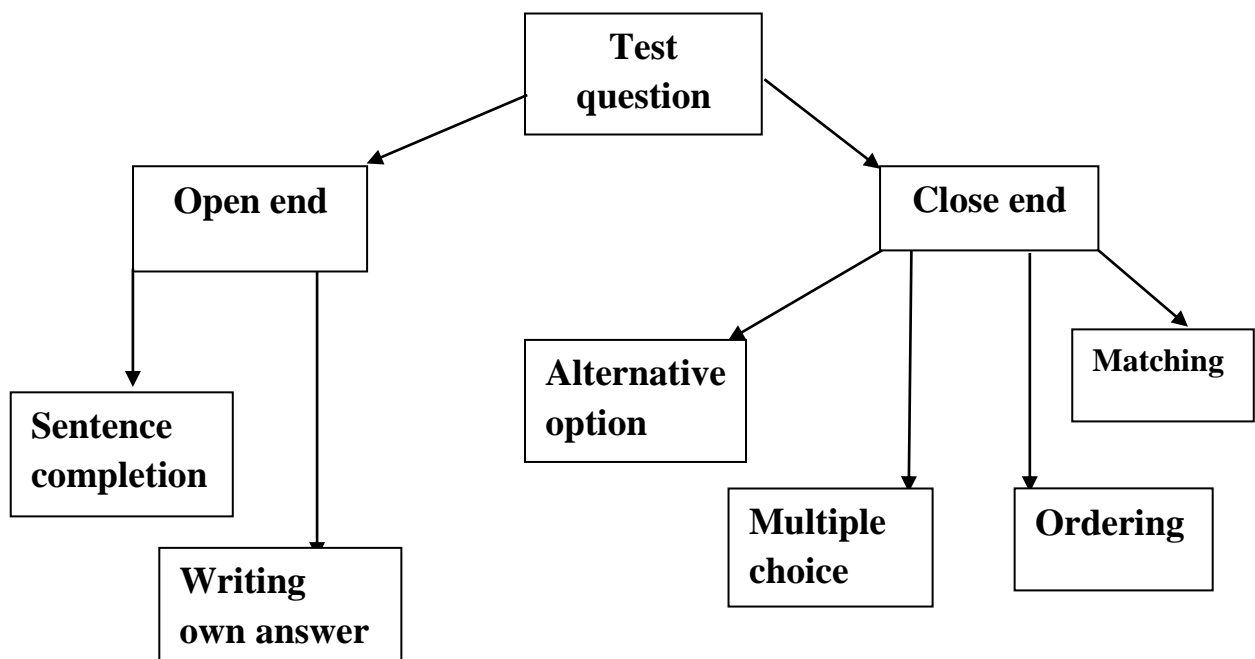


Figure 1. Types and forms of tests.

There are two types of the open question tests: task completion and writing own answer. Their features consist in writing one or more words (numbers, letters, phrases, sentences).

Tests with open end questions – completion task: students have to give the answer taking into account the limits given in the task (for example, complete the sentence).

Example: Insert the missing words:

A paragraph is a basic unit of organization in writing in which a group of _____ (1) sentences develops one main idea. Such sentences are usually linked by _____ (2) connectives. A paragraph can be as short as _____ (3) sentence or as long as _____ (4) sentences.

Tests with open end questions (task without the limits): students have to write their own answer; there are not any limits.

Example: Write a topic sentence for the paragraph.

The summer had been extremely hot and dry. Many brushfires had broken out. People were told not to water their lawns or wash their cars. People responded by using less water and being careful about how they used water. Everyone realized the new rules were in the best interest of everyone.

Tests with close end questions (true/false sentences, multiple choice, matching). These tasks involve a number of pre-designed options for the question.

Tests with close-end questions (true/false sentences): students have to answer Yes or No, True or False.

Example: Mark the statements as true (T) or false (F).

1. On unheaded paper you should always write your name above your address. _____
2. "Ref" refers to the writer's filing system. _____
3. You should always write the name and position of the person you are writing to above his/her company address. _____.

Tests with close-end questions (multiple choice questions): students have to choose one correct answer from the given options.

Example: Choose the correct word to fill in the gaps.

1. We were given your _____ by the Chamber of Commerce.
a) identity b) company c) name d) placing
2. You were _____ to us by our associates.
a) advised b) suggest c) recommended d) informed
3. Thank you for your letter _____ 19 June.
a) in b) on c) of d) from

Tests with close-end questions (matching): students are asked to match elements from two lists.

Example: Match the chart types with their definitions.

1. <i>pie graph</i>	A. <i>presents info in various categories, making it simple to evaluate</i>
2. <i>bar chart</i>	B. <i>plots the changes in information more than one time; gives very precise information</i>
3. <i>line graph</i>	C. <i>consists of rectangular columns arranged horizontally or vertically from the x or y axis; good for comparing and contrasting</i>
4. <i>table</i>	D. <i>is really a circular chart divided into sectors; illustrate relative sizes of pieces that make up a whole</i>
5. <i>flow charts</i>	E. <i>describe a trend pictorially</i>
6. <i>diagrams</i>	F. <i>illustrate stages in a process</i>

Tests with close-end questions (ordering): students have to order the elements from the list in the correct order.

Example: Put the following parts of business letter in the correct order.

- ___ A. *Salutation*
- ___ B. *Heading*
- ___ C. *Body*
- ___ D. *Inside Address*
- ___ E. *Signature*
- ___ F. *Closing*

Advantages of tests with open-end questions:

- ✓ impossibility of guessing the right answer;
- ✓ unambiguity and brevity of the answers;
- ✓ recalling the answer from memory;
- ✓ absence of searching for several answers;
- ✓ simplicity of making questions.

Disadvantages of tests with open end questions:

- ✓ time consuming;
- ✓ less effective for computer, the software is not able to assess the correctness of the answer.

Advantages of tests with close-end questions:

- ✓ assessment objectivity;
- ✓ quick processing;
- ✓ economical effectiveness;
- ✓ coverage of large area of knowledge.

Disadvantages of tests with close-end questions:

- ✓ possibility of guessing the right answer;

✓ students' skills in formulating their answers are not considered [2:82 – 101].

After analyzing test questions it was found out that the most common mistakes in compiling tests are:

✓ wordiness of the text and options:

Example: *The combination of marketing actions often referred to as product, price, place, and promotion: selling the right product, through appropriate distribution channels, and at the right price in relation to other products so that the company makes a profit, with the correct support in terms of advertising etc. is known as marketing _____.*

a) share b) segmentation c) research d) mix

✓ wordiness of options:

Example: *A company that has offices in different countries is called a/an _____.* a) associated company b) limited company
c) multinational company d) stock company

✓ ignoring the rule of selecting the options on the same base:

Example: *The main building of an organization is called _____.*

a) branch b) subsidiary c) shareholder d) headquarter

✓ logical contradiction of the options to the content of the task:

Example: *All of these go with the noun "consumer" EXCEPT FOR:*

a) behaviour b) profile c) figures d) none of them

To avoid the mistakes in test compiling it is necessary to follow the next recommendations:

- ✓ negations in the main part of the question should be less;
- ✓ double negations should be excluded;
- ✓ no more than two gaps (better to use one) should be used;
- ✓ introductory phrases or sentences that are not directly related to the main idea should be avoided;
- ✓ the following words and phrases: *all, none, never, always, all listed, none of listed, big, not big, small, many, few, less, more* shouldn't be used in the options;
- ✓ options should be the same in length;
- ✓ repetitions in the options should be avoided (the part of the answer is better to be included in question);
- ✓ key words of the test should be at the beginning of the sentence;

✓ numbers should be placed in descending order or vice versa.

The effectiveness of the test as a whole depends on the quality of each task in particular, which, in turn, largely depends not only on the content of the test, but also on the form of its presentation and the formulation. Using tests as assessment type teacher strives to get the most reliable testing results.

-
1. Oryel Y., Prokhorov A. *Sozdaniye testov i computernoe testirovaniye* // *Computer Press*. – 2006 г. №7
 2. Mayorov A.N. *Teoriya i praktika sozdaniya testov dlya systemy* – М., "Intellect tsentr", 2001. – 296 p.
 3. Krasilnikova, V. A. *Teoriya i tekhnologiya komputernogo obucheniya i testirovaniya* / V.A. Krasilnikova. – М.: Dom pedagogiki; ИПК ГОУ ОГУ, 2009. – 33 p.
 4. Klain P. *Sprvochnoe rukovodstvo po konstruovaniyu testov*. – Kiyev, 1994. – 238 p.



СЕКЦИЯ 3 «ПРИМЕНЕНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРЕПОДАВАНИИ ЛИТЕРАТУРЫ»

РОМАН ЖАНРЫН ОҚЫТУ ӘДІСТЕРІ

Әбдіқұлова Р. М., Темірболат А. Б.
ал-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті
rauabdi@mail.ru, aluatem2015@gmail.com

Көркем әдебиет жанрларының күрделі де көлемді түрі роман жанры екені белгілі. Бір ғасыр өсіп-өркендеу үстіндегі қазақ романының даму тарихы мен бағытын дәстүр мен жаңашылдық арнасында тани білу мақсаты қойылады. Ең алдымен, ұлттық әдебиеттанудағы роман түріне қатысты пайымдарды Әлихан Бөкейхановтың «Роман не?» деген мақаласы мен Ахмет Байтұрсыновтың роман жанрына берген терминдік атауының мән-мағынасына үнілуден бастасақ артық болмаса керек. Әрине, XX ғасырдың басында туған алғашқы қазақ романы М. Дулатовтың «Бақытсыз Жамалын» сөз еткенде, оның жанрлық ерекшеліктері мен көркемдік құбылыстарын әдеби-теориялық талдаулар негізінде айқындайтынымыз белгілі. Дегенмен, дәріс сабағының мақсаты жеке шығармашылық құбылыстарын роман жанры табиғаты ауқымында таныту болғандықтан, романның қалыптасу үстіндегі жанр екендігіне, синтетикалық түр сипатындағы эпикалық, лирикалық, драмалық ерекшеліктеріне нақты мысалдармен тоқталуды жөн санаймыз. Әсіресе, алғашқы қазақ романынан кейінгі С. Сейфуллиннің «Тар жол, тайғақ кешу», Ж. Аймауытовтың «Ақбілек» романдарынан бастап осы уақытқа дейінгі қазақ романының бір ғасырлық эволюциясын бағамдайтын болсақ, роман жанрының түрлену үдерісін әлемдік әдеби даму

заңдылықтарынан алшақтату да сыйымсыз. Соңдықтан, роман теориясына және типологиясына қатысты орыс және басқа да шетел зерттеушілерінің тұжырымдарын да ұсыну қажеттігі туындайды. Орыс зерттеушілері В. Хализев, Л. Чернец сияқты авторлар әралуан зерттеушілердің пікірлерін қорыта келіп, орыс әдебиеттануында романның бірегей концепциясын М.М. Бахтин қалыптастырғандығын пайымдайды. «М.М. Бахтин еңбектері бойынша, роман кейіпкерінің дайын қалыпта емес, өсу, қалыптас үстінде бейнеленуі, роман адамның жеке әлеуетін көрсетуі қажеттігі, роман адам өмірін динамикада көрсететіндігі пайымдалады. Кейіпкердің ортадан оқшалануы, демонизмге тән еркіндік, шындық өмірге сыйымсыздық, рухани еркіндікті аңсауы. Бахтинше, роман жаңа, күрделі тұлғаның сатылап өсуін көрсетеді»-деген В. Хализев пайымдарын келтіруге болады. Осы бағытта З. Ахметов, Р. Бердібаев, А. Нұрқатов, Р. Нұрғали, М. Мырзахметов, Б. Майтанов сынды зерттеушілердің тұжырымдарын келтіріп қана қоймай, роман кейіпкерлерінің асқақтығы, адасулары, жеңістері мен жеңілістерінің динамикалық қалыпта өрілуіне нақты мысалдар келтіріліп, бір жанрда жазылған шығармалардың ортақ сипаттары мен дара сипаттары ашылады. Мысалы, осы мәселеде тарихи романдар, сатиралық романдар ерекшеліктерін кесте арқылы бейнелеуге болады. Жалпы, роман ұлттық-тарихи масштабта қарастырылады. Жүз жылдықтағы ұшы-қиыры белгісіз қазақтың 100 романының түрленуі, трансформациясы мен эволюциясы көркемдік әдіс, стиль, идеялық құрылым тұрғысынан тұжырымдалып, жанрлық сипаты айқындалады. Орыс әдебиетінде, роман-притч, роман-житие, роман-трагедия т.б. түрлер болғаны белгілі. Ілгеріде түр жаңалығы деп роман-репортаж (Т.Әлімқұлов «Ақбоз ат»), документальды роман (Ә.Шәріпов «Партизан қызы») аталып жүрсе, роман – күнделік, новеллалы роман тууы, романның әлеуметтік мәнінің тереңдеуін, жаңа мазмұн, ұлттық түр алуын аңғартады. Жанр – үздіксіз өсу үстіндегі ұғым, тарихи категория, әлеуметтік мазмұнға, философиялық, көркемдік-эстетикалық сипатқа ие құбылыс екенін ескерсек, бір жанрдың екінші жанрмен қосылысы, зерттеушілер айтқандай, романның жұмбаққа айлануы болып табылады. Тіпті роман кейіпкерлерін ұқсастығына қарай, аңсарына-арманына қарай да жіктеуге болады. Әрине, роман жанрын оқытуда библиографиялық ақпараттың молдығы басты көрсеткіш болуға тиіс. Ақпараттар сызбалар мен кестелердің, мәтіндерден алынатын үзілімдердің басты көзі болып табылады.

Тәуелсіздік кезеңіндегі роман түрлерін қарастырар болсақ, М. Мағауиннің «Мен» мемуарлық романын, Ж. Ахмадидің «Дүрбелең», «Шырғалаң» секілді бірнеше тарихи романын, Қ. Жұмаділовтің

«Дарабоз» роман-диалогиясын, С. Сматаевтың «Елім-ай» романдарын, Б. Мұқайдың «Өмірзая», Ә. Нұрпейісовтің «Соңғы парыз» секілді романдарымен қатар, Ш. Мұртазаның «Ай мен Айша» роман-новелласын, А. Алтайдың «Алтай новелласы» аталатын роман-мифін, С. Сматаевтың «Біз құлмыз ба, кімбіз» атты шырғалаң романын, Қ. Жиенбайдың «Жер үстінде жұмақ бар» атты публицистикалық романын, З. Қабдоловтың «Менің Әуезовім», Е. Әкімқұловтың «Қалдаяқов-ән патшасы» роман-эсселерін, Р. Тоқтаровтың «Абайдың жұмбағы» роман-хамсасын, Т. Әсемқұловтың «Біржан сал» деректі романын және т.б. көптеген авторлардың роман жанры саласындағы шығармаларын гуманитарлық ғылымдар тоғысында теориялық-практикалық аспектіде қарастырып, роман жанрын оқытуды заманауи әдістемелер мен технологияларды қолдану арқылы жетілдіруге болады.

Демек, романды зерттеу әдіснамасын игерту нәтижесінде, жанрлық түрлердің ортақ сипаттары мен даралық ерекшеліктерін ажырата танытуда заманауи әдістермен қоса, теориялық тұжырымдар мен мәтін үзілімдерін пайдаланып талдаудың да маңызы зор екені айқындалады.

ОПЫТ АНАЛИЗА ПРОИЗВЕДЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ САКРАЛЬНЫХ ТЕКСТОВ

Абишева У. К.

Казахский национальный университет им. аль-Фараби

abisheva.o.k@gmail.com

В 1880–1820-е годы в лирике Ф. Сологуба важным источником поэтического вдохновения явилась Библия, ветхо- и новозаветные тексты, ставшие религиозно-духовными источниками творчества художника. Образный ряд его лирики свидетельствует о том, что Библия и ее художественный мир вызывали у поэта не меньший интерес, чем, например, античные мотивы. Библия стала непосредственным источником отдельных произведений художника, ее образы и сюжеты являются ключом к мировосприятию поэта, его философских и лирических размышлений. Образы и мотивы Книги Иова, книг Екклесиаста и Апокалипсиса формировали лирику Ф. Сологуба, поэт с неизменным постоянством осваивал этот пласт духовной культуры, который определил его мировоззрение и придал его обостренному художественному видению новое достоинство.

Библейские мотивы в творчестве художника становятся лейтмотивом философских размышлений, сопрягаясь с глубоко

личными размышлениями Сологуба о жизни, смерти, добре и зле. В стихотворениях «Ангельские лики», «Восставил Бог меня из влажной глины», «Высока луна Господня», «Алой кровью истекая в час всемирного томленья», «Соборный благовест» художник либо предвдваряет произведение библейской цитатой, либо черпает из них заглавия произведений, либо развивает образы и мотивы, с удивительной простотой и художественной силой открывая многозначность сакрального текста.

Библейский контекст позволяет точнее определить метафизическую интенцию сологубовских текстов. Священный текст особенно благодатен, он глубоко проникает в душу, рождает в ней отклик, оказывает эмоциональное воздействие на читателя, как например, в стихотворении «Господь мои страданья слышит» (1885), основным мотивом которого является мотив страданий, подобных страданиям Христовым, покорно и смиренно принимаемым лирическим героем. В стихотворении «Трепещет робкая осина» (1886) ключевым является образ трепещущей осины, дерева, на котором повесился Иуда. Согласно легенде, листья дерева постоянно трепещут от этого.

В стихотворении «Пилигрим» (1891) рисуется неутомимо идущий босой паломник, с трудом одолевающий путь к святому Иерусалиму. Вторая часть лирического стихотворения – о роде людском, стремящемся к недостижимым далям, встречающем преграды судьбы, которому также далек Иерусалим, как и лирическому герою. Название города в данном тексте используется как наименование древнейшей столицы обетованной земли, которое переводится как «основание» или «жилище мира». Но помимо своего прямого значения, в контексте стихотворения наименование города употребляется и в значении «Иерусалима небесного», то есть «царства небесного», «царства святых на небе». Как известно, слово Иерусалим в переносном смысле означает вообще Церковь Божию – Христианскую, ветхозаветную и новозаветную.

В стихотворении «Не говорили, что мы устали» (1898) развивается мотив жизни как тяжелого пути, лирический персонаж испытывает тяжелый психологический кризис, ощущает определенное душевное состояние бессилия, потерянности, усталости, брошенности. Развивается мотив дороги как пустыни, мотив «священных скрижалей». Центральное место в эскизе «Я был один в моем раю» (1908) получает картина первозданного рая, сон Адама, видящего во сне Лилит, символика этого ветхозаветного образа общеизвестна: образ Лилит обозначает собой проявления зла через ложь, обольщение злом и неправильный выбор.

Тяготение к религиозным мотивам творчестве Сологуба заметно усиливается в революционные годы, определяя общую трагическую

тональность его произведений, как в стихотворении «У ног распятого Христа» (1918), в котором обрисован образ России, отданной на растерзание зверю, России, обуянной покровом сна. Произведение проникнуто апокалиптическими символами, рождено трагическими переживаниями художника, свидетеля хаоса российской действительности. Размышления поэта созвучны мыслям Бунина в «Окаянных днях»: современная история России видится обоим авторам трагическим периодом, Россия находится под покровом тяжкого и гнетущего сна. Сологубовское произведение отличает гражданский пафос. Лирическому герою чудится видение, в котором он видит святую Деву у ног распятого Христа. Лирический герой стихотворения, едва не потерявшийся в бурном потоке революционной действительности, пройдя через испытания ненавистью, через стремление выжить, все же находит в себе силы для прощения, любви и сострадания.

Библия, являясь важной, основополагающей книгой в культуре серебряного века, была не просто источником сюжетов и образов, она оказала интенсивное воздействие на философскую мысль Ф. Сологуба. Приобщение к феномену библейского мира, которому был характерен особый взгляд на мир и человека, дало художнику душевное прозрение, надежду и силу, размышления о мире, о трагедии современности, судьбах России предстают в поэзии Сологуба как напряженный поиск нравственных опор.

ГИПЕРТЕКСТОВАЯ ТЕХНОЛОГИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ИНТЕРТЕКСТА ОЛЖАСА СУЛЕЙМЕНОВА

Какильбаева Э. Т.

Казахский национальный университет им. аль-Фараби

inkar.kakil@mail.ru

Гипертекст в современном интернетовском пространстве играет роль связки, превращающей любое произведение во фрагмент универсального информационного поля. Использование технологии гипертекста позволяет нам преобразовать лирический текст из линейной формы в иерархическую форму с помощью гиперссылок на другие документы или их фрагменты. В силу своей нелинейности гипертекст не ограничивается одной плоскостью. Каждый пласт текста рождает новые смыслы и раздвигает горизонты познания. Движение в поисках смысла в гипертексте бесконечно и даёт возможность любому исследователю проникнуть в любую точку многомерного сегодняшнего виртуального

пространства. Гипертекст оказывается включенным во всю систему созданных до него или параллельно с ним текстов. Это позволяет кардинально изменить способ представления сложной по структуре и по смысловому содержанию информации в любом поэтическом произведении.

Интертекстуальная природа лирики Олжаса Сулейменова позволяет широко использовать возможности гипертекста. В гипертекстовой среде важен не только сам текст, но и вся совокупность альтернативных текстов, задаваемых комбинаторикой отдельных его фрагментов, это означает, что в гипертекстовом пространстве творчества О. Сулейменова каждый элемент представляет собой отрывок со сложной «драматургией», а значит, является потенциальным стимулом для реагирования и может породить другие тексты, связанные с ним не формально, а семантически.

При активном использовании гипертекстовых технологий новым содержанием наполняются привычные понятия интертекстуальности, интертекста и гипертекста. Структурализм видит в интертекстуальности условия для взаимодействия текста с семиотической культурной средой, воспринимая «всякий текст» как «между-текст по отношению к другому тексту». То есть, любой текст существует в среде созданных до него или параллельно с ним текстов. Это свойство гипертекста позволяет представить текст как визуальное многомерное явление, которое рождает возможность читать его в любой последовательности. Все это ведет к децентрализации исходного текста, потому что компьютерный гипертекст дает право одновременного сосуществования на экране компьютера исходного текста и других текстов, к которым направлены отсылки. Этот способ анализа и интерпретации текста, называемый в постмодернистской среде «На Ваше усмотрение» (по заглавию романа Р. Федермана) или «Сад расходящихся тропок» (по названию рассказа Х.Л. Борхеса), в последнее время является одним из перспективных направлений исследования текста.

При исследовании интертекста лирики О. Сулейменова нам важно выявить литературные отсылки к «чужому слову», в роли которого чаще выступает русская, восточная и западноевропейская литература. Прием гипертекста позволяет интерпретировать функции аллюзий, реминисценций, прямых и косвенных цитат в лирике Олжаса Сулейменова, потому что сулейменовский текст пронизан скрытыми реминисценциями, которые дают намек и отсылку на другие имена и тексты. К примеру, последняя строка стихотворения «Изогнутый лекалом мысли ЗВУК» отсылает нас к стихотворению А. Вознесенского «Зеркало – лекало звука». Реминисценция, использованная в качестве

стилистического приема, служит средством организации лирического сюжета Олжаса Сулейменова и, с другой стороны, позволяет нам включить обоих поэтов в единое культурное пространство.

Гипертекстовая технология также позволила нам установить интертекстуальные связи казахского поэта с Леонидом Мартыновым, автором исторической поэмы «Правдивая история об Увенькае», в которой повествуется о мальчике-казахе, воспитаннике азиатской школы толмачей в городе Омске. В этой поэме Мартынов использует казахское обращение «Айналайын» по отношению к красивым девушкам. Возможно, русский поэт, написавший поэму в 1936 году, и не знал точного и полного смысла этого слова. Олжас Сулейменов спустя много лет построил стихотворение «Айналайын» на интерпретации этого слова, дав во вступлении к сюжету свою трактовку значения слова: «Обращение к дорогому человеку – айналайн. «Кружусь вокруг тебя» – подстрочный перевод. «Принимаю твои болезни» и «Любовь моя» – смысловые переводы».

Многие стихи Олжаса Сулейменова построены на рецепциях русской классики, в частности на обращениях к А.С. Пушкину. Гипертекстовая компьютерная технология представляет широкие возможности использования интертекстуальных стратегий при исследовании диалога поэтов. Так, в стихотворении Олжаса Сулейменова «На площади Пушкина» (1964 г.) метафора «Пушкин – Бог» является главной структурообразующей единицей текста. А деталь с тяжелыми арапскими губами как отсылка к известным портретам А.С. Пушкина и к упоминаниям самого поэта о своем арапском происхождении: в послании к «Юрьеву» поэт напоминает читателю, что он – «потомок негров безобразный», а в обращении к английскому художнику Доу звучит вновь та же тема: «Зачем твой дивный карандаш Рисует мой арапский профиль?»).

Как видим, интертекстуальные отсылки в сулейменовских текстах к другим поэтам «вписаны» в безграничное пространство лирического героя поэта. Компьютерный гипертекст вследствие своей свободы позволяет переходить от одного текста к другому и обратно, использовать мультимедийные эффекты, демонстрировать одновременно текст и претексты, посттексты. То есть эта технология обнажает внутреннюю структуру интертекста, одновременно обнаруживает все цитаты, реминисценции и аллюзии в тексте и выявляет место поэта в общем литературном процессе. С другой стороны, этот способ исследования поэтики Олжаса Сулейменова позволяет рассматривать поэта в контексте русско-тюркских творческих контактов.

О ЛИНГВО-СМЫСЛОВОМ АНАЛИЗЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Ли Э. В.

Жетысуский государственный университет им. И. Жансугурова

emtmaviclee@yandex.ru

Понимание художественного произведения требует особого осмысления каждого слова, поэтому необходимым становится лингво-смысловый анализ текста. Обращение к нему позволит обнаружить, что в произведении наряду со словесно выраженным содержанием автором реализован некий глубинный смысл, который принято называть широким термином *подтекст*. Обычно подтекст определяется как дополнительное содержание, присутствующее в тексте наряду с основным, но присутствующее в скрытой форме. Причём не важно, фраза, строка, строфа или всё произведение в целом имеет этот трудно уловимый смысл. Наша задача – показать наличие разных видов подразумевания скрытого смысла в художественном прозаическом тексте. В статье мы будем брать за основу виды имплицитной информации, выделенные И.В. Арнольд [1].

Обычно любой вид подразумевания выражает такие логические отношения, при которых один элемент выражен вербально, другой, зависимый, имплицитен. Самым простым видом подразумевания можно рассматривать *эллипсис*. В художественной речи эллипсис служит компрессии информации и устранению избыточности. То есть наблюдается пропуск такого элемента, который легко восстанавливается в контексте или ситуации. В качестве примера использования разных видов подразумевания рассмотрим рассказ Л.Н. Толстого «Три смерти». В начале рассказа приводится диалог:

– Ну что, Эдуард Иванович, – сказал муж, встречая доктора и *с весёлой улыбкой потирая руки*, – я велел *погребец* принести, вы как думаете насчёт этого?

– Можно, – отвечал доктор [2, 232].

Скрытый смысл здесь легко восстанавливается, чему способствует слово *погребец* (словесно выраженный элемент) – «дорожный ларец, сундучок для чайного, столового прибора и *напитков*» [МАС, т.3, с.169]; а также сама ситуация: на одной из станций попутчики решили позавтракать, и, конечно, пить они собираются не только чай. Восстанавливаемая информация здесь «немного выпить за завтраком».

Таким образом, эллипсис обладает однозначностью восстановления пропущенного содержания в рамках микроконтекста на основе синтагматических связей.

Другой вид подразумевания – *аллюзия*, в основе которой лежит намёк, ссылка на некий общеизвестный факт. Считается, что такая ссылка легко расшифровывается, поскольку факт мыслится известным. Примеры аллюзии возьмём из повести В. Распутина «Живи и помни», в которой автор неоднократно ссылается на народные сказки. Настёна, убедившись, что муж дезертировал, совершенно не знает, как вести себя дальше. Наконец, она решается всё предоставить судьбе, так как выдать мужа нет возможности, отступить – поздно: «Значит, как *катился колобок*, так пускай и катится, пока не остановят. Какую только, интересно, она станет петь *песенку? Где метён-скребён, от чего ушёл, к чему пришёл?*» [3, 282].

Анализ показывает, что аллюзия, как и эллипсис, обладает однозначностью восстановления скрытого смысла и определяется также рамками контекста.

Недостаточно активно используется при анализе художественного произведения такой вид подразумевания, как *текстовая импликация*. Она, в отличие от рассмотренных двух, зависит от вербального, или стилистического контекста, обеспечивающего комбинаторные приращения смысла. Поэтому подразумеваемое содержание является частью смысла отрывка текста, а не отдельного слова или предложения. Вернёмся к рассказу Л. Толстого «Три смерти», в котором с самого начала автор противопоставляет двух героинь – больную госпожу и горничную, вынужденных ехать в одной карете (ситуация). При описании героинь автором формируется два тематических поля: поле «болезнь, смерть» при описании барыни и поле «здоровье, сила» при создании образа горничной. В описываемой ситуации имплицитно заводится зависть госпожи, бессилие что-либо изменить, с другой стороны, имплицитно заводится смущение здоровой горничной, даже какая-то вина за собственное рвущееся наружу здоровье. То есть импликация передаёт не только предметно-логическую информацию, но и яркое эмоционально-экспрессивное содержание.

Таким образом, текстовая импликация реализуется в микроконтексте, границы его – текстовая ситуация, эпизод.

Текстовая импликация, кроме того, способствует пониманию более крупной единицы – *подтекста*, являющейся категорией текста. Он существует только на глубинном уровне, что способствует образованию комбинаторных приращений смысла на уровне единиц текста. Подтекст реализуется в рамках всего текста, его сюжета, темы или идеи произведения. Причём словесно выраженные компоненты расположены

дистантно и входят в разные эпизоды и ситуации. В рассказе Толстой описал смерть трёх живых существ: барыни, мужика и дерева. Подтекст способствует более полному раскрытию основной темы: как умирают три разных существа, различающихся степенью своей отдалённости от основы всего сущего – природы. При этом барыня и мужик умирают от болезни, дерево же убивают. Именно подтекст даёт ответ на вопрос, почему на этих трёх существах остановил свой выбор писатель.

Таким образом, мы рассмотрели эллипсис, аллюзию, текстовую импликацию и подтекст как виды подразумевания, что помогло почерпнуть максимум информации, выраженной явно и подразумеваемой.

1. Арнольд И.В. Импликация как прием построения текста и предмет филологического изучения // Вопросы языкознания. 1982, №4. – С. 83-91.

2. Толстой Л.Н. Три смерти // Л. Толстой. Соч. в 2 томах. – М., 1980. – С. 230-243.

3. Распутин В.Г. Живи и помни // В. Распутин. Повести. – М., 1987. – С. 273-356.

ДОМ И ГОРОД В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ «ГОРОДСКОЙ ПРОЗЫ» Н. ВЕРЕВОЧКИНА

Сарсекеева Н.К., Афанасьева А.С.

Казахский национальный университет им. аль-Фараби

sarsekeeva1403@inbox.ru

Переосмысление взаимосвязи и взаимозависимости города и жителя города нашло свое отражение в современной казахстанской литературе: в конце 1990-х – начале 2000-х годов возникает новая жанровая форма – урбанистический роман, в которой по-прежнему сохраняет значимость архетип «ДОМ». Как известно, ДОМ – один из базовых архетипов, вмещающий в себя инклюзивные представления коллектива о реальности («свой круг», «мы», «родина», «мир» и т.п.). Тем самым, в художественном тексте данный архетип реконструирует не только идею человеческого жилища, но и воссоздает модель всего сообщества, проживающего в определенном месте на земле. С точки зрения художественной репрезентации архетипа «ДОМ» достаточно показательны произведения лауреата Русской премии и конкурсов Сороса Николая Веревочкина – «Белая дыра» (2007), «Зуб мамонта. Летопись мертвого города» (2008), «Гнездо из полыни. Гнездо из окурков» (2008) и др.

В социологии представлен ряд дефиниций понятия «город», и одна из них – это замкнутое поселение, так как соседство со всех сторон отделяется стенами. Такое поселение настолько большое, что в нем и отсутствуют и характерные для соседей знакомство и близкое дружеское общение. Не случайно герои художественного мира Н. Веревошкина транспозиционны: они находятся на пограничье пространств, на грани разума и безумия, зачастую бездомны и потеряны. Таковы *городской леший*, поэт, утративший собственный дар («Городской леший, или Ероха без подвоха»), или несостоявшийся самоубийца Прокл – он же Тритон Охломонович, получивший в дар всемогущество Господа («Белая дыра»). Город в урбанистических произведениях писателя совершенно меняет героев, исключая их возвращение в родной дом в провинции: они становятся другими людьми с другими взглядами на жизнь и изувеченными судьбами. Покинув дом, героям так и не удается спрятаться от давления и обрести счастье на чужбине. Желание вернуться в родной городок ассоциируется с библейским примером древних израильтян, которые хотели найти землю обетованную. После долгих поисков они так и остаются с нереализованной мечтой. Таков, на наш взгляд, один из лейтмотивов «городской прозы» Н. Веревошкина.

В этой связи в качестве показательной авторской стратегии можно рассматривать секуляризацию (расчленение, разъединение) идейно значимых понятий в заглавиях произведений известного казахстанского писателя: «Человек БЕЗ имени», «Страна БЕЗ негодяев», «Железная дверь БЕЗ ключа», «Городской леший, или Ероха БЕЗ подвоха». Город, как нам известно, это великое достижение цивилизации, а деревня, или провинция, понимается зачастую как движение назад. Но у писателя иной взгляд на эту проблематику: «Если Бог существует, то он живет в провинции...», – говорит один из героев Н. Веревошкина. Тема города выступает доминантой тематического диапазона текстов Н. Веревошкина, служит истоком формирования городского текста, представляющего собой совокупность локальных текстов с особым кодом прочтения, мифопоэтической основой, типологией персонажей, поэтикой урбанизма и др. Интересно, что сам Веревошкин называет себя в первую очередь карикатуристом, в том числе в литературе.

Так, в «Летописи мертвого города» нередко изображаемое «снижается» до уровня карикатуры, которая парадоксальным образом начинает «звучать» трагически. Мамонт, оживший хтонический символ *гибели мира*, внушающий главному герою первобытный ужас, «пахнет псиной»; небоскреб, цитаделью возвышающийся над окрестностями, построен из самана – вещества, создаваемого из примеси глины, навоза и соломы. Саманный небоскреб назван автором «башней» (на слоновой

кости), что наталкивает на мысль о другой башне – Башне из слоновой кости. На наш взгляд, выстраиваемая гротескная параллель в художественном отношении весьма значима. Как известно, Башня из слоновой кости – интертекстуальная метафора, раскрывающая множественные смыслы в литературе. В библейской «Песне песней» это символ красоты и непорочности, в произведениях европейского романтизма – символ ухода Поэта «в единоличье чувств». В эпоху Флобера за данной метафорой закрепилось прочное значение высоты духа, одинокого поиска истины, самоотверженной отдачи поэтическому призванию («Пусть Империя шагает вперед, а мы закроем дверь, поднимемся на самый верх нашей башни из слоновой кости, на самую последнюю ступеньку, поближе к небу. Там порой холодно, не правда ли? Но не беда! Зато звёзды светят ярче, и не слышишь дураков»; «Я всегда пытался жить в башне из слоновой кости; но окружающее её море дерьма поднимается всё выше, волны бьют об её стены с такой силой, что она вот-вот рухнет») [1].

В этом романе в качестве одного из действующих лиц фигурирует башня, построенная на костях вымершего животного, и каждую ночь ее достраивают покойники. Мотивы смерти, омертвения, кладбищенской затхлости переплетаются в художественный «узел» Башни, которая превращается в мертвое сердце вымирающего мира – североказахстанского целинного городка Степноморска в постперестроечное время. В романе отражена жизненная история круга лиц, судьбы которых оказываются прямо связанными с переломными в истории нашей страны событиями. Мифы Н. Веревошкина – миф о затопленном городе, миф о мамонте, идущем по городу, современный миф об обычных людях, попавших в необычную ситуацию – органично вписываются в художественную концепцию автора. Не только память сердца питает тему «малой родины-города», «милой родины-города», но и боль писателя за ее настоящее и тревога за ее будущее.

1. Веревошкин Н. Зуб мамонта. Летопись мертвого города // <http://www.rulit.me/books/zub-mamonta-letopis-mertvogo-goroda-maxima-library-read-295649-1.html>

ПРИМЕНЕНИЕ МЕТОДА CASE-STUDY В ФИЛОЛОГИИ

Темирболат А.Б.

Казахский национальный университет им. аль-Фараби
aluatem2015@gmail.com

В условиях стремительного развития науки и техники, распространения междисциплинарных исследований создаются благоприятные условия для повышения эффективности образовательного процесса, использования в нем инновационных технологий обучения. Так, в последние десятилетия в филологии широко применяется метод case-study. Впервые он был использован в начале XX века в Гарвардском университете при изучении экономических дисциплин. Впоследствии метод case-study получил распространение в медицинских вузах, на юридическом, математическом, физическом факультетах. Он находит применение при обучении социологии.

Данный метод может быть использован на занятиях по филологическим дисциплинам. Разработка и применение кейсов позволяет развивать коммуникативные способности, творческое мышление студентов. Ибо метод case-study предполагает рассмотрение, анализ и решение проблемы, которая не ложится в рамки традиционной логики, требует нестандартного подхода. Отсюда возможность дискуссии, необходимость грамотного оппонирования, владение навыками убеждения, знание и понимание сути обсуждаемого вопроса.

Метод case-study способствует:

- 1) приобретению новых знаний и развитию общих представлений о предмете обсуждения;
- 2) развитию у обучающихся аналитического, творческого мышления, умения четко формулировать высказывания, аргументировать собственную точку зрения;
- 3) приобретению навыков разработки стратегии поведения, плана действий и их осуществления для решения поставленной проблемы;
- 4) формированию и развитию умения анализа сложных и неструктурированных проблем;
- 5) нахождению наиболее рационального решения изучаемой проблемы;
- 6) развитию умения работать в команде [1, с. 115].

Его отличительной особенностью является создание проблемной ситуации, основанной на фактах из реальной действительности. Кейс представляет собой «единый информационный комплекс», позволяющий понять суть вопроса [2].

Например, на практических занятиях по истории казахской литературы можно применить следующий case:

Задача 1. Проблемы привлечения внимания читателей к произведениям современной казахской литературы.

Цель – развитие творческого мышления студентов; привлечение всех полученных ими знаний и навыков к рассмотрению и оценке различных вариантов принимаемых решений; организация логического подхода к обсуждению проблем, тренировка интуиции и умения дискутировать.

Проблема:

Современная казахская литература представлена произведениями классиков и молодых писателей. Их творчество характеризуется разнообразием жанров, актуальностью поднятых проблем. В произведениях современных казахских писателей обсуждаются и описываются явления действительности, осмысливаются исторические события.

Однако произведения современных казахских писателей известны лишь небольшому кругу читателей.

Задания:

- 1) порекомендуйте пути и способы привлечения внимания читателей к творчеству современных казахских писателей;
- 2) выявите причины снижения и отсутствия интереса читателей к произведениям современной казахской литературы;
- 3) дайте обоснование выбранному пути и способу решения проблемы.

Варианты решения проблемы:

Вопрос 1. Пути и способы привлечения внимания читателей к творчеству современных казахских писателей.

Возможные пути решения проблемы:

- 1) организация литературных клубов, дебатов, круглых столов по творчеству казахских писателей;
- 2) обсуждение творчества современных казахских писателей в СМИ;
- 3) проведение конкурсов среди читателей на знание творчества современных казахских писателей.

Вопрос 2. Причины снижения и отсутствия интереса читателей к произведениям современной казахской литературы.

Возможные причины:

- 1) снижение потребности современного общества к чтению в связи со стремительным и напряженным ритмом жизни;
- 2) низкое качество произведений современных писателей;

- 3) отсутствие времени на чтение;
- 4) отсутствие информации;
- 5) высокая стоимость книг;
- 6) снижение роли литературной критики, занимающейся обсуждением и анализом новинок на литературном рынке.

Вопрос 3. Дайте обоснование выбранному пути и способу решения проблемы.

Обоснование выбранного пути должно быть убедительным. Студенты приводят аргументы, способные доказать правильность предложенного ими способа решения проблемы.

Таким образом, применение метода case-study учебном процессе способствует повышению качества и эффективности обучения, развитию творческого мышления студентов.

1. Агафонова Е.А. К вопросу о применении метода Case study и использовании Интернет-ресурсов как активных методов обучения иностранному языку в техническом вузе // Молодой ученый. – 2011. – № 6. – Т. 2. – С. 114-116.

2. Смолянинова О.Г. Дидактические возможности метода case-study в обучении студентов. – 2002 // http://www.lan.krasu.ru/studies/authors/_smolyaninova/CASE-STUDY/articles/Didacti

PHILOSOPHICAL MEANING OF CHINGIZ AITMATOV'S NOVEL «PLAHA»

Tleubay G. K.

*al-Farabi Kazakh National University
gulbanu2007@gmail.com*

Aitmatov's works are philosophical, they examine universal problems of human existence and the meaning of life. The concept of humanism and the understanding of human life are delved into deeply, for the writer strives to arrive at the very source of the tragic collisions, which still weigh upon us and interfere with the triumph of goodness and happiness. The eternal ideas of the struggle of good and evil are materialized in a new way in his system of images, and this forms the basis of the humanistic philosophy of Aitmatov's works.

Aitmatov's work contains many levels. Eternal themes continually run through what he writes. The idea of the victory of high moral principles over the power of darkness gradually grows and reaches a dramatic culmination in the denouement. For that reason, it is important to see Aitmatov's writing's

inner unity, the subordination of all its elements and story lines to the general idea. The artistic effect here is very characteristic for the author – in the last few pages, we see how all the previous events were but a preparation for the final unraveling of the tale.

His artistic skills and imagination get all the items to be painted and set the stage and give it life. He, like Pushkin, Dostoevsky, Tolstoy, Bulgakov and Sholokhov, creates the geographic scenes of his stories to make his readers understand the story deeper and better. Many famous authors have the following characteristics: geography, nature, environment, human, animal and plant, as well as color and sounds are engaged in their role correctly.

The positive characters of his stories are those who consider the nature as their own mother and respect it with all sense, avoid to damage by any means and imprecate anybody who damages the nature. Those, who damage the nature and destroy geographical environment for their own benefit, are the negative characters of his stories and are among those who will not be safe from the anathematize of the earth.

Talking about the nature and the natural environment, Aitmatov is a son of the nature who is able to depict the scene of the stories very nicely. There are a few writers like him who lived in his life environment and feels directly the different stages of geographical diversities of nature including mountains, lake, rivers, plains, fields, forests and so on, and feels directly the sunshine, moonlight, heat, cold, summer and winter seasons, especially in spring and autumn, nature, place, and time to portray. Undoubtedly, the life of Aitmatov in the centre of the nature influenced deeply on his philosophical thoughts in his stories and novels. He is a painter, writer who creates musical and rhythmic tales of the life rhythm and new scenes.

His heroes are often ordinary people who live their normal lives and face with the daily life adventures and events. His unique skill to illustrate good and bad moments of the nature, when the events carry on well, everything even the winter and coldness are good, and the writer creates and introduces beautiful and artistic view of the nature. On the contrary when the situation and space of story are sad and sorrow for the heroes and personages, the writer illustrates sadness, harsh winter, poor faces, unfortunate and darkness. In most of his stories camels besides wolves, foxes, horses, birds, eagles, as well as cranes, play a significant role.

In the story of the dreams of she-wolf the writer describes the behavior of the wolf in details and carefully, that one suggests that he is reading wolf from inside and wolf has become a human and is describing its own feelings and thinking.

The next step in understanding the roots of becoming mankurt is very clearly shown in his novel – *Plaha*. We call it a philosophical system in

Metaphor. Philosophical system is revealed as follows. From one side we see Mother Nature demonstrated by wolves – Akbara (translated from Arabic as Great), by Tashchainar and their kids. From the other side – Society, represented by two forces, positive and negative. Positive force is demonstrated by Boston, the negative one is represented by Bazarbay. Human Conscience is represented or symbolized by Avdiy Kallistratov. The novel starts with brutal actions of those representing state who want to construct some plant on the territories full of reed, which is ordered to be burnt. In a fire all the living creatures in the reed die, wolves' kids as well. Wolves (Akbara and Tashchainar) run away to Mouyn Kum steppes to escape from being killed. Even state people do not leave them in peace. There is a necessity for them to fulfill the state plan in meat. The most beastly technology of killing antelopes from both sides tightened with running cars and shooting at them from the above, from helicopters, killing hundreds of antelopes, is shocking indeed. Among those creatures who were fearfully running with antelopes were again the same wolves, their kids being shot. At last, wolves moved to the Issyk-Kul Mountains where they again gave birth to wolves' kids and very carefully were taking care of them. Aitmatov showed his genius to describe so lovingly a tenderness of beasts, wolves towards each other, the male to the female, their love and care, a responsibility of a mother and father towards their kids. Aitmatov undoubtedly wanted to show, that we, human beings, should learn from nature, should learn from these beasts how to love, have a personal responsibility before the life we have given birth to, for females and males to be tender, obey, respect, love each other, be responsible for each other. A Soviet system was gradually excavating these natural abilities based on common property, ideology to cultivate the unconditional primacy of the state and people concerns. A personal interest, thus a personal responsibility was devaluated. Those immoral actions oriented to beastly utilize natural resources without any account for future are the result of the ideology of common property, provoking a total irresponsibility before the Mother Nature, atheism to be a state ideology for everybody, so no fear in front of the Creator, and fear only in front of a militiaman. As mentioned above, society is represented in the novel by two forces, positive and negative. But for the immoral deeds of Bazarbay who stole wolves' kids. Boston is answering with tragic shooting at Akbara who in her inconsolable longing for her kids caught Boston's only child and ran away... Both died.... Global catastrophe is the end of the novel. It is philosophically prognostical: Mother Nature is patient. She tolerates all the harm, a human does. More than patient till some time. However, at a definite point he cannot tolerate. Great revenge starts. She does not choose whether you are kind or not, positive or negative.

Everything and everybody remains under her fury. We remember how Aitmatov was depicting Avdiy Kallistratov, a kind young man, professing human ideals, as if symbolizing a human conscience, who was beastly crucified by drugs users, cowards, for whom there is nothing sacred. Human Conscience was killed. Was that also symbolic? During centuries, it was human conscience, which was a single inner power to improve oneself, give Hope and Will, and it was crucified now. Was it a symbol of the Soviet time, ideologically, educationally, politically oriented to gradually deprive a man of the Conscience? As soon as Conscience is killed in a man, what is to be expected. Total Catastrophe is the result of it. The consequence and manifestation of that catastrophe are a modern mankurt with killed conscience. What future is waiting for us? To revive Conscience! Let us not let this Global Catastrophe be as a Damocles's sword over our heads! Let us follow Nietzsche as well who was professing the call of the courage of intellectual conscience to understand what is happening around and change it.

All in all, we may say that the usage of universal symbols makes Aitmatov's works the most significant. The use of archetypal, conventional, natural, literary and traditional symbols and concepts in the works of Aitmatov, as well as the use of symbols with universal meanings occur in almost every work in order to achieve more powerful literary effects.

In conclusion, we can say that Aitmatov is a great writer, humanitarian and peace lover. He is a great man with great ideas. He is a pride not only of Kirgizstan, perhaps, East and Islamic world. He introduces and publicizes rich culture to world people as well as the world literature. The works and the name of Chingiz Aitmatov have been spread widely among many nations. He is a great writer whose name will be remembered eternally.

1. Akmatalliev A. Aitmatov word // Aitmatov CH.T. "The Day Lasts More Than a Hundred Years (White Cloud of Genghis Khan); Face to Face: A Novel, Story. – Bishkek, 1991 – P. 446-478.

2. Gachev G. Ponderer skiff. About Chingiz Aitmatov and his novels Aitmatov // CH.T. Buran stop; Scaffold: Novels. – M., 1980. – 585-606 p.

3. Zhukov IN Lebedko MG, Proshina ZG, Yuzefovich NG Glossary of intercultural communication. – M.: FLINT: Nauka, 2013. – 632 p.

ТЕХНОЛОГИЯ СОЗДАНИЯ ЭЛЕКТРОННОЙ ЭНЦИКЛОПЕДИИ ОБ ОЛЖАСЕ СУЛЕЙМЕНОВЕ

Шанаев Р. У.

Казахский национальный университет им. аль-Фараби

rus.shanaeff@gmail.com

В настоящее время в Казахстане, как и во всем мире, большое внимание уделяют модернизации образовательного процесса. В рамках этого процесса осуществляется переход к созданию и хранению обширных баз информации в электронном виде. Преимущества такого рода использования базы источников и компьютерной технологии обработки информации несомненны и архиважны, в первую очередь, для представителей гуманитарных наук.

В рамках исследовательского проекта «Гипертекстовое пространство творчества Олжаса Сулейменова в контексте русско-тюркских взаимосвязей» (научный руководитель – доцент Какильбаева Э.Т.) в настоящее время идет работа над созданием информационно-исследовательской базы материалов о жизни и творчестве Олжаса Сулейменова, русскоязычного поэта, писателя, ученого-тюркослави́ста. Нашей первоначальной задачей является создание персональной электронной энциклопедии о нем при помощи WWW (World Wide Web), построенного на гипертекстовой технологии, который в силу своей нелинейности, дает возможность рассмотреть творчество поэта как фрагмент глобального информационного поля. Гипертекстовое пространство открывает новые горизонты для включения Олжаса Сулейменова в мировой литературный и культурный процесс.

Такого рода энциклопедии представляют собой новый вид энциклопедических и справочных изданий, появившихся у нас сравнительно недавно. Подготовка их требует прежде всего достаточную изученность творчества поэта или писателя, наличие богатой комментаторской традиции и, несомненно, наличие научного интереса к этой личности. Создаваемая нами персональная энциклопедия является результатом многолетнего исследования творчества Олжаса Сулейменова; это своего рода обобщение опыта по собиранию и хранению сведений о жизни и творчестве автора, его бытовом и творческом окружении, его стихах и прозе, многолетней исследовательской работе на кодом Слова.

В казахстанском литературоведении имеется, с нашей точки зрения, достойный для подражания образец – энциклопедия об Абае

на казахском языке, в российском – Лермонтовская энциклопедия. Но они существуют в традиционной классической бумажной форме. Опыт создания электронных энциклопедий есть у российских, белорусских и украинских ученых. В частности, В.С. Баевский в 1997 году начал работу над компьютерной энциклопедией «Всё о Пастернаке», назвав ее Поисково-Информационной Системой Компьютерной. В нее включены собрание сочинений; факсимильное издание рукописей; алфавитно-частотный и частотный словарь, конкорданс; словарь образов; справочник по метрике и строфике; библиографические указатели; летопись жизни и творчества; справочник, рассказывающий о людях, окружавших поэта на протяжении его жизни; альбом иллюстративных материалов. В своей работе мы ориентируемся на контент этой энциклопедии.

В современном интернет-пространстве казахстанские писатели и поэты представлены весьма скудно. Имеющиеся несколько сайтов об Олжасе Сулейменове не отвечают запросам и требованиям времени: их основное содержание – отсканированные научные статьи, авторефераты, стихи поэта и комментарии к ним. Дизайн сайтов из-за отсутствия единой научной базы затрудняет поиск необходимой информации, в них практически не используются достижения современных интернет-технологий. Все это актуализирует выполняемую нами работу по созданию первого опыта электронной энциклопедии об Олжасе Сулейменове. Ведь ее целевое назначение – предоставить современному виртуальному читателю весь комплекс сведений о поэте, необходимых для определения его места в мировом культурном потоке, то есть энциклопедия изначально рассчитана на подготовленного и знающего читателя.

Энциклопедия об Олжасе Сулейменове представляет собой специализированную информационную систему, включающую в себя: корпус текстов стихов, фельетонов, эссе, статей, научной прозы и – в ближайшей перспективе – рукописей поэта, прежде всего писем; комментарии к ним; справочную и биобиблиографическую информацию об Олжасе Сулейменове; Интернет-библиотеку научной литературы о жизни, творчестве и общественной деятельности поэта; материалы юбилейных конференций. Предполагаем также предложить читателю методические, иллюстративные материалы, необходимые для проведения занятий по творчеству поэта в школе и вузе, то есть составить медиатеку компьютерных презентаций и т.п. в помощь учителям.

Осуществление поставленных задач по созданию электронной энциклопедии требует, прежде всего, осознания новых возможностей формата онлайн-энциклопедии, которых нет в печатных изданиях. Прежде всего, электронная энциклопедия обладает функциями

автоматического поиска статей или любой, интересующей читателя информации. Гипертекстовая технология, лежащая в основе электронной энциклопедии, позволяет переходить по внешним ссылкам на те ресурсы, которые могут быть интересны читателю. Эти ресурсы могут содержать иллюстративный материал в виде аудио- и видеозаписей, дополнительные сведения по нужной теме и т.п. В бумажной энциклопедии в роли таких отсылок выступает только библиография при статье. К примеру, раздел «Критика» включает четыре окна, в одном из которых названия всех произведений. Пользователь должен навести курсор на то произведение, информацию о котором он хочет получить (Первое окно). После этого в следующем (Втором) окне появляются фамилии критиков (введенные в базу данных составителями энциклопедии), пользователю остается лишь навести курсор на имя того критика, который ему необходим. В Третьем окне появляются название публикации, выходные данные, краткая аннотация статьи или монографии. В Четвертом окне читатель может ознакомиться с самим текстом. Еще одно преимущество такого преподнесения информации заключается в том, что электронная энциклопедия может постоянно дополняться при помощи гиперссылок.

ШЕРНИАЗ ШЫҒАРМАШЫЛЫҒЫН ОҚЫТУ МӘСЕЛЕЛЕРІ

Шортанбаев Ш. А., Осанова Г. Т.

ал-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті
shokhan.shortanbaev@gmail.com, maryama140870@gmail.com

Қазақ әдебиетінің тарихын, оның көрнекті өкілдерінің шығармашылығын зерттеу мен оқытудың мәселелері қай кезде де назардан тыс қалып көрген емес. Тәуелсіздік алған тұста әдебиет тарихындағы ауқымды, өзекті мәселелер бойынша тың зерттеулер, жаңаша пайымдаулар ғылыми-әдістемелік негізде де аз қарастырылып жүрген жоқ. Әрбіір шығармашылық тұлғаның әдеби мұрасы сараланып, сарапталып, ғалымдар, әдіскер мамандар тарапынан егжей-тегжейлі зерделенуі қажет.

Исатай-Махамбет бастаған шаруалар көтерілісіне белсене қатысып, оның жалынды жыршысына айналған, Исатай мен Махамбеттің айнымас досы, серігі болған, өлеңдеріндегі бостандық рухын жергілікті билікке наразылыққа ұштастырған арқалы ақындардың бірі – Шернияз Жарылғасұлы. Ол қазақтың ежелден келе жатқан суырыпсалмалық

өнерін мейлінше жетілдіруге, кемелдендіруге зор үлес қосқан ақын ретінде де ерекшеленеді.

Шернияз ақынның шығармашылығын оқытуда кезең шындығы, ақын шығармаларындағы дәуір сипаты, отарлық езгі мен жергілікті билікті сынауы, шынайы жырлауы басты назарға алынуы керек. Өлеңдерінің уытты тіліне, көркемдік әлеміне, шынайылығы мен шыншылдық сипатына назар аудартып, тың пайымдаулармен негіздеу керек. Шығармашылық ғұмырнамасын оқытуда «Ақындық қуаты мықты, жел сөздің жүйрігі атанып, Абыл, Нұрым, Жылқышы сияқты ақындармен сөз қағысып, дүлдүл талант ретінде еліне аты кең тарағаны жайында сөз қозғау»[1, 119] да артық етпейді.

Туындыларының тарихи мәнін, көркемдік маңызын саралап, жаңаша тұрғыдан зерттеуге негізделген әдебиеттанушы ғалымдардың пікіріне арқа сүйеп, әдебиет тарихындағы орнын бағамдауға көңіл бөлу қажет.

Шернияз Жарылғасұлының қос батырмен қарым-қатынасы ерекше болғанын, ердің ерлігін айтуға келгенде Баймағамбеттен ықпай, айтарын айтып қалғанын білеміз. Ерлерді елі сүйгенін, қадір тұтқанын, көтеріліс басып-жаншылса да, халықтың аңсар-үмітін, ертеңге деген сенімін жасыта алмағанын тілге тиек етіп, ел серкесіне балайды.

Сағынам ауызға алсам Исатайды,
Ер тумас ел бағына ондай жайлы,
Қарадан халқы сүйіп ханым деген,
Жігіт еді төрт тұрманы түгел сайлы [2, 223].

Баһадүрлерге деген ел сүйіспеншілігінің айқын көрінісіндей «Ер еді, құтым еді, о, дариға-ай...», болмаса, «Па, шіркін, Исатайдай сабаз тумас», «Исатай – ел еркесі, ел серкесі, Ақ алмас, алтын сапты, қылышым-ай», – деп сүйсінуінен ақынның жеке басының ғана емес, қараорман халқының да ықылас-пейілін аңғарамыз. Азаматтық қалпын биік ұстай білген Шернияз ақынның жеке бас мүддесін көздемей, ер ісін бағалап, хан алдында қасқая тұрып мақтауы да кез-келгеннің қолынан келер шаруа емес екені анық. Исатай тұлғасы ақын жырлауында жан-жақты қамтылып, оның батырлығымен қоса ел бағына туған азаматтық қалпы, келісті мінезі, туған айдай нұрлы сипаты, туған халқына деген алғаусыз көңілі де шынайы бейнеленіп, біртұтас батыр кейпін ажарлауға септігін тигізіп тұр. Сонымен, ақын өлеңдерінде замана ерлерінің болмыс-бітімі айрықша суреттелген.

Ақын Баймағамбетке өз қайғысын айтқандай болып көрінгенмен, өлеңдерінде елдің үні, халықтың мүддесі басым түсіп жатады. Ел басындағы ауыр халді айтып қана қоймай, ел тарихының арғы

кезеңдеріне де тоқталып, дәл осы күнгідей бүлінбегенін алға тартып, іріткі салуды қоймаса, ел ертеңінің бұлыңғыр екенін ашық айтып, бетіне басады.

Кешегі ел ұстаған ата-бабаларының аманатын аяқасты етіп, кең көшіп, ен жайлаған қалың қазақтың бүгінгі күніне жауапты екенін бетіне басып, «кеуірден түршіккен соң, толықсыған» қалпына риза еместігін шіміркпей айтқан Шернияздың ел еркесі ғана емес, серкесі бола алғанына да сенеміз.

Ақын арманы – бар байлығынан, жерінен, малынан айрылғалы отырған халқын қайткен күнде отаршылдық езгіден аман сақтап қалу. Құт мекеннен, ен қоныстан айрылудың қандай екенін тұспалдап, етек-жеңді жиюға, бірлікке, ынтымаққа шақырады. Ата-бабадан жеткен аманатты болашақ ұрпаққа табыстаудың қаншалықты маңызды екенін түсінеді. Ақынның өткенді аңсауы тек торығу ғана емес, бабалар даңқын жоғары көтеру, еске алу арқылы қайта тіктелу, ширығу сипатында көрінеді. Ел тыныштығын бұзғандардың ісінен түңіліп, ертеде өткен жақсы мен жайсаңдардың өнегелі ісін жалғастырар, үмітін ертеңге жалғар ер-азаматтардың рухын көтеру, батырлық, ерлік қарекеттерін дәріптеу т.с.с. болатын ақын арманы. Елін сақтар ерлерді үлгі ете отырып, олардың ерлік ісін жалғастырар ұрпаққа ұран тастау, ерлік күрес пен елдік мүддені ту етер ұландарды бостандық үшін, тәуелсіздік үшін күреске шақыру, рухын ояту, намысын жану болатын. Осы аңсау арқылы халықтың шерін қозғау, ертеңнен үміт үзбеуді шақыруды ойлаған Шернияз ақынның арманы асқақ, ұстанған бағыты айқын екенін байқаймыз.

Шернияз шырайлы, құнарлы тілмен замана шындығын жырлап, ел өткенін екшеп, болашағына көз тіккен ақын ретінде санамызға сіңіп, орнықты. Елдің тыныштығын ойлап, болашағының баянды болуына атсалысты.

Ақын өлеңдерінің тағылымды, түйінді тұстарын жаңаша көзқарас тұрғысынан оқыту арқылы шәкірттерді отансүйгіштікке, ұлтжандылыққа баулудың мүмкіндігі зор.

1. Бітібаева К. *Әдебиетті тереңдетіп оқыту*. – Алматы: Мектеп, 2003. – 416 б.

2. *Бес ғасыр жырлайды*. – Алматы: Жазушы, 1989. – Т. 1. – 384 б.

ШЕТЕЛДІК ТІЛДІК САНАДАҒЫ ЭТНОСТЕРЕОТИПТЕР

Парманова У.И.

ал-Фараби ат. Қазақ ұлттық университетінің магистрі

u.parmanova@gmail.com

XX ғасырдың 20 жж. бастап зерттеліп келе жатқан, «бір этникалық қауымдастыққа байланысты көпшілік санасында туындайтын бірдей ассоциациялар мен біршама тұрақты стандартты түсініктер» [1, 76] ретінде қарастырылатын этностереотиптердің өзектілігі XXI ғасырда да өз күшін жойған жоқ. Себебі жаһандану дәуірі көптеген ұлттар мен халықтар арасында экономикалық, мәдени, саяси қарым-қатынастардың өркендеуіне жол ашты. Қазіргі жаһандану үдерісіне сәйкес мәдениаралық қарым-қатынастардың қарқын алған заманында түрлі халықтар үшін өз этникалық имиджі маңызды мәселе болып табылады. Этникалық имидждің қалыптасуында масс-медиа ресурстарінде көрініс табатын этникалық ақпараттармен қатар, этностереотиптердің де өзіндік үлесі зор. Соның әсерінен XXI ғасырдың басында *мультикультурализм, мәдениетаралық диалог, кроссмәдениет, кроссмәдени қарым-қатынастар, әлемнің тілдік бейнесі* сияқты ұғымдар қалыптаса бастады. Сонымен қатар бүгінгі таңда еларалық, мемлекетаралық қарым-қатынастардың негізгі бағыттарының бірі болып саналатын білім және ғылым интеграциясы үдерісінде түрлі мәдениет иеленушілердің тілдік санасында түзілген этностереотиптердің зерттелуі аталған байланыстардың коммуникативтік, когнитивтік әлеуетін, әсерін бағамдауға, түрлі мәдениетаралық қарым-қатынастардың оңды болуына, лингвомәдени аумақтың кеңеюіне, этнос менталитетін түсінуге жол ашады.

Шетелдік студенттер тілдік санасында қазақ және орыс тілді қазақстандық масс-медиа ықпалында түзілген этностереотиптердің 88%-ы ғаламтор арқылы, 70%-ы кинофильмдер арқылы, 70%-ы күнделікті коммуникация арқылы, 56%-ы әдеби шығармалар арқылы, 38%-ы БАҚ арқылы қалыптасады деген қорытындыға келдік. Ал этностар туралы мақалаларды оқуға респонденттердің 50%-ынан «этностар туралы мақалаларды оқуыма мақала атауы әсер етпейді» деген жауап алдық. 31% жағдайда «егер мақала атауында этнос атауы тұрса» оқитынын, 7%-ы «ұлттар туралы» ешнәрсе оқымайтынын» және 10%-ы «ұлттар туралы мақалаларды достары мен таныстарының кеңесі бойынша» оқитынын айтса, қалған 2%-ы аталған сұраққа жауап бермеді.

Ассоциацияның ғаламтор арқылы қалыптасу әлеуетін тексеру үшін, респонденттерге ғаламтор сайттарынан даулы, яғни қазақи

менталитетте негативті ассоциация қалыптастыратын тақырыпатты (заголовок) алдық. Тақырыпаттан шетелдік тілдік санада туған позитивті ассоциациялар: *веселое время, казашки очень доброжелательные, красавица, спорт, секс, красивая казашка, красота казашек* болса, негативті ассоциациялар: *деградация, подчинение мужчинам, гендерные роли в Казахстане, отсутствие равновесия, разрядная, политика в спорте, отсутствие скромности, скандальные журналисты, безответственные, сексизм², несправедливость, патриархия², высокомерие к женщинам* деген ассоциациялар жиналды. «Негативті этностереотиптердің қалыптасу ортасы – ғаламтор сайттары және сол ұлтқа сәйкес негативті реалийлер» [2, 246].

Тілдік санасында ешбір ассоциация туындамаған респонденттер мұндай тақырыпаттардың оқырман қызығушылығын оятуда қолданылатын өзіндік прагматикалық-тілдік тәсіл ретінде бағлайтынын көрсетеді. Осы сұраққа берілген негативті ассоциациялардың дені ассоциация емес бағалу, пайым, пікір болып саналатынын атап өту керек.

1. Таусогарова А.Қ. Тілдік қақатығыс: заң тоғысы, тәжірибе, шешім. – Алматы: Қазақ университеті, 2016. – 214 б.

2. Кашкин В.Б., Смоленцева Е.М. Этностереотипы и табуированные темы в межкультурной коммуникации // Культурные табу и их влияние на результат коммуникации. – Воронеж, 2005. – С. 246-252.



ОГЛАВЛЕНИЕ

<i>Шаймерденова Н. Ж.</i> Квадриум в научной и образовательной парадигме XXI века	5
<i>Kusanova B. H., Kushkarova G. K., Sarbasova A. E.</i> Suprasegmental Qualities of Oral Speech in the Process of English Language Acquisition	8
<i>Екшембеева Л. В.</i> Языковые игры в овладении языком иностранцами	11

СЕКЦИЯ 1

«ПРОБЛЕМЫ ПОЛИЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ»

<i>Агманова А. Е., Асмагамбетова Б. М.</i> Учебно-методический комплекс по русскому языку для студентов репатриантов-казахов	13
<i>Аймагамбетова М. М.</i> Функционирование трансформированных фразеологизмов в заголовках казахстанской прессы	16
<i>Алдабердиқызы А.</i> Читательская грамотность vs. уровень образованности и информационной активности: вызовы современного социума	18
<i>Амренова Р.С., Капанова Д.Е.</i> Тұлғаның этникалық және тілдік сәйкестігі мәселесі	20
<i>Ахатова Б. А.</i> Коммуникативное пространство: стратегия консолидации	22
<i>Баймурзина А. А.</i> Языковая идентичность и полиязычие общества Казахстана	25
<i>Жумагазина Ж. Ж.</i> Лексикографизация слов-композигов в двуязычных словарях	27
<i>Искакова Г. Н.</i> Академиялық дискурс мәселесін корпустық зерттеу	29
<i>Исмайлова Н. А.</i> Шетел сөздердің қабылдаушы тілде игерілу кезеңдеріне жүйеленуі	

	31
<i>Мурзалина Б. К.</i> Эколингвистика как современный научный тренд	36
<i>Мусатаева М. Ш.</i> Паблик рилейшнз как основная технология формирования общественного мнения в институциональном дискурсе Казахстана	38
<i>Нуришаихова Ж. А.</i> О ментальном моделировании содержания идеологического дискурса сайта компании	41
<i>Смагулова Ж., Жакупова А.</i> Развитие читательской грамотности: языковые и социальные факторы	43

СЕКЦИЯ 2

«ПРИМЕНЕНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРЕПОДАВАНИИ ЯЗЫКА»

<i>Агманова А. Е., Асмагамбетова Б. М.</i> Учебно-методический комплекс по русскому языку для студентов репатриантов-казахов	44
<i>Акберди М. И.</i> Ассоциативный тест при исследовании параноматических явлений в речи студентов-иностранцев	46
<i>Асқар Л. О.</i> Қазақ жазба тілін үйренудің шығармашыл бағыты	49
<i>Ибраева Ж. К.</i> Интегрированный подход в преподавании лингвистических дисциплин магистратуры	51
<i>Karagoishiyeva D. A., Sharipova G. S., Dairabekova G.</i> The Possibilities of The Programme Praat for Teaching Intonation	53
<i>Куребаева Г. А., Слямбекова Н. А.</i> Шетел тілін оқытудағы әлеуметтік-лингвистикалық құзыреттіліктің маңызы	58
<i>Мәмбетова М. Қ.</i> Тілдік санадағы дайын сөз орамдары	61
<i>Медетбекова П. Т.</i> Варианттылықтың лингвистикалық сипаты	64
<i>Мырзахметова Ж.</i> Тестирование как средство определения форсированности функциональной грамотности чтения	66
<i>Сансызбаева С. К.</i> Формирование навыков репродуктивно-	

продуктивной письменной речи на русском языке у студентов национальной аудитории	69
<i>Таусоғарова А. Қ.</i> Тілдік санадағы этнофолизмдерді зерттеу: ассоциативтік эксперимент нәтижелері	71
<i>Шайкенова Л. М.</i> Рефлексия сквозь призму образования и культуры	75
<i>Sholakhova A. A., Erkebekova E. K.</i> Methods of Compiling Computer Tests	80

СЕКЦИЯ 3

«ПРИМЕНЕНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРЕПОДАВАНИИ ЛИТЕРАТУРЫ»

<i>Әбдіқұлова Р. М., Темірболат А. Б.</i> Роман жанрын оқыту әдістері ..	86
<i>Абишева У. К.</i> Опыт анализа произведения в контексте сакральных текстов	88
<i>Какильбаева Э. Т.</i> Гипертекстовая технология исследования интертекста Олжаса Сулейменова	90
<i>Ли Э. В.</i> О лингво-смысловом анализе художественного текста	93
<i>Сарсекеева Н. К., Афанасьева А. С.</i> Дом и город в произведениях «городской прозы» Н. Веревошкина	95
<i>Темирболат А. Б.</i> Применение метода case-study в филологии	98
<i>Тлеубай Г. К.</i> Philosophical Meaning of Chingiz Aitmatov's Novel «Plaha»	100
<i>Шанаев Р. У.</i> Технология создания электронной энциклопедии об Олжасе Сулейменове	104
<i>Шортанбаев Ш. А., Оспанова Г. Т.</i> Шернияз пығармашылығын оқыту мәселелері	106
<i>Парманова У. И.</i> Шетелдік тілдік санадағы этностереотиптер.....	109

Научное издание

НОВЫЕ ТРЕНДЫ В НАУКЕ И ОБРАЗОВАНИИ: МАТЕРИАЛЫ II НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКОГО СИМПОЗИУМА, ПОСВЯЩЕННОГО ПРОФЕССОРУ Э.Д. СУЛЕЙМеновой